VISIT…

LANZAROTE
Caliente.com

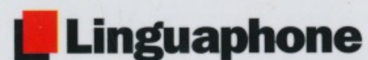
中文

中文课程






Linguaphone



Linguaphone Institute Limited, London

GCH11P1Ø



中文课程

Linguaphone

Linguaphone Institute Limited
Liongate Enterprise Park
80 Morden Road
Mitcham CR4 4PH
Great Britain

© MCMLXXV Linguaphone Institute Limited, London

All rights reserved. No part of this publication, or related recorded material, may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of Linguaphone Institute Limited.

This impression 2002

LSN GCH11P1Ø

Printed and bound in Great Britain by
Bookcraft, Bath

目录
Mùlù

发音 篇 …… 2
Fāyīn piān

入门 篇 …… 8
Rùmén piān

1 第 一 课 我 家 ……14
Dì yī kè Wǒ jiā

2 第 二 课 北京 的 四季 ……22
Dì èr kè Běijīng de sìjì

3 第 三 课 旅行社 ……28
Dì sān kè Lǚxíngshè

4 第 四 课 晚 饭 ……36
Dì sì kè Wǎnfàn

5 第 五 课 在 北海 公园 ……42
Dì wǔ kè Zài Běihǎi gōngyuán

6 第 六 课 风 雨 ……50
Dì liù kè Fēngyǔ

7 第 七 课 星期日 ……58
Dì qī kè Xīngqīrì

8 第 八 课 爸爸 的 生日 ……66
Dì bā kè Bàba de shēngri

9 第 九 课 邻居 ……72
Dì jiǔ kè Línjū

10 第 十 课 春 节 ……80
Dì shí kè Chūnjié

11 第 十 一 课 在 百货 大楼 ……88
Dì shíyī kè Zài bǎihuò dàlóu

12 第 十 二 课 访 问 ……94
Dì shí'èr kè Fǎngwèn

13 第 十 三 课 北京 首都 机场 …… 102
Dì shísān kè Běijīng shǒudū jīchǎng

14 第 十 四 课 在 饭店 …… 110
Dì shísì kè Zài fàndiàn

15 第 十 五 课 打 电话 …… 118
Dì shíwǔ kè Dǎ diànhuà

16 第 十 六 课 天安门 和 故宫 博物院 …… 126
Dì shíliù kè Tiān'ānmén hé Gùgōng bówùyuàn

17 第 十 七 课 在 市场 …… 134
Dì shíqī kè Zài shìchǎng

18 第 十 八 课 寄 邮件 和 打 电报 …… 142
Dì shíbā kè Jì yóujiàn hé dǎ diànbào

19 第 十 九 课 游览 长城 …… 150
Dì shíjiǔ kè Yóulǎn Chángchéng

20 第 二 十 课 在 医院 …… 158
Dì èrshí kè Zài yīyuàn

21 第二十一课 问 路 …… 166
Dì èrshiyī kè Wèn lù

22 第二十二课 看 乒乓球赛 …… 174
Dì èrshi'èr kè Kàn pīngpāngqiú-sài

23 第二十三课 在 饭馆儿 …… 182
Dì èrshisān kè Zài fànguǎnr

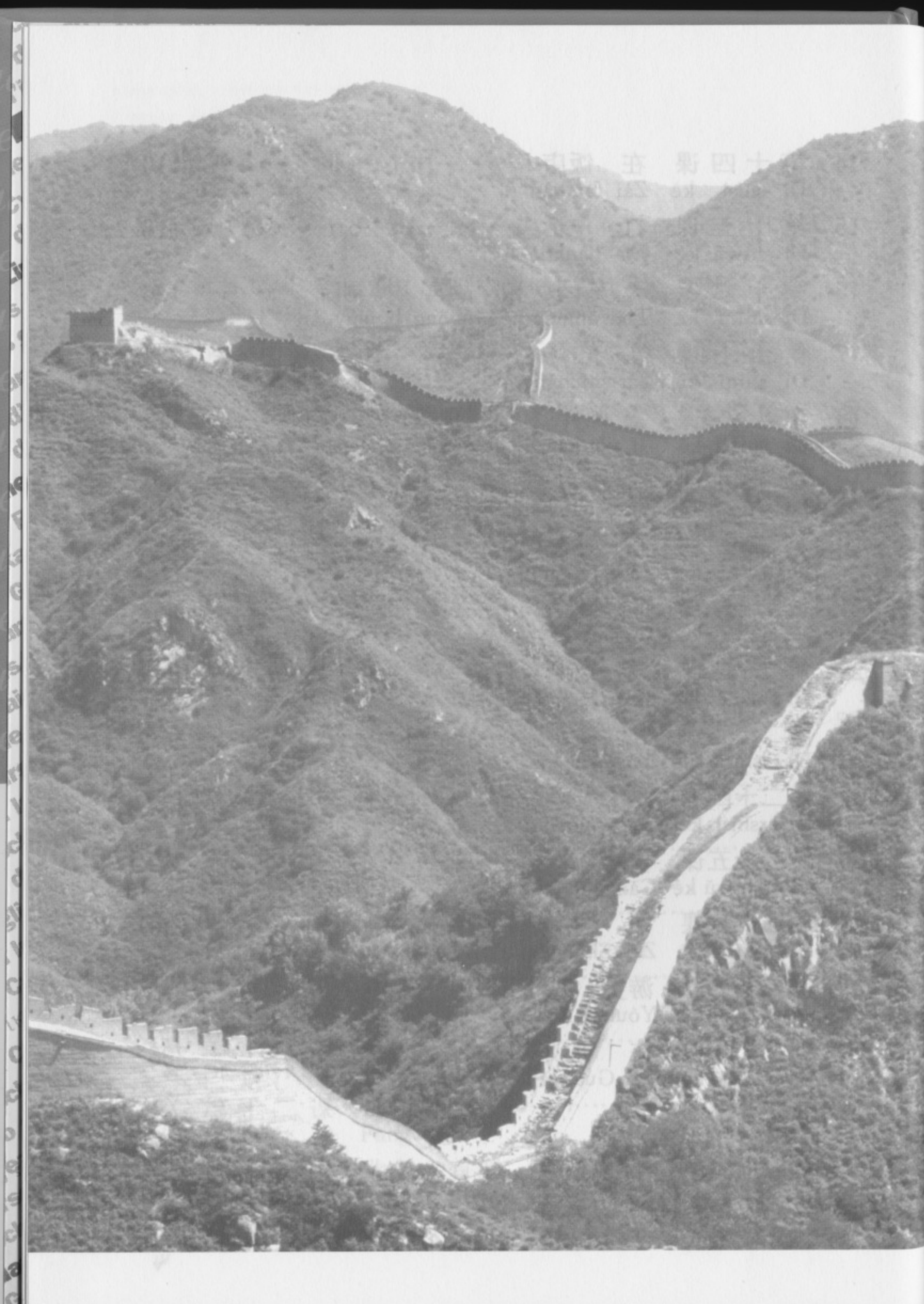
24 第二十四课 坐 火车 …… 192
Dì èrshisì kè Zuò huǒchē

25 第二十五课 参观 学校 …… 202
Dì èrshiwǔ kè Cānguān xuéxiào

26 第二十六课 在 上海 …… 210
Dì èrshiliù kè Zài Shànghǎi

27 第二十七课 游览 西湖 …… 218
Dì èrshiqī kè Yóulǎn Xīhú

28 第二十八课 在 广州 …… 226
Dì èrshibā kè Zài Guǎngzhōu




发音　篇
Fāyīn　piān

1．字母　的　名称
Zìmǔ　de míngchēng

a　b　c　d　e　f　g　h　i

j　k　l　m　n　o　p　q　r

s　t　u　v　w　x　y　z

2．声母
Shēngmǔ

b（o）　p（o）　m（o）　f（o）

d（e）　t（e）　n（e）　l（e）

g（e）　k（e）　h（e）

j（i）　q（i）　x（i）

zh（i）　ch（i）　sh（i）　r（i）

z（i）　c（i）　s（i）

3．单音节词　的　声调
Dānyīnjiécí　de shēngdiào

ā　á　ǎ　à

mā　má　mǎ　mà

4．送气音和　不送气音
Sòngqìyīn hé bú-sòngqìyīn

bāo（包）——pāo（抛）

dāo（刀）——tāo（掏）

gē（哥）——kē（棵）

jī（鸡）——qī（七）

zhā（扎）——chā（插）

zuō（嘬）——cuō（搓）

bùpù（布铺）——pùbù（瀑布）

dǎ tā（打　他）——tā dǎ（他　打）

guānkè（观客）——kèguān（客观）

jīqì（机器）——qìjī（气机）

zhì chá（制　茶）——cházhì（茶质）

zǐcài（紫菜）——càizǐ（菜子）

5．韵母
Yùnmǔ

(1)　单元音
Dānyuányīn

a　o　e　ê　i　u　ü；(zh) i　(z) i

6 (2) 二合 元音
Èrhé yuányīn

ai ei ao ou ia ie ua uo üe

7 (3) 三合 元音
Sānhé yuányīn

iao iou uai uei ; diao diu guai gui

8 (4) 鼻音尾 韵母
Bíyīnwěi yùnmǔ

(zh)ēn（真）——(zh)ēng（征）
(b)ān（搬）——(b)āng（帮）
(n)ián（年）——(n)iáng（娘）
(h)uǎn（缓）——(h)uǎng（晃）
(ch)ūn（春）——(ch)ōng（冲）
(q)ún（群）——(q)ióng（穷）
(l)ín（林）——(l)íng（零）
yuàn(院)

9 (5) 卷舌 元音
Juǎnshé yuányīn

er

6. 双音节词 的 声调 10
Shuāngyīnjiécí de shēngdiào

dōngfēng（东风）
xīfú（西服）
biāoyǔ（标语）
gōngshè（公社）
nóngcūn（农村）
rénmín（人民）
fángshǒu（防守）
fúwù（服务）
Běijīng（北京）
yǎnyuán（演员）
guǎnlǐ（管理）
jiěfàng（解放）
qìchē（汽车）
rèqíng（热情）
shìchǎng（市场）
shèhuì（社会）

11 7．变调
Biàndiào

Wǒ mǎi.（我　买。）（3＋3）→（2＋3）

Wǒ yě xiǎng mǎi.（我　也　想　买。）

（3＋3＋3＋3）→（2＋1＋2＋3）

Wǒ yě xiǎng mǎi bǐjìběn.（我　也　想　买　笔记本。）

（3＋3＋3＋3＋3＋4＋3）→（2＋1＋3＋2＋3＋4＋3）

12 8．重音
Zhòngyīn

dōngxi（东西）　pútao（葡萄）　diǎnxin（点心）

kèqi（客气）

dōngxi（东西）　húdié（蝴蝶）　dǎdǎo（打倒）

xiànzài（现在）

13 9．儿化韵
Érhuàyùn

huār（花儿）　shíhour（时候儿）　lǎopór（老婆儿）

zuòr（座儿）　xiǎoniǎor（小鸟儿）

xiǎoháir（小孩儿）　xiǎojīr（小鸡儿）

jīnyúr（金鱼儿）　yìdiǎnr（一点儿）

gēnr（根儿）　gēr（歌儿）　xìnr（信儿） 14

diànyǐngr（电影儿）　yǎnjìngr（眼镜儿）

shìr（事儿）　zìr（字儿）　sīr（丝儿）

10．卷舌音 15
Juǎnshéyīn

zhīshi（知识）　chīshí（吃食）

shìzi（柿子）　rìzi（日子）

chēzhàn（车站）　zhànchē（站车）

shūrù（输入）　shūchū（输出）

shísì（十四）　sìshí（四十）

Zhēn shì chāorén.（真　是　超人。）

11．数目 16
Shùmu

yī（一）　èr（二）　sān（三）　sì（四）　wǔ（五）

liù（六）　qī（七）　bā（八）　jiǔ（九）　shí（十）

bǎi（百）　qiān（千）　wàn（万）　yì（亿）　líng（零）

CD1 17 23

一
Yī

你好!
Nǐ hǎo!

我叫林立三。
Wǒ jiào Lín Lìsān.

我是中国人。
Wǒ shì Zhōngguórén.

我是教员。
Wǒ shì jiàoyuán.

他是外宾。
Tā shì wàibīn.

他不是中国人。
Tā bú shì Zhōngguórén.

他是外国人。
Tā shì wàiguórén.

他会说中国话。
Tā huì shuō Zhōngguóhuà.

18 24 我教中文。
Wǒ jiāo Zhōngwén.

你学中文。
Nǐ xué Zhōngwén.

CD1

你是学生。
Nǐ shì xuésheng.

我念,你听。
Wǒ niàn, nǐ tīng.

我说,你写。
Wǒ shuō, nǐ xiě.

这是唱片儿。
Zhè shì chàngpiānr.

那是录音机。
Nà shì lùyīnjī.

这是书。
Zhè shì shū.

那是笔记本儿。
Nà shì bǐjìběnr.

那不是铅笔。
Nà bú shì qiānbǐ.

二
Èr 19 25

林立三: 你好!
Lín Lìsān: Nǐ hǎo!

学生: 老师,你好!
Xuésheng: Lǎoshī, nǐ hǎo!

林立三: 请坐。
Lín Lìsān: Qǐng zuò.

学生：谢谢。
Xuésheng: Xièxie.

林 立三：你 是 学生 吗？
Lín Lìsān: Nǐ shì xuésheng ma?

学生：是，我 是 学生。
Xuésheng: Shì, wǒ shì xuésheng.

林 立三：你 学习 什么？
Lín Lìsān: Nǐ xuéxí shénme?

学生：我 学习 中国话。
Xuésheng: Wǒ xuéxí Zhōngguóhuà.

林 立三：你 有 课本 吗？
Lín Lìsān: Nǐ yǒu kèběn ma?

学生：我 有 一 本 课本。
Xuésheng: Wǒ yǒu yì běn kèběn.

20 林 立三：你 来了！
26 Lín Lìsān: Nǐ láile!

客人：你 好！
Kèren: Nǐ hǎo!

林 立三：请 进！
Lín Lìsān: Qǐng jìn!

客人：谢谢 你。
Kèren: Xièxie nǐ.

林 立三：你们 都 好 吗？
Lín Lìsān: Nǐmen dōu hǎo ma?

客人：都 很 好，谢谢。
Kèren: Dōu hěn hǎo, xièxie.

林 立三：请 喝 茶。
Lín Lìsān: Qǐng hē chá.

客人：我 要 走了。
Kèren: Wǒ yào zǒu le.

林 立三：再见。
Lín Lìsān: Zàijiàn.

客人：再见。
Kèren: Zàijiàn.

三 Sān

21
27

王 大文：我 叫 王 大文。
Wáng Dàwén: Wǒ jiào Wáng Dàwén.

我 是 北京人。
Wǒ shì Běijīngrén.

我 二十六 岁。
Wǒ èrshiliù suì.

我 在 旅行社 工作。
Wǒ zài lǚxíngshè gōngzuò.

这 是 我 父亲。
Zhè shì wǒ fùqin.

王 全民：你 好！
Wáng Quánmín: Nǐ hǎo!

我 是 王 全民。
Wǒ shì Wáng Quánmín.

我 五十 岁。
Wǒ wǔshí suì.

我 是 工人。
Wǒ shì gōngren.

王 大文: 这 是 我 母亲。
Wáng Dàwén: Zhè shì wǒ mǔqin.

郭 凤美: 你 好!
Guō Fèngměi: Nǐ hǎo!

我 是 郭 凤美。
Wǒ shì Guō Fèngměi.

我 四十五 岁。
Wǒ sìshiwǔ suì.

我 也 是 工人。
Wǒ yě shì gōngren.

21 27 王 大文: 这 是 我 弟弟。
Wáng Dàwén: Zhè shì wǒ dìdi.

王 贵文: 您 好!
Wáng Guìwén: Nín hǎo!

我 是 王 贵文。
Wǒ shì Wáng Guìwén.

我 十七 岁。
Wǒ shíqī suì.

我 是 高中 学生。
Wǒ shì gāozhōng xuésheng.

22 28 王 大文: 这 是 我 妹妹。
Wáng Dàwén: Zhè shì wǒ mèimei.

王 惠英: 您 好!
Wáng Huìyīng: Nín hǎo!

我 叫 王 惠英。
Wǒ jiào Wáng Huìyīng.

我 十三 岁。
Wǒ shísān suì.

我 是 初中 学生。
Wǒ shì chūzhōng xuésheng.

王 大文: 那 是 李 国栋 同志。
Wáng Dàwén: Nà shì Lǐ Guódòng tóngzhì.

他 是 广州人。
Tā shì Guǎngzhōurén.

他 是 我 朋友。
Tā shì wǒ péngyou.

那 是 张 毅 同志。
Nà shì Zhāng Yì tóngzhì.

他 也 是 北京人。
Tā yě shì Běijīngrén.

他 是 我 的 同事。
Tā shì wǒ de tóngshì.

那 是 孙 玉兰 同志。
Nà shì Sūn Yùlán tóngzhì.

她 不 是 北京人。
Tā bú shì Běijīngrén.

她 是 上海人。
Tā shì Shànghǎirén.

她 也 是 我 的 同事。
Tā yě shì wǒ de tóngshì.

那 是 赵 自强 同志。
Nà shì Zhào Zìqiáng tóngzhì.

他 是 我们 的 邻居。
Tā shì wǒmen de línjū.

他 是 司机。
Tā shì sījī.

CD1 29 37

第 一 课
Dì yī kè

我 家
Wǒ jiā

一
Yī

王 大文: 我 家 在 北京 麻线 胡同。
Wáng Dàwén: Wǒ jiā zài Běijīng Máxiàn hútong.

我 家 是 平房。
Wǒ jiā shì píngfáng.

我 家 有 三 间 屋子。
Wǒ jiā yǒu sān jiān wūzi.

我 家 有 一 个 小 院子。
Wǒ jiā yǒu yí ge xiǎo yuànzi.

院子 里 有 一 棵 石榴树。
Yuànzi li yǒu yì kē shíliushù.

有 两 棵 夹竹桃。
Yǒu liǎng kē jiāzhútáo.

石榴树 在 东边儿。
Shíliushù zài dōngbianr.

夹竹桃 在 西边儿。
Jiāzhútáo zài xībianr.

东边儿 还 有 四 盆 月季花。
Dōngbianr hái yǒu sì pén yuèjìhuā.

西边儿 还 有 一些 草花。
Xībianr hái yǒu yìxiē cǎohuā.

30 我 家 有 五 个 人。
Wǒ jiā yǒu wǔ ge rén.

CD1

父亲、母亲、弟弟、妹妹 和 我。
Fùqin、mǔqin、dìdi、mèimei hé wǒ.

我 父亲 在 印刷厂 工作。
Wǒ fùqin zài yìnshuāchǎng gōngzuò.

我 母亲 在 纺织厂 工作。
Wǒ mǔqin zài fǎngzhīchǎng gōngzuò.

我 在 旅行社 工作。
Wǒ zài lǚxíngshè gōngzuò.

我 弟弟 在 高中 读书。
Wǒ dìdi zài gāozhōng dúshū.

妹妹 在 初中 读书。
Mèimei zài chūzhōng dúshū.

他们 都 是 三好 学生。
Tāmen dōu shì sānhǎo xuésheng.

我 家 是 一个 幸福 的 家庭。
Wǒ jiā shì yí ge xìngfú de jiātíng.

这 是 我 的 屋子。 31
Zhè shì wǒ de wūzi.

这 也 是 弟弟 和 妹妹 的 屋子。
Zhè yě shì dìdi hé mèimei de wūzi.

这 是 我们 三 个 人 的 屋子。
Zhè shì wǒmen sān ge rén de wūzi.

那 是 爸爸 和 妈妈 的 屋子。
Nà shì bàba hé māma de wūzi.

中间 的 屋子 是 堂屋。
Zhōngjiān de wūzi shì tángwū.

堂屋 里 有 一 张 方桌子。
Tángwū li yǒu yì zhāng fāngzhuōzi.

CDI

桌子上有一个座钟，有一架
Zhuōzi shang yǒu yí ge zuòzhōng, yǒu yí jià

收音机，还有一对花瓶。
shōuyīnjī, hái yǒu yí duì huāpíng.

我们在这儿吃饭、谈话、待客。
Wǒmen zài zhèr chī fàn, tánhuà, dàikè.

32 今天是星期日。
Jīntiān shì xīngqīrì.

爸爸在屋里看报呢。
Bàba zài wūli kàn bào ne.

妈妈在院子里看花儿呢。
Māma zài yuànzi li kàn huār ne.

我在屋子里看书呢。
Wǒ zài wūzi li kàn shū ne.

弟弟、妹妹都不在家。
Dìdi, mèimei dōu bú zài jiā.

CDI

二
Èr 33 38 39

我的住房
Wǒ de zhùfáng

张　毅：　王同志，你家在哪儿？
Zhāng Yì:　Wáng tóngzhì, nǐ jiā zài nǎr?

王　大文：　在麻线胡同。
Wáng Dàwén:　Zài Máxiàn hútong.

张　毅：　你家是平房吗？
Zhāng Yì:　Nǐ jiā shì píngfáng ma?

王　大文：　是平房。
Wáng Dàwén:　Shì píngfáng.

张　毅：　你家有几间屋子？
Zhāng Yì:　Nǐ jiā yǒu jǐ jiān wūzi?

王　大文：　有三间屋子。
Wáng Dàwén:　Yǒu sān jiān wūzi.

张　毅：　这是谁的屋子？
Zhāng Yì:　Zhè shì shuí de wūzi?

王　大文：　这是我的屋子。
Wáng Dàwén:　Zhè shì wǒde wūzi.

张　毅：　那间屋子是谁的？
Zhāng Yì:　Nèi jiān wūzi shì shuí de?

王　大文：　是爸爸和妈妈的。
Wáng Dàwén:　Shì bàba hé māma de.

张　毅：　中间的屋子是什么？
Zhāng Yì:　Zhōngjiān de wūzi shì shénme?

王 大文: 是 堂屋。
Wáng Dàwén: Shì tángwū.

张 毅: 你们 在哪儿吃 饭?
Zhāng Yì: Nǐmen zài nǎr chī fàn?

王 大文: 在 堂屋。
Wáng Dàwén: Zài tángwū.

34 张 毅: 你 家 有 院子 吗?
Zhāng Yì: Nǐ jiā yǒu yuànzi ma?

王 大文: 是, 有 一个 小 院子。
Wáng Dàwén: Shì, yǒu yí ge xiǎo yuànzi.

张 毅: 院子 里 有 什么?
Zhāng Yì: Yuànzi li yǒu shénme?

王 大文: 有 一棵 石榴树。
Wáng Dàwén: Yǒu yì kē shíliushù.

张 毅: 还 有 什么?
Zhāng Yì: Hái yǒu shénme?

王 大文: 还 有 夹竹桃。
Wáng Dàwén: Hái yǒu jiāzhútáo.

张 毅: 有 几棵?
Zhāng Yì: Yǒu jǐ kē?

王 大文: 有 两 棵。
Wáng Dàwén: Yǒu liǎng kē.

张 毅: 还 有 什么?
Zhāng Yì: Hái yǒu shénme?

王 大文: 还 有 月季花。
Wáng Dàwén: Hái yǒu yuèjìhuā.

张 毅: 有 几 盆?
Zhāng Yì: Yǒu jǐ pén?

王 大文: 有 四 盆。
Wáng Dàwén: Yǒu sì pén.

张 毅: 石榴树 在 哪边儿?
Zhāng Yì: Shíliushù zài něibianr?

王 大文: 在 东边儿。
Wáng Dàwén: Zài dōngbianr.

张 毅: 夹竹桃 呢?
Zhāng Yì: Jiāzhútáo ne?

王 大文: 在 西边儿。
Wáng Dàwén: Zài xībianr.

我 的 家属 35
Wǒ de jiāshǔ

张 毅: 你 家 里 都 有 什么 人?
Zhāng Yì: Nǐ jiā li dōu yǒu shénme rén?

王 大文: 有 父亲、母亲、弟弟 和 妹妹; 还 有 一个大 妹妹, 已经 结婚 了。
Wáng Dàwén: Yǒu fùqin、mǔqin、dìdi hé mèimei; hái yǒu yí ge dà mèimei, yǐjing jiéhūn le.

张 毅: 没 有 哥哥、姐姐 吗?
Zhāng Yì: Méi yǒu gēge、jiějie ma?

王 大文: 是, 没 有。
Wáng Dàwén: Shì, méi yǒu.

张 毅: 你 父亲 多 大 岁数儿?
Zhāng Yì: Nǐ fùqin duō dà suìshur?

王 大文: 五十 岁。
Wáng Dàwén: Wǔshí suì.

CD1

第 一 课
Dì yī kè

张　毅：你 母亲 多 大 年纪？
Zhāng Yì: Nǐ mǔqin duō dà niánji?

王　大文：四十五 岁。
Wáng Dàwén: Sìshiwǔ suì.

张　毅：你 父亲 做 什么 事？
Zhāng Yì: Nǐ fùqin zuò shénme shì?

王　大文：他 是 工人。
Wáng Dàwén: Tā shì gōngren.

张　毅：你 母亲 也 做 事 吗？
Zhāng Yì: Nǐ mǔqin yě zuò shì ma?

王　大文：对了，她 也 是 工人。
Wáng Dàwén: Duìle, tā yě shì gōngren.

张　毅：你 父亲 在 哪儿 工作？
Zhāng Yì: Nǐ fùqin zài nǎr gōngzuò?

王　大文：在 印刷厂。
Wáng Dàwén: Zài yìnshuāchǎng.

张　毅：你 母亲 呢？
Zhāng Yì: Nǐ mǔqin ne?

王　大文：在 纺织厂。
Wáng Dàwén: Zài fǎngzhīchǎng.

张　毅：你 弟弟、妹妹 也 都 做 事 吗？
Zhāng Yì: Nǐ dìdi、mèimei yě dōu zuò shì ma?

王　大文：不，他们 都 是 中学生。
Wáng Dàwén: Bù, tāmen dōu shì zhōngxuéshēng.

36 张　毅：今天 你 父亲 在 家 吗？
Zhāng Yì: Jīntiān nǐ fùqin zài jiā ma?

王　大文：在 家。
Wáng Dàwén: Zài jiā.

CD1

张　毅：在 家 做 什么 呢？
Zhāng Yì: Zài jiā zuò shénme ne?

王　大文：在 家 看 报 呢。
Wáng Dàwén: Zài jiā kàn bào ne.

张　毅：你 母亲 也 在 家 吗？
Zhāng Yì: Nǐ mǔqin yě zài jiā ma?

王　大文：是，她 也 在 家。
Wáng Dàwén: Shì, tā yě zài jiā.

张　毅：她 也 看 报 呢 吗？
Zhāng Yì: Tā yě kàn bào ne ma?

王　大文：不，她 没 看 报，在 院子 里 看 花儿 呢。
Wáng Dàwén: Bù, tā méi kàn bào, zài yuànzi li kàn huār ne.

张　毅：你 弟弟、妹妹 都 在 家 吗？
Zhāng Yì: Nǐ dìdi、mèimei dōu zài jiā ma?

王　大文：不，他们 都 不 在 家。
Wáng Dàwén: Bù, tāmen dōu bú zài jiā.

CD1 52 57

第 二 课
Dì èr kè

北京 的 四季
Běijīng de sìjì

一
Yī

王 大文：李 国栋 同志 在 广州 的 一个 工厂 里 工作。
Wáng Dàwén: Lǐ Guódòng tóngzhì zài Guǎngzhōu de yí ge gōngchǎng li gōngzuò.

他 是 劳动 模范。
Tā shì láodòng mófàn.

他 是 出差到 北京 来 的。
Tā shì chūchāidào Běijīng lái de.

53 他 今天 到 我 家里 来了。
Tā jīntiān dào wǒ jiā li láile.

我们 很 久 没 见 了。
Wǒmen hěn jiǔ méi jiàn le.

见到 他，我 很 高兴。
Jiàndào tā, wǒ hěn gāoxìng.

他 也 很 高兴。
Tā yě hěn gāoxìng.

现在 是 春天。
Xiànzài shì chūntian.

春天 很 暖和。
Chūntian hěn nuǎnhuo.

北京 的 气候 和 广州 很 不 相同。
Běijīng de qìhòu hé Guǎngzhōu hěn bù xiāngtóng.

CD1

他 初次 到 北京 来。
Tā chūcì dào Běijīng lái.

北京 的 气候，他 不 详细。
Běijīng de qìhòu, tā bù xiángxì.

他 问 我。
Tā wèn wǒ.

我 详细 地 告诉 他 了。
Wǒ xiángxì de gàosu tā le.

北京 的 春天 暖和，可惜 风 多 雨 少。 54
Běijīng de chūntian nuǎnhuo, kěxī fēng duō yǔ shǎo.

春天 的 花儿 很 多。
Chūntian de huār hěn duō.

主要 有 桃花、杏花 什么的。
Zhǔyào yǒu táohuā、xìnghuā shénmede.

桃花 很 好看， 杏花 也 很 好看。
Táohuā hěn hǎokàn, xìnghuā yě hěn hǎokàn.

桃花 很 香，杏花 也 很 香。
Táohuā hěn xiāng, xìnghuā yě hěn xiāng.

春天 雨水 少。
Chūntian yǔshuǐ shǎo.

夏天 很 热，但是 湿气 少。
Xiàtian hěn rè, dànshì shīqì shǎo.

北京 的 夏天 热 是 热，但是 不 闷热。
Běijīng de xiàtian rè shì rè, dànshi bù mēnrè.

最 热 的 时候儿，气温 升到 摄氏 四十
Zuì rè de shíhour, qìwēn shēngdào Shè-shì sìshi

CD1

多 度。
duō dù.

夏天 雨水 多。
Xiàtian yǔshuǐ duō.

春 夏 之 交 的 时候, 雨量 最 多。
Chūn xià zhī jiāo de shíhou, yǔliàng zuì duō.

秋天 凉快。
Qiūtian liángkuai.

秋天 不 冷 也 不 热, 很 舒服。
Qiūtian bù lěng yě bú rè, hěn shūfu.

秋天 是 北京 一 年 之 中, 最 好 的
Qiūtian shì Běijīng yì nián zhī zhōng, zuì hǎo de

季节。
jìjié.

秋天 来 北京 游览 的 人 很 多。
Qiūtian lái Běijīng yóulǎn de rén hěn duō.

冬天 冷 是 冷, 但是 很 少 下 雪。
Dōngtian lěng shì lěng, dànshi hěn shǎo xià xuě.

冬天 北京人 喜欢 溜冰。
Dōngtian Běijīngrén xǐhuan liūbīng.

最 冷 的 时候儿 是 一月。
Zuì lěng de shíhour shì yīyuè.

一月 的 气温, 有时 降到 零下 二十 来
Yīyuè de qìwēn, yǒushí jiàngdào língxià èrshi lái

度。
dù.

北京 全年 平均 气温 是 11.9
Běijīng quánnián píngjūn qìwēn shì shíyī-diǎn-jiǔ

度。
dù.

第 二 课
Dì èr kè

CD1

二 55
Èr 58
春天 和 夏天 59
Chūntian hé xiàtian

李 国栋: 好久 没 见 了。你 好 哇?
Lǐ Guódòng: Hǎojiǔ méi jiàn le. Nǐ hǎo wa?

王 大文: 好 哇, 谢谢 你。工作 忙 吗?
Wáng Dàwén: Hǎo wa, xièxie. Nǐ gōngzuò máng ma?

李 国栋: 很 忙, 你 怎么样?
Lǐ Guódòng: Hěn máng, nǐ zěnmeyàng?

王 大文: 我 也 很 忙。
Wáng Dàwén: Wǒ yě hěn máng.

李 国栋: 北京 的 春天 真 暖和 呀!
Lǐ Guódòng: Běijīng de chūntian zhēn nuǎnhuo ya!

王 大文: 对了, 北京 春天 很 暖和。
Wáng Dàwén: Duìle, Běijīng chūntian hěn nuǎnhuo.

李 国栋: 北京 的 气候 和 广州 很 不同 吧。
Lǐ Guódòng: Běijīng de qìhòu hé Guǎngzhōu hěn bùtóng ba.

王 大文: 是, 很 不 相同。
Wáng Dàwén: Shì, hěn bù xiāngtóng.

李 国栋: 北京 春天 风 多 吗?
Lǐ Guódòng: Běijīng chūntian fēng duō ma?

王 大文: 多。
Wáng Dàwén: Duō.

李 国栋: 雨水 也 多 吗?
Lǐ Guódòng: Yǔshuǐ yě duō ma?

王 大文: 不, 雨水 不 多。
Wáng Dàwén: Bù, yǔshuǐ bù duō.

李 国栋: 北京 春天 都 有 什么 花儿?
Lǐ Guódòng: Běijīng chūntian dōu yǒu shénme huār?

王 大文：主要 有 桃花、杏花 什么的。
Wáng Dàwén: Zhǔyào yǒu táohuā、xìnghuā shénmede.

李 国栋：北京 夏天 热 不热？
Lǐ Guódòng: Běijīng xiàtian rè bu rè?

王 大文：很 热。
Wáng Dàwén: Hěn rè.

李 国栋：最 热 的 时候儿 有 多少 度？
Lǐ Guódòng: Zuì rè de shíhour yǒu duōshao dù?

王 大文：摄氏 四十 多 度 吧。
Wáng Dàwén: Shè-shì sìshí duō dù ba.

李 国栋：北京 夏天 闷热 不 闷热？
Lǐ Guódòng: Běijīng xiàtian mēnrè bu mēnrè?

王 大文：热 是 热，但是 不 闷热。
Wáng Dàwén: Rè shì rè, dànshi bù mēnrè.

李 国栋：夏天 雨水 多 吗？
Lǐ Guódòng: Xiàtian yǔshuǐ duō ma?

王 大文：对了，很 多。
Wáng Dàwén: Duìle, hěn duō.

李 国栋：什么 时候儿 雨量 最 多？
Lǐ Guódòng: Shénme shíhour yǔliàng zuì duō?

王 大文：春 夏 之 交 的 时候 雨量 最 多。
Wáng Dàwén: Chūn xià zhī jiāo de shíhou yǔliàng zuì duō.

56

秋天 和 冬天
Qiūtian hé dōngtian

李 国栋：秋天 怎么样？
Lǐ Guódòng: Qiūtian zěnmeyàng?

王 大文：秋天 凉快。
Wáng Dàwén: Qiūtian liángkuai.

李 国栋：秋天 舒服 不 舒服？
Lǐ Guódòng: Qiūtian shūfu bu shūfu?

王 大文：秋天 很 舒服。
Wáng Dàwén: Qiūtian hěn shūfu.

李 国栋：北京 一 年 之 中，哪 一季 最 好 哇？
Lǐ Guódòng: Běijīng yì nián zhī zhōng, nǎ yí jì zuì hǎo wa?

王 大文：秋天 最 好。
Wáng Dàwén: Qiūtian zuì hǎo.

李 国栋：什么 时候 来 北京 游览 的 人 最 多？
Lǐ Guódòng: Shénme shíhou lái Běijīng yóulǎn de rén zuì duō?

王 大文：大概 秋天 最 多 吧。
Wáng Dàwén: Dàgài qiūtian zuì duō ba.

李 国栋：冬天 冷 不 冷？
Lǐ Guódòng: Dōngtian lěng bu lěng?

王 大文：冬天 很 冷。
Wáng Dàwén: Dōngtian hěn lěng.

李 国栋：雪 多 不 多？
Lǐ Guódòng: Xuě duō bu duō?

王 大文：很 少。
Wáng Dàwén: Hěn shǎo.

李 国栋：北京 几月 最 冷 啊？
Lǐ Guódòng: Běijīng jǐ yuè zuì lěng a?

王 大文：一月 最 冷。
Wáng Dàwén: Yīyuè zuì lěng.

李 国栋：最 冷 的 时候 有 多少 度？
Lǐ Guódòng: Zuì lěng de shíhou yǒu duōshao dù?

王 大文：大概 零下 二十 来 度 吧。
Wáng Dàwén: Dàgài língxià èrshí lái dù ba.

李 国栋：北京 全年 平均 气温 是 多少 度？
Lǐ Guódòng: Běijīng quánnián píngjūn qìwēn shì duōshao dù?

王 大文：是 11.9 度。
Wáng Dàwén: Shì shíyī-diǎn-jiǔ dù.

CDI 72 78

第 三 课
Dì sān kè

旅行社
Lǚxíngshè

一
Yī

王 大文：我 上午 八 点 去 上班。
Wáng Dàwén: Wǒ shàngwǔ bā diǎn qù shàngbān.

旅行社 离 我 家 不 远。
Lǚxíngshè lí wǒ jiā bù yuǎn.

我 每天 骑 自行车 去 上班。
Wǒ měitiān qí zìxíngchē qù shàngbān.

社里 的 工作 很 忙， 但是 很 有 意思。
Shèli de gōngzuò hěn máng, dànshi hěn yǒu yìsi.

下午 五 点 半 下班。
Xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān.

我们 社 里 有 很 多 同志。
Wǒmen shè li yǒu hěn duō tóngzhì.

大家 都 处得 很 好。
Dàjiā dōu chǔde hěn hǎo.

孙 玉兰 同志 是 上海人， 但是 她 说 普通话 说得 很 好。
Sūn Yùlán tóngzhì shì Shànghǎirén, dànshi tā shuō pǔtōnghuà shuōde hěn hǎo.

她 写字 写得 又 快 又 漂亮。
Tā xiě zì xiěde yòu kuài yòu piàoliang.

她 每天 来得 很 早。
Tā měitiān láide hěn zǎo.

 CDI

她 做 事 又 热心 又 认真。
Tā zuò shì yòu rèxīn yòu rènzhēn.

她 会 说 英文， 也 会 说 法文。
Tā huì shuō Yīngwén, yě huì shuō Fǎwén.

英文， 她 说得 很 流利， 但是 法文 说得 不 太 流利。
Yīngwén, tā shuōde hěn liúlì, dànshi Fǎwén shuōde bú tài liúlì.

最近 她 在 学习 日文， 水平 还 很 低。
Zuìjìn tā zài xuéxí Rìwén, shuǐpíng hái hěn dī.

她 不 会 说 俄文， 也 不 会 说 德文。
Tā bú huì shuō Éwén, yě bú huì shuō Déwén.

张 毅 同志 俄文、 德文 都 说得 很 好。
Zhāng Yì tóngzhì Éwén, Déwén dōu shuōde hěn hǎo.

现在 是 中午 休息 时间， 是 从 上午 十二 点 到 下午 两 点。 73
Xiànzài shì zhōngwǔ xiūxi shíjiān, shì cóng shàngwǔ shí'èr diǎn dào xiàwǔ liǎng diǎn.

有的 同志 在 看 报， 或 看 杂志。
Yǒude tóngzhì zài kàn bào, huò kàn zázhì.

有的 同志 在 抽 烟。
Yǒude tóngzhì zài chōu yān.

有的 在 打 电话。
Yǒude zài dǎ diànhuà.

有的 回家 吃 午饭， 睡 晌觉。
Yǒude huíjiā chī wǔfàn, shuì shǎngjiào.

CDI

我 和 孙 同志、张 同志 在 闲谈。
Wǒ hé Sūn tóngzhì、Zhāng tóngzhì zài xiántán.

我们 一边儿 喝 茶，一边儿 闲谈。
Wǒmen yìbiānr hē chá, yìbiānr xiántán.

74
79
80

二
Èr

问 时间
Wèn shíjiān

王 大文：老 张，现在 几 点 钟？
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, xiànzài jǐ diǎn zhōng?

张 毅：十二 点 半。
Zhāng Yì: Shí'èr diǎn bàn.

王 大文：你 的 表 准 吗？
Wáng Dàwén: Nǐ de biǎo zhǔn ma?

张 毅：快 一点儿。
Zhāng Yì: Kuài yìdiǎnr.

王 大文：孙 同志，你 的 表 现在 几 点？
Wáng Dàwén: Sūn tóngzhì, nǐ de biǎo xiànzài jǐ diǎn?

孙 玉兰：十二 点 二十八 分。
Sūn Yùlán: Shí'èr diǎn èrshibā fēn.

王 大文：你的 表 很 准，是不是？
Wáng Dàwén: Nǐ de biǎo hěn zhǔn, shì bu shì?

孙 玉兰：不 是，我 的 慢 一点儿。
Sūn Yùlán: Bú shì, wǒ de màn yìdiǎnr.

张 毅：老 王，你的 表 呢？
Zhāng Yì: Lǎo Wáng, nǐ de biǎo ne?

CDI

王 大文：我 忘了 上弦，停了。
Wáng Dàwén: Wǒ wàngle shàngxián, tíngle.

孙 玉兰：王 同志，你 今天 几 点 钟 来 的？
Sūn Yùlán: Wáng tóngzhì, nǐ jīntiān jǐ diǎn zhōng lái de?

王 大文：八 点 一 刻，你 呢？
Wáng Dàwén: Bā diǎn yí kè, nǐ ne?

孙 玉兰：八 点 前 五 分。
Sūn Yùlán: Bā diǎn qián wǔ fēn.

王 大文：老 张，你 来得 很 早 吧？
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, nǐ láide hěn zǎo ba?

张 毅：不 太 早，八 点 过 五 分。
Zhāng Yì: Bú tài zǎo, bā diǎn guò wǔ fēn.

王 大文：你们 来得 都 很 早 哇！孙 同志， 75
Wáng Dàwén: Nǐmen láide dōu hěn zǎo wa! Sūn tóngzhì,

你 家 离 这儿 远 吗？
nǐ jiā lí zhèr yuǎn ma?

孙 玉兰：不 太 远。
Sūn Yùlán: Bú tài yuǎn.

王 大文：你 每天 走着 来，还是 骑 自行车 来？
Wáng Dàwén: Nǐ měitiān zǒuzhe lái, háishi qí zìxíngchē lái?

孙 玉兰：我 坐 公共 汽车 来。
Sūn Yùlán: Wǒ zuò gōnggòng qìchē lái.

王 大文：到 这儿 要 多少 时间？
Wáng Dàwén: Dào zhèr yào duōshao shíjiān?

孙 玉兰：十五 分 钟。
Sūn Yùlán: Shíwǔ fēn zhōng.

王 大文：老 张，你 家 离 这儿 远 吧？
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, nǐ jiā lí zhèr yuǎn ba?

张 毅：远 一点儿。
Zhāng Yì: Yuǎn yìdiǎnr.

CD1

第 三 课
Dì sān kè

王 大文：到 这儿 得 多少 时间？
Wáng Dàwén: Dào zhèr děi duōshao shíjiān?

张 毅：得 一个 钟头。
Zhāng Yì: Děi yí ge zhōngtóu.

王 大文：早上 几 点 钟 起来？
Wáng Dàwén: Zǎoshang jǐ diǎn zhōng qǐlai?

张 毅：六 点 钟 就 得 起来。
Zhāng Yì: Liù diǎn zhōng jiù děi qǐlai.

王 大文：晚上 几 点 钟 睡 呢？
Wáng Dàwén: Wǎnshang jǐ diǎn zhōng shuì ne?

张 毅：大概 十 点 钟 睡。
Zhāng Yì: Dàgài shí diǎn zhōng shuì.

王 大文：每天 睡 几 小时？
Wáng Dàwén: Měitiān shuì jǐ xiǎoshí?

张 毅：大概 八 个 小时。
Zhāng Yì: Dàgài bá ge xiǎoshí.

王 大文：孙 同志，你 几 点 钟 吃 晚饭？
Wáng Dàwén: Sūn tóngzhì, nǐ jǐ diǎn zhōng chī wǎnfàn?

孙 玉兰：不 一定，大概 七 点 半。
Sūn Yùlán: Bù yídìng, dàgài qī diǎn bàn.

76

闲谈
Xiántán

王 大文：晚饭 是 你 做 呢，还是 你 爱人 做 呢？
Wáng Dàwén: Wǎnfàn shì nǐ zuò ne, háishi nǐ àiren zuò ne?

孙 玉兰：有时 我 做，有时 我 爱人 做。
Sūn Yùlán: Yǒushí wǒ zuò, yǒushí wǒ àiren zuò.

CD1

王 大文：晚饭 后 你 都 做 什么 呀？
Wáng Dàwén: Wǎnfàn hòu nǐ dōu zuò shénme ya?

孙 玉兰：我 自己 学习 日文。
Sūn Yùlán: Wǒ zìjǐ xuéxí Rìwén.

王 大文：学得 怎么样 了？
Wáng Dàwén: Xuéde zěnmeyàng le?

孙 玉兰：不 行，进步 很 慢。
Sūn Yùlán: Bù xíng, jìnbù hěn màn.

王 大文：老 张，你 呢？
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, nǐ ne?

张 毅：我 有时 看 报，有时 打开 收音机，听 音乐 或 新闻 节目。
Zhāng Yì: Wǒ yǒushí kàn bào, yǒushí dǎkāi shōuyīnjī, tīng yīnyuè huò xīnwén jiémù.

王 大文：星期日 你 都 做 什么？
Wáng Dàwén: Xīngqīrì nǐ dōu zuò shénme?

张 毅：有时 去 看 电影儿，有时 去 逛 公园。
Zhāng Yì: Yǒushí qù kàn diànyǐngr, yǒushí qù guàng gōngyuán.

王 大文：明天 五 号，是 不 是？
Wáng Dàwén: Míngtiān wǔ hào, shì bu shì?

张 毅：对了。
Zhāng Yì: Duìle.

王 大文：是 不 是 明天 有 几个 美国 朋友 来？
Wáng Dàwén: Shì bu shì míngtiān yǒu jǐ ge Měiguó péngyou lái?

张 毅：是 的。
Zhāng Yì: Shì de.

CDI

第 三 课
Dì sān kè

77 王 大文： 十五 号 是 星期 几 呀？
Wáng Dàwén: Shíwǔ hào shì xīngqī jǐ ya?

孙 玉兰： 今天 四 号 星期一，十五 号 是 星期五。
Sūn Yùlán: Jīntiān sì hào xīngqīyī, shíwǔ hào shì xīngqīwǔ.

王 大文： 星期五 我 要 陪 外宾 参观 工厂。
Wáng Dàwén: Xīngqīwǔ wǒ yào péi wàibīn cānguān gōngchǎng.

孙 玉兰： 星期六 有 外宾 来 吗？
Sūn Yùlán: Xīngqīliù yǒu wàibīn lái ma?

王 大文： 现在 还 不 知道。
Wáng Dàwén: Xiànzài hái bù zhīdào.

张 毅： 哦，快 两 点 了。
Zhāng Yì: Ò, kuài liǎng diǎn le.

孙 玉兰： 快 到 办公 的 时间 了。
Sūn Yùlán: Kuài dào bàngōng de shíjiān le.

王 大文： 咱们 开始 办公 吧。
Wáng Dàwén: Zánmen kāishǐ bàngōng ba.



CD2 1 7

第 四 课
Dì sì kè

晚饭
Wǎnfàn

一
Yī

王 惠英：昨天 我 头 疼得 厉害。
Wáng Huìyīng: Zuótiān wǒ tóu téngde lìhai.

今天 我 请了 一 天 假。
Jīntiān wǒ qǐngle yì tiān jià.

休息了 一 天，好 多 了。
Xiūxile yì tiān, hǎo duō le.

明天 可以 去 上学。
Míngtiān kěyǐ qù shàngxué.

我 在 床上 躺着。
Wǒ zài chuángshang tǎngzhe.

二哥 在 温习 功课。
Èrgē zài wēnxí gōngkè.

妈妈 在 准备 晚饭。
Māma zài zhǔnbèi wǎnfàn.

爸爸 和 大哥 还 没 回来。
Bàba hé dàgē hái méi huílai.

他们 大概 很 忙 吧。
Tāmen dàgài hěn máng ba.

2 我 穿上 衣服，下了 床，走到 院子 里 去。
Wǒ chuānshang yīfu, xiàle chuáng, zǒudào yuànzi li qù.

 CD2

一股 香味儿 扑进 鼻子里。
Yì gǔ xiāngwèir pūjìn bízi li.

好 香 啊！
Hǎo xiāng a!

是 炖肉 吧？
Shì dùnròu ba?

也许 是 煎鱼。
Yěxǔ shì jiānyú.

我 走进 厨房 去。
Wǒ zǒujin chúfáng qu.

妈妈 一看见 我 走进来，笑了笑。
Māma kànjian wǒ zǒujinlai, xiàolexiào.

妈妈 问 我 头 还 疼 不。
Māma wèn wǒ tóu hái téng bu.

我 说 已经 好 了。
Wǒ shuō yǐjing hǎo le.

爸爸 和 大哥 一块儿 回来了。 3
Bàba hé dàgē yíkuàir huílaile.

饭 也 得了。
Fàn yě déle.

于是 我 擦 桌子。
Yúshì wǒ cā zhuōzi.

二哥 摆 筷子、碗。
Èrgē bǎi kuàizi, wǎn.

妈妈 端来了 炖肉 和 咸菜。
Māma duānlaile dùnròu hé xiáncài.

接着 又 拿来了 馒头 和 稀饭。
Jiēzhe yòu nálaile mántou hé xīfàn.

我们 坐下来，开始 吃 饭。
Wǒmen zuòxialai, kāishǐ chī fàn.

他们 都 很 关心 我的 病， 都 问
Tāmen dōu hěn guānxīn wǒ de bìng, dōu wèn

我 病 好了 没有。
wǒ bìng hǎo le méiyou.

我们 边 吃 边 谈。
Wǒmen biān chī biān tán.

我们 谈得 很 有 意思。
Wǒmen tánde hěn yǒu yìsi.

晚饭 也 是 我 家 一个 快乐 的 时间。
Wǎnfàn yě shì wǒ jiā yí ge kuàilè de shíjiān.

4
8
9

二
Èr

炖肉
Dùnròu

母亲： 起来了？头 不 疼 了 吗？
Mǔqin: Qǐlaile? Tóu bù téng le ma?

王 惠英： 嗯，不 疼 了。
Wáng Huìyīng: Ǹ, bù téng le.

母亲： 明天 能 上学 吗？
Mǔqin: Míngtiān néng shàngxué ma?

王 惠英： 能。 妈， 今天 的 晚饭 是 炖肉 哇？
Wáng Huìyīng: Néng. Mā, jīntiān de wǎnfàn shì dùnròu wa?

母亲： 对了。你 不 舒服 嘛！
Mǔqin: Duìle. Nǐ bù shūfu ma!

王 惠英： 谢谢 妈。我 最 爱 吃 炖肉。
Wáng Huìyīng: Xièxie mā. Wǒ zuì ài chī dùnròu.

母亲： 你 二哥 干 什么 呢？
Mǔqin: Nǐ èrgē gàn shénme ne?

王 惠英： 他 温习 功课 呢。
Wáng Huìyīng: Tā wēnxí gōngkè ne.

母亲： 你们 大概 都 饿了 吧。你 爸爸 和 你 大哥
也 快 回来 了 吧。
Mǔqin: Nǐmen dàgài dōu è le ba. Nǐ bàba hé nǐ dàgē
yě kuài huílai le ba.

王 惠英： 啊，爸爸 和 大哥 一块儿 回来了！ 5
Wáng Huìyīng: À, bàba hé dàgē yíkuàir huílaile

父亲： 今天 巧得 很， 我们 在 胡同口儿
遇见 了。
Fùqin: Jīntiān qiǎode hěn, wǒmen zài hútòngkǒur
yùjian le.

王 大文： 我 以为 您 早 回来了 呢。
Wáng Dàwén: Wǒ yǐwéi nín zǎo huílaile ne.

父亲： 不，今天 开会，回来得 晚 一点儿。
Fùqin: Bù, jīntiān kāihuì, huílaide wǎn yìdiǎnr.

母亲： 惠英， 你 把 桌子 擦一擦。椅子 也 搬过来，
准备 吃 饭 吧。
Mǔqin: Huìyīng, nǐ bǎ zhuōzi cāyicā. Yǐzi yě bānguolai,
zhǔnbèi chī fàn ba.

王 惠英： 知道了。
Wáng Huìyīng: Zhīdaole.

王 贵文： 我 摆 碗 和 筷子。
Wáng Guìwén: Wǒ bǎi wǎn hé kuàizi.

王 惠英：爸爸！大哥！吃 饭 了。
Wáng Huìyīng: Bàba! Dàgē! Chī fàn le.

父亲：我 换换 衣服 就 来。
Fùqin: Wǒ huànhuan yīfu jiù lái.

王 大文：我 洗洗 手 就 来。
Wáng Dàwén: Wǒ xǐxi shǒu jiù lái.

6

很 好吃
Hěn hǎochī

父亲：今天 的 这个 炖肉 可 真 好吃！
Fùqin: Jīntiān de zhèige dùnròu kě zhēn hǎochī!

母亲：时间 不 够，炖得 不 太 烂。
Mǔqin: Shíjiān bú gòu, dùnde bú tài làn.

王 大文：不，妈，很 烂，好吃 极了。
Wáng Dàwén: Bù, mā, hěn làn, hǎochī jíle.

母亲：是 吗，你们 多 吃 点儿 吧。
Mǔqin: Shì ma, nǐmen duō chī diǎnr ba.

父亲：惠英，你 可 得 多 吃 啊。妈 为 你 炖 的 肉 哇！
Fùqin: Huìyīng, nǐ kě děi duō chī a. Mā wèi nǐ dùn de ròu wa!

王 惠英：我 吃得 太 多 了，吃不下去 了。
Wáng Huìyīng: Wǒ chīde tài duō le, chībúxiàqù le.

母亲：来，我 再 给 你 盛 碗 稀饭 吧。
Mǔqin: Lái, wǒ zài gěi nǐ chéng wǎn xīfàn ba.

王 惠英：我 吃饱了。
Wáng Huìyīng: Wǒ chībǎole.

王 贵文：妈，再 给 我 来 一 碗。
Wáng Guìwén: Mā, zài gěi wǒ lái yì wǎn.

母亲：稀饭 有的是。大文 你 要 不 要？
Mǔqin: Xīfàn yǒudeshì. Dàwén nǐ yào bu yào?

王 大文：我 够 了。
Wáng Dàwén: Wǒ gòu le.

母亲：你们 都 吃好了 吗？
Mǔqin: Nǐmen dōu chīhǎole ma?

王 贵文
Wáng Guìwén

王 惠英：都 吃好了。
Wáng Huìyīng: Dōu chīhǎole.

母亲：那么 筷子、碗 什么的 撤下去 吧。
Mǔqin: Nàme kuàizi、wǎn shénmede chèxiaqu ba.

CD2
20
26

第 五 课
Dì wǔ kè

在 北海 公园
Zài Běihǎi gōngyuán

一
Yī

王 大文：
Wáng Dàwén:

今天 我 和 弟弟、妹妹 去 逛 北海 公园。
Jīntiān wǒ hé dìdi、mèimei qù guàng Běihǎi gōngyuán.

北海 公园 是 北京 有名 的 公园。
Běihǎi gōngyuán shì Běijīng yǒumíng de gōngyuán.

北海 公园 很 大，而且 很 美丽。
Běihǎi gōngyuán hěn dà, érqiě hěn měilì.

公园 里 有 许多 有 价值 的 建筑物。
Gōngyuán li yǒu xǔduō yǒu jiàzhí de jiànzhùwù.

譬如 九龙壁 就 是。
Pìrú Jiǔlóngbì jiù shì.

白塔 也 是 著名 的 建筑物。
Báitǎ yě shì zhùmíng de jiànzhùwù.

站在 白塔 的 台座 上，可以 看到 北京 全城。
Zhànzài Báitǎ de táizuò shang, kěyǐ kàndào Běijīng quánchéng.

公园 大部分 是 水面。
Gōngyuán dàbùfen shì shuǐmiàn.

春、夏、秋 可以 划 船，冬天 可以 溜冰。
Chūn、xià、qiū kěyǐ huá chuán, dōngtian kěyǐ liūbīng.

现在 是 初夏。
Xiànzài shì chūxià.

到处 能够 闻到 洋槐花 的 香味儿。
Dàochù nénggòu wéndào yánghuáihuā de xiāngwèir.

听说 洋槐花 还 可以 吃。
Tīngshuō yánghuáihuā hái kěyǐ chī.

公园 里 有 很 多 青年 男女 在 划 船。
Gōngyuán li yǒu hěn duō qīngnián nán-nǚ zài huá chuán.

弟弟、妹妹 要 我 教给 他们 划 船。
Dìdi、mèimei yào wǒ jiāogěi tāmen huá chuán.

他们 不 会 划 船。
Tāmen bú huì huá chuán.

他们 没 学过 划 船。
Tāmen méi xuéguo huá chuán.

我 先 划给 他们 看。
Wǒ xiān huágěi tāmen kàn.

然后 我 教给 他们 怎么 划。
Ránhòu wǒ jiāogěi tāmen zěnme huá.

弟弟胆子大，很 快 就 学会了。
Dìdi dǎnzi dà, hěn kuài jiù xuéhuìle.

弟弟不但 会 划，而且 还 划得 很 好。
Dìdi búdàn huì huá, érqiě hái huáde hěn hǎo.

能 自由 前进，也 能 自由 后退。
Néng zìyóu qiánjìn, yě néng zìyóu hòutuì.

妹妹 只 会 往 前 划，不 会 往
Mèimei zhǐ huì wàng qián huá, bú huì wàng

后退。
hòu tuì.

22 二
Èr

去 公园
Qù gōngyuán

王 贵文：大哥，今天 我们 去 逛 北海 公园 好 吗？
Wáng Guìwén：Dàgē, jīntiān wǒmen qù guàng Běihǎi gōngyuán hǎo ma?

王 大文：好 哇，惠英，你 去 不 去？
Wáng Dàwén：Hǎo wa, Huìyīng, nǐ qù bu qù?

王 惠英：当然 去 了。
Wáng Huìyīng：Dāngrán qù le.

王 贵文：你 不 能 去 吧？
Wáng Guìwén：Nǐ bù néng qù ba?

王 惠英：怎么？
Wáng Huìyīng：Zěnme?

王 贵文：今天 的 课外 作业，你 还 没 做完 呢。
Wáng Guìwén：Jīntiān de kèwài zuòyè, nǐ hái méi zuòwán ne.

王 惠英：你 怎么 知道 我 没 做完？
Wáng Huìyīng：Nǐ zěnme zhīdao wǒ méi zuòwán?

王 贵文：刚才 你 自己 说 的 嘛！
Wáng Guìwén：Gāngcái nǐ zìjǐ shuō de ma!

王 惠英：回来 再 做。
Wáng Huìyīng：Huílai zài zuò.

王 贵文：做得完 吗？
Wáng Guìwén：Zuòdewán ma?

王 惠英：只 剩下 一点儿了。怎么 会 做不完 呢？
Wáng Huìyīng：Zhǐ shèngxia yìdiǎnr le. Zěnme huì zuòbùwán ne?

王 大文：那么，咱们 一块儿 去 吧。跟 妈 说 一声儿。
Wáng Dàwén：Nàme, zánmen yíkuàir qù ba. Gēn mā shuō yì shēngr.

王 惠英：妈，我们 跟 大哥 去 逛 北海 公园。
Wáng Huìyīng：Mā, wǒmen gēn dàgē qù guàng Běihǎi gōngyuán.

母亲：什么 时候儿 回来 呀？
Mǔqin：Shénme shíhour huílai ya?

王 大文：晚饭 以前 一定 回来。
Wáng Dàwén：Wǎnfàn yǐqián yídìng huílai.

母亲：那 不 行 啊，得 早 点儿 回来！
Mǔqin：Nà bù xíng a, děi zǎo diǎnr huílai!

王 大文：那么，几 点 钟 回来 好 呢？
Wáng Dàwén：Nàme, jǐ diǎn zhōng huílai hǎo ne?

母亲：五 点 以前 回得来 回不来？
Mǔqin：Wǔ diǎn yǐqián huídelái huíbùlái?

王 大文：回得来。
Wáng Dàwén：Huídelái.

母亲：好 吧，你们 去 吧。
Mǔqin：Hǎo ba, nǐmen qù ba.

23
27
28

划 船
Huá chuán

王 惠英：大哥，你 闻一闻，是 什么 味儿，这么 香？
Wáng Huìyīng: Dàgē, nǐ wényiwén, shì shénme wèir, zhème xiāng?

王 大文：我 闻不见。
Wáng Dàwén: Wǒ wénbújiàn.

王 惠英：你 的 鼻子 不 管事 啊！再 好好儿 地 闻一闻 看！
Wáng Huìyīng: Nǐ de bízi bù guǎnshì a! Zài hǎohāor de wényiwén kàn!

王 贵文：嗯，我 闻见了。好象 是 洋槐花 味儿。
Wáng Guìwén: Ǹ, wǒ wénjiànle. Hǎoxiàng shì yánghuáihuā wèir.

王 惠英：你们 看，那 棵 洋槐花儿 都 开满了。
Wáng Huìyīng: Nǐmen kàn, nèi kē yánghuáihuār dōu kāimǎnle.

王 大文：真的。
Wáng Dàwén: Zhēnde.

王 贵文：咱们 到 白塔 那儿 去 看看 吧。
Wáng Guìwén: Zánmen dào Báitǎ nàr qù kànkan ba.

24 王 惠英：看，那么 多 的 人 在 那儿 划 船 呢。
Wáng Huìyīng: Kàn, nàme duō de rén zài nàr huá chuán ne.

王 贵文：划 船 倒 挺 有意思，可惜 我 不 会。
Wáng Guìwén: Huá chuán dào tǐng yǒu yìsi, kěxī wǒ bú huì.

王 惠英：我 也 不 会。大哥，你 教给 我们 吧。
Wáng Huìyīng: Wǒ yě bú huì. Dàgē, nǐ jiāogěi wǒmen ba.

王 大文：好 吧，咱们 去 租 一只 船。
Wáng Dàwén: Hǎo ba, zánmen qù zū yì zhī chuán.

王 大文：我 先 划给 你们 看看。这样 划，明白 了吗？贵文，你 先 试试 看。 25
Wáng Dàwén: Wǒ xiān huágěi nǐmen kànkan. Zhèyàng huá, míngbai le ma? Guìwén, nǐ xiān shìshi kàn.

王 贵文：看着 挺 容易，可是 划起来 挺 难。
Wáng Guìwén: Kànzhe tǐng róngyi, kěshì huáqilai tǐng nán.

王 大文：一下子 是 学不会 的，慢慢儿 地 来。
Wáng Dàwén: Yíxiàzi shì xuébúhuì de, mànmānr de lái.

王 贵文：哎，懂得 窍门儿 了。船 能 往 前 走 了。
Wáng Guìwén: Ài, dǒngde qiàoménr le. Chuán néng wàng qián zǒu le.

王 大文：惠英，你 学学 吧。
Wáng Dàwén: Huìyīng, nǐ xuéxue ba.

王 惠英：我 怎么 使不上 劲儿啊？
Wáng Huìyīng: Wǒ zěnme shǐbúshàng jìnr a?

王 大文：你 得 弯下 腰 去。
Wáng Dàwén: Nǐ děi wānxia yāo qu.

王 惠英：我 不 会 拐弯儿。
Wáng Huìyīng: Wǒ bú huì guǎiwānr.

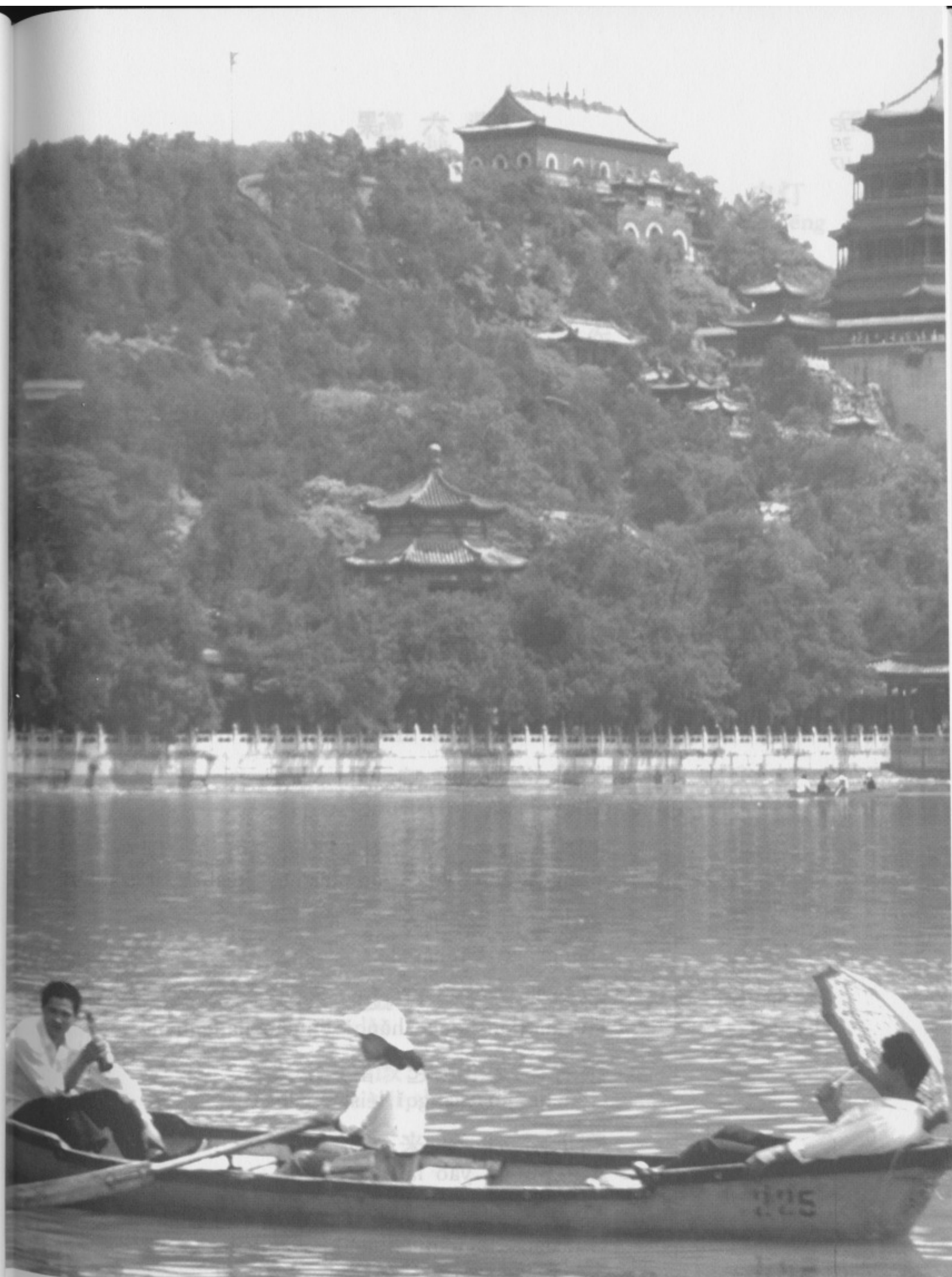
王 大文：一只 桨 插在 水 里 不 动，一只 桨 用力 划，就 可以 拐弯儿 了。
Wáng Dàwén: Yì zhī jiǎng chāzài shuǐ li bú dòng, yì zhī jiǎng yònglì huá, jiù kěyǐ guǎiwānr le.

CD2

第 五 课
Dì wǔ kè

王 惠英：真的。
Wáng Huìyīng: Zhēnde.

王 大文：差不多了，时间也不早了。妈在家里等着呢，咱们回去吧。
Wáng Dàwén: Chàbuduō le, shíjiān yě bù zǎo le. Mā zài jiā li děngzhe ne, zánmen huíqu ba.



CD2
39
47

第 六 课
Dì liù kè

风雨
Fēngyǔ

一
Yī

王 大文：早上 的 天气 很 好，但是 现在 忽然
Wáng Dàwén: Zǎoshang de tiānqi hěn hǎo, dànshi xiànzài hūrán

阴上来了。
yīnshanglaile.

云彩 越 来 越 多。
Yúncai yuè lái yuè duō.

办公室 里 越 来 越 黑。
Bàngōngshì li yuè lái yuè hēi.

刮起 风 来了。
Guāqi fēng laile.

树叶 飒飒 地 响。
Shùyè sàsà de xiǎng.

刚才 蝉 还 叫 来着，可是 现在 一
Gāngcái chán hái jiào láizhe, kěshi xiànzài yì

声儿 也 不 叫 了。
shēngr yě bú jiào le.

忽然 天上 闪起 一 道 亮光。
Hūrán tiānshang shǎnqi yí dào liàngguāng.

跟着 就 响起 雷声。
Gēnzhe jiù xiǎngqǐ léishēng.

啊！雨 就 要 来 了。
À! Yǔ jiù yào lái le.

果然，大雨 哗哗 地 下起来了。
Guǒrán, dàyǔ huāhuā de xiàqilaile.

CD2

因为 办公室 里 很 暗，所以 把 电灯 40
Yīnwei bàngōngshì li hěn àn, suǒyǐ bǎ diàndēng

打开了。
dǎkāile.

同志们 还 照旧 工作，可 我 心 里 很
Tóngzhìmen hái zhàojiù gōngzuò, kě wǒ xīn li hěn

着急。
zháojí.

因为 我 要 去 见 一 位 外宾。
Yīnwei wǒ yào qù jiàn yí wèi wàibīn.

我们 约好 下午 三 点 钟 见面。
Wǒmen yuēhǎo xiàwǔ sān diǎn zhōng jiànmiàn.

现在 已经 两 点 了。
Xiànzài yǐjing liǎng diǎn le.

雨 越发 地 大 了。
Yǔ yuèfā de dà le.

这么 大 的 雨，怎么 能 出去 呢？
Zhème dà de yǔ, zěnme néng chūqu ne?

我 没 带 伞 来。
Wǒ méi dài sǎn lái.

这 可 怎么 好 呢！
Zhè kě zěnme hǎo ne!

如果 老 不 停，那么 我 只好 给 他 打
Rúguǒ lǎo bù tíng, nàme wǒ zhǐhǎo gěi tā dǎ

电话 改 时间 了。
diànhuà gǎi shíjiān le.

雷声 渐渐 地 小 了。 41
Léishēng jiànjiān de xiǎo le.

雨声 也 小 了。
Yǔshēng yě xiǎo le.

不一会儿, 雨 住了, 风 也 息了。
Bù yíhuìr, yǔ zhùle, fēng yě xīle.

云彩 渐渐 地 散了。
Yúncai jiànjiān de sànle.

天 晴 了。
Tiān qíng le.

太阳 出来了。
Tàiyang chūlaile.

东边儿 出来了 一 道 虹。
Dōngbianr chūlaile yí dào jiàng.

象 一 座 红、 橙、 黄、 绿、 蓝、 青、
Xiàng yí zuò hóng, chéng, huáng, lǜ, lán, qīng,

紫 的 七 彩 桥。
zǐ de qī cǎi qiáo.

多么 美丽 的 一 座 桥 啊!
Duōme měilì de yí zuò qiáo a!

我们 跑出去 看。
Wǒmen pǎochuqu kàn.

这 时, 蝉 又 叫起来了。
Zhè shí, chán yòu jiàoqilaile.

风 轻轻 地 吹在 脸上。
Fēng qīngqīng de chuīzài liǎnshang.

觉得 非常 凉爽 舒服。
Juéde fēicháng liángshuǎng shūfu.

哦, 我 得 赶快 到 外宾 那儿 去。
Ò, wǒ děi gǎnkuài dào wàibīn nàr qù.

42
48
49

二
Èr

打闪
Dǎshǎn

王 大文: 天 阴上来了。
Wáng Dàwén: Tiān yīnshanglaile.

孙 玉兰: 看 样儿 要 下 雨 吧。
Sūn Yùlán: Kàn yàngr yào xià yǔ ba.

王 大文: 也许 不 会 吧。
Wáng Dàwén: Yěxǔ bú huì ba.

孙 玉兰: 你 看, 云彩 越 来 越 多。
Sūn Yùlán: Nǐ kàn, yúncai yuè lái yuè duō.

王 大文: 老 张, 这 屋里 黑起来了, 请 你 把 电灯 打开 吧。
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, zhè wūli hēiqilaile, qǐng nǐ bǎ diàndēng dǎkāi ba.

张 毅: 好。
Zhāng Yì: Hǎo.

孙 玉兰: 外面 的 风 好象 很 大。
Sūn Yùlán: Wàimian de fēng hǎoxiàng hěn dà.

张 毅: 可不, 树枝 直 摇晃。
Zhāng Yì: Kěbu, shùzhī zhí yáohuang.

王 大文: 刚才 蝉 还 叫 来着, 怎么 现在 不 叫 了? 43
Wáng Dàwén: Gāngcái chán hái jiào láizhe, zěnme xiànzài bú jiào le?

张 毅: 这么 大的 风 还 叫 什么 呀?
Zhāng Yì: Zhème dà de fēng hái jiào shénme ya?

孙 玉兰： 打起 闪 来了！
Sūn Yùlán: Dǎqi shǎn laile!

王 大文： 接着 就 该 打雷了。
Wáng Dàwén: Jiēzhe jiù gāi dǎléi le.

孙 玉兰： 你 听， 轰隆 轰隆 的，真 吓 人！
Sūn Yùlán: Nǐ tīng, hōnglōng hōnglōng de, zhēn xià rén!

张 毅： 你 怕 打雷 吗？
Zhāng Yì: Nǐ pà dǎléi ma?

孙 玉兰： 我 不但 怕 打雷，而且 也 怕 打闪。
Sūn Yùlán: Wǒ búdàn pà dǎléi, érqiě yě pà dǎshǎn.

王 大文： 雷声 越 来 越 近 了。
Wáng dàwén: Léishēng yuè lái yuè jìn le.

孙 玉兰： 这 一定 是 雷雨。
Sūn Yùlán: Zhè yídìng shì léiyǔ.

王 大文： 说着 说着 下起来了。
Wáng Dàwén: Shuōzhe shuōzhe xiàqilaile.

张 毅： 好 大 的 雨点儿！
Zhāng Yì: Hǎo dà de yǔdiǎnr!

王 大文： 老 张， 你 喜欢 雨 吗？
Wáng Dàwén: Lǎo Zhāng, nǐ xǐhuan yǔ ma?

44 张 毅： 象 这 种 倾盆 大雨， 我 喜欢；
Zhāng Yì: Xiàng zhèi zhǒng qīngpén dàyǔ, wǒ xǐhuan;

但是 那 种 毛毛雨， 我 可 不 喜欢。
dànshi nèi zhǒng máomaoyǔ, wǒ kě bù xǐhuan.

孙 玉兰： 我 喜欢 毛毛雨。
Sūn Yùlán: Wǒ xǐhuan máomaoyǔ.

张 毅： 为什么 呢？
Zhāng Yì: Wèishénme ne?

孙 玉兰： 因为 下 毛毛雨， 不用 打 伞， 而且
Sūn Yùlán: Yīnwei xià máomaoyǔ, búyòng dǎ sǎn, érqiě

毛毛雨 富有 诗意。
máomaoyǔ fùyǒu shīyì.

张 毅： 你 可 真 是 个 诗人。
Zhāng Yì: Nǐ kě zhēn shì ge shīrén.

王 大文： 听说 孙 同志 在 家 不 是 看 小说儿，就 是 看 历史。
Wáng Dàwén: Tīngshuō Sūn tóngzhì zài jiā bú shì kàn xiǎoshuōr, jiù shì kàn lìshǐ.

张 毅： 你 说 的 不 对，她 不 是 看 小说儿，是 看 诗词。
Zhāng Yì: Nǐ shuō de bú duì, tā bú shì kàn xiǎoshuōr, shì kàn shīcí.

王 大文： 对不起， 我 说错了。
Wáng Dàwén: Duìbuqǐ, wǒ shuōcuòle.

孙 玉兰： 没 有 的话，你们 别 拿 我 开玩笑 了。
Sūn Yùlán: Méi yǒu de huà, nǐmen bié ná wǒ kāiwánxiào le.

风雨 之 后 45
Fēngyǔ zhī hòu

张 毅： 雨 越 下 越 大， 外面 的 房屋 都 看不清 了。
Zhāng Yì: Yǔ yuè xià yuè dà, wàimian de fángwū dōu kànbùqīng le.

王 大文： 要是 这样 的大雨， 一连 下 两 天， 可 不得了 哇！
Wáng Dàwén: Yàoshi zhèyàng de dàyǔ, yìlián xià liǎng tiān, kě bùdéliǎo wa!

张 毅： 不用 说 下 两 天，就是 下 一 天，
Zhāng Yì: Búyòng shuō xià liǎng tiān, jiùshi xià yì tiān,

王 大文： 街上 也 要 变成 河 了 吧。
Wáng Dàwén: jiēshang yě yào biànchéng hé le ba.

孙 玉兰： 你们 别 瞎说 了。
Sūn Yùlán: Nǐmen bié xiāshuō le.

46 王 大文： 哎呀，今天 我 还 有 个 约会。
Wáng Dàwén: Āiya, jīntiān wǒ hái yǒu ge yuēhuì.

张 毅： 几 点 的 约会？
Zhāng Yì: Jǐ diǎn de yuēhuì?

王 大文： 三 点 要 去 见 一 个 外宾， 这么 大 的 雨 可 出不去 呀！
Wáng Dàwén: Sān diǎn yào qù jiàn yí ge wàibīn, zhème dà de yǔ kě chūbúqù ya!

孙 玉兰： 我 看 不 一会儿 就 住。
Sūn Yùlán: Wǒ kàn bù yíhuìr jiù zhù.

王 大文： 如果 老 不 住 的 话 怎么 办？
Wáng Dàwén: Rúguǒ lǎo bú zhù de huà zěnme bàn?

张 毅： 那 你 给 他 打 电话 好 了。
Zhāng Yì: Nà nǐ gěi tā dǎ diànhuà hǎo le.

孙 玉兰： 对，只要 打 个 电话 连络 一下儿 就 行 了。
Sūn Yùlán: Duì, zhǐyào dǎ ge diànhuà liánluò yíxiàr jiù xíng le.

王 大文： 是，也 只有 这么 办。
Wáng Dàwén: Shì, yě zhǐyǒu zhème bàn.

张 毅： 啊，雨 住了。
Zhāng Yì: À, yǔ zhùle.

孙 玉兰： 看，东边儿 出了 一 道 虹！
Sūn Yùlán: Kàn, dōngbianr chūle yí dào jiàng!

王 大文： 多么 好看！
Wáng Dàwén: Duōme hǎokàn!

张 毅： 咱们 出去 看看。
Zhāng Yì: Zánmen chūqu kànkan.

王 大文： 现在 去 见 外宾 还 来得及，我 走 了。
Wáng Dàwén: Xiànzài qù jiàn wàibīn hái láidejí, wǒ zǒu le.

CD2
60
68

第七课
Dì qī kè

星期日
Xīngqīrì

一
Yī

王 大文: 昨天 雨 下得 很 大,风 也 刮得 很
Wáng Dàwén: Zuótiān yǔ xiàde hěn dà, fēng yě guāde hěn

厉害。
lìhai.

院子 里 的 花 被 风 吹坏了。
Yuànzi li de huā bèi fēng chuīhuàile.

石榴树枝 被 风 吹断了。
Shíliushù-zhī bèi fēng chuīduànle.

月季花 也 被 风 吹倒了 两 盆。
Yuèjìhuā yě bèi fēng chuīdǎole liǎng pén.

星期日 妈妈 要 洗 衣服, 要 给 我们
Xīngqīrì māma yào xǐ yīfu, yào gěi wǒmen

缝补 衣袜。
féngbǔ yīwà.

妹妹 帮着 妈妈 打扫 屋子。
Mèimei bāngzhe māma dǎsǎo wūzi.

妈妈 想 叫弟弟 拾掇 院子, 但是 弟弟
Māma xiǎng jiào dìdi shíduo yuànzi, dànshi dìdi

还 睡着 呢。
hái shuìzhe ne.

妈妈 让 我 去 把 他 叫起来。
Māma ràng wǒ qù bǎ tā jiàoqilai.

弟弟 要 出去 玩儿。
Dìdi yào chūqu wánr.

妈妈 不 让 他 出去 玩儿。
Māma bú ràng tā chūqu wánr.

必须 要 扫完 院子 才 准 出去 玩儿。
Bìxū yào sǎowán yuànzi cái zhǔn chūqu wánr.

屋子 打扫完了。 61
Wūzi dǎsǎowánle.

爸爸 吃了 早饭 就 出去了。
Bàba chīle zǎofàn jiù chūqule.

爸爸 喜欢 打 太极拳。
Bàba xǐhuan dǎ tàijíquán.

他 也 喜欢 下 象棋。
Tā yě xǐhuan xià xiàngqí.

星期日 早上 他 常 去 公园 练
Xīngqīrì zǎoshang tā cháng qù gōngyuán liàn

太极拳。
tàijíquán.

也 常 到 茶馆儿 去 下 棋。
Yě cháng dào cháguǎnr qù xià qí.

茶馆儿 里 有 棋盘、棋子儿。
Cháguǎnr li yǒu qípán、qízǐr.

也 有 电视机。
Yě yǒu diànshìjī.

在 那里 可以 一边 品 茶, 一边 聊天儿。
Zài nàli kěyǐ yìbiān pǐn chá, yìbiān liáotiānr.

也 可以 喝着 茶 下 棋。
Yě kěyǐ hēzhe chá xià qí.

茶馆儿 大概 从 上午 十一 点 开 门。
Cháguǎnr dàgài cóng shàngwǔ shíyī diǎn kāi mén.

连喝 茶 带 下棋，只 要 很 少 的
Lián hē chá dài xià qí, zhǐ yào hěn shǎo de

一点 费用。
yìdiǎn fèiyòng.

茶馆儿 里 的 客人 大都 是 老年人。
Cháguǎnr li de kèren dàdōu shì lǎoniánrén.

62 现在 已经 一 点 多 了。
Xiànzài yǐjing yì diǎn duō le.

爸爸 还没 回来 吃 午饭。
Bàba hái méi huílai chī wǔfàn.

妈妈 让 我 去 叫 他。
Māma ràng wǒ qù jiào tā.

我 知道 他 不 肯 立刻 回来。
Wǒ zhīdao tā bù kěn lìkè huílai.

他 要 我 等 他 一会儿。
Tā yào wǒ děng tā yíhuìr.

我 看 他们 下 棋。
Wǒ kàn tāmen xià qí.

结果 他们 不 分 胜败，平 了。
Jiéguǒ tāmen bù fēn shèng-bài, píng le.

我们 走出 茶馆儿 来。
Wǒmen zǒuchu cháguǎnr lai.

爸爸 说，他 赢了 两 盘，输了 一 盘。
Bàba shuō, tā yíngle liǎng pán, shūle yì pán.

爸爸 好象 很 得意 似的。
Bàba hǎoxiàng hěn déyì shìde.

二 63
Èr

风雨 后 第 二 天
Fēngyǔ hòu dì èr tiān

王 大文： 昨天 的 风雨 可 真 不 小！
Wáng Dàwén: Zuótiān de fēngyǔ kě zhēn bù xiǎo!

母亲： 谁 说 不 是 呢！ 你 到 院子 里 去 看看 吧。
Mǔqin: Shuí shuō bú shì ne! Nǐ dào yuànzi li qù kànkan ba.

王 大文： 哎呀，花儿 都 给 吹坏了。
Wáng Dàwén: Āiya, huār dōu gěi chuīhuàile.

母亲： 石榴树枝 也 给 吹断了。
Mǔqin: Shíliushù-zhī yě gěi chuīduànle.

王 大文： 啊，月季花 也 给 吹倒了。
Wáng Dàwén: À, yuèjìhuā yě gěi chuīdǎole.

母亲： 你 叫 贵文 把 院子 给 拾掇拾掇。
Mǔqin: Nǐ jiào Guìwén bǎ yuànzi gěi shíduoshíduo.

王 大文： 他 还 没 起来 呢。
Wáng Dàwén: Tā hái méi qǐlai ne.

母亲： 怎么 还 没 起来 呀？
Mǔqin: Zěnme hái méi qǐlai ya?

王 大文： 今天 星期天 嘛！
Wáng Dàwén: Jīntiān xīngqītiān ma!

母亲： 你 让 惠英 去 把 他 叫起来。
Mǔqin: Nǐ ràng Huìyīng qù bǎ tā jiàoqilai.

王 大文： 不，我 去 吧。
Wáng Dàwén: Bù, wǒ qù ba.

64 69 70 王 大文: 贵文！ 都 八 点 多 了,你 还 睡 呢？
Wáng Dàwén: Guìwén! Dōu bā diǎn duō le, nǐ hái shuì ne?

王 贵文: 我 早就 醒了。
Wáng Guìwén: Wǒ zǎojiù xǐngle.

王 大文: 醒了, 怎么 还 不 起来？
Wáng Dàwén: Xǐngle, zěnme hái bù qǐlai?

王 贵文: 躺着 看 小说儿 呢。
Wáng Guìwén: Tǎngzhe kàn xiǎoshuōr ne.

王 大文: 快 起来吧, 妈 让 我 来 叫 你。
Wáng Dàwén: Kuài qǐlai ba, mā ràng wǒ lái jiào nǐ.

王 贵文: 叫 我 干 什么？
Wáng Guìwén: Jiào wǒ gàn shénme?

王 大文: 让 你 拾掇 院子。
Wáng Dàwén: Ràng nǐ shíduo yuànzi.

王 贵文: 好, 我 这 就 起来。
Wáng Guìwén: Hǎo, wǒ zhè jiù qǐlai.

65 母亲: 起来了？ 把 院子 拾掇拾掇！
Mǔqin: Qǐlaile? Bǎ yuànzi shíduoshíduo!

王 贵文: 我 得 出去 一 趟。
Wáng Guìwén: Wǒ děi chūqu yí tàng.

母亲: 拾掇完了 再 出去。
Mǔqin: Shíduowánle zài chūqu.

王 贵文: 回来 再 拾掇 不 行 吗？
Wáng Guìwén: Huílai zài shíduo bù xíng ma?

母亲: 不 行, 不 拾掇完, 不 准 出去。
Mǔqin: Bù xíng, bù shíduowán, bù zhǔn chūqu.

王 贵文: 知道了。
Wáng Guìwén: Zhīdaole.

母亲: 都 一 点 多 了。你 爸爸 怎么 还 不 回来 呀？
Mǔqin: Dōu yì diǎn duō le. Nǐ bàba zěnme hái bù huílai ya?

王 大文: 大概 又 在 茶馆儿 里 下 棋 呢 吧。
Wáng Dàwén: Dàgài yòu zài cháguǎnr li xià qí ne ba.

母亲: 你们 先 吃 吧。 不用 等 他 了。
Mǔqin: Nǐmen xiān chī ba. Búyòng děng tā le.

王 大文: 还 不 怎么 饿,再 等 会儿 吧。
Wáng Dàwén: Hái bù zěnme è, zài děng huìr ba.

母亲: 那么 你 去 把 他 找来 吧。
Mǔqin: Nàme nǐ qù bǎ tā zhǎolai ba.

王 大文: 好, 我 去。
Wáng Dàwén: Hǎo, wǒ qù.

在 茶馆儿 66
Zài cháguǎnr

王 大文: 我 猜 您 在这儿呢。 果然 不 错。
Wáng Dàwén: Wǒ cāi nín zài zhèr ne. Guǒrán bú cuò.

父亲: 你 妈 让 你 来 叫 我 的？
Fùqin: Nǐ mā ràng nǐ lái jiào wǒ de?

王 大文: 对了, 妈 叫 您 回去 吃 午饭。
Wáng Dàwén: Duìle, mā jiào nín huíqu chī wǔfàn.

父亲: 这 一 盘 快 完 了。你 等一等。
Fùqin: Zhè yì pán kuài wán le. Nǐ děngyiděng.

王 大文: 形势 怎么样？
Wáng Dàwén: Xíngshì zěnmeyàng?

老大爷: 你 看, 我 就 剩了 一 个 小卒 了。
Lǎodàye: Nǐ kàn, wǒ jiù shèngle yí ge xiǎozú le.

CD2

第七课
Dì qī kè

父亲：我的子儿也都叫您给吃光了，就剩下一匹马了。
Fùqin: Wǒ de zǐr yě dōu jiào nín gěi chīguāngle, jiù shèngxia yì pǐ mǎ le.

老大爷：没棋了。
Lǎodàye: Méi qí le.

父亲：平了。
Fùqin: Píng le.

老大爷：算了吧，你也该回去了。
Lǎodàye: Suànle ba, nǐ yě gāi huíqu le.

父亲：好吧，我们改天再下。
Fùqin: Hǎo ba, wǒmen gǎitiān zài xià.

老大爷：下星期天我在这儿等着你。
Lǎodàye: Xià-xīngqītiān wǒ zài zhèr děngzhe nǐ.

父亲：好，我一定来。大文，我们回去吧。
Fùqin: Hǎo, wǒ yídìng lái. Dàwén, wǒmen huíqu ba.

王大文：欸，老大爷，再见。
Wáng Dàwén: Ê, lǎodàye, zàijiàn.

老大爷：再见。
Lǎodàye: Zàijiàn.

67 王大文：爸爸，那位老大爷下得怎么样？
Wáng Dàwén: Bàba, nèi wèi lǎodàye xiàde zěnmeyàng?

父亲：我们俩都差不多。今天我们下了四盘。我赢了两盘，输了一盘，一盘是和局。哈哈……
Fùqin: Wǒmen liǎ dōu chàbuduō. Jīntiān wǒmen xiàle sì pán. Wǒ yíngle liǎng pán, shūle yì pán, yì pán shì héjú. Hā hā……



CD3
1
8

第 八 课
Dì bā kè

爸爸 的 生日
Bàba de shēngri

一
Yī

王　大文：今天 是 爸爸 的 生日。
Wáng Dàwén: Jīntiān shì bàba de shēngri.

我 下了 班 就 急忙 地 回家。
Wǒ xiàle bān jiù jímáng de huíjiā.

妈妈 说 今天 晚上 包 饺子。
Māma shuō jīntiān wǎnshang bāo jiǎozi.

饺子，平日 我们 不 常 吃。
Jiǎozi, píngrì wǒmen bù cháng chī.

因为 做起来 太 麻烦。
Yīnwei zuòqilai tài máfan.

有 客人 来 的 时候儿，过年 过节 的
Yǒu kèren lái de shíhour, guònián guòjié de

时候儿，或 有 什么 喜事 的 时候儿，
shíhour, huò yǒu shénme xǐshì de shíhour,

我们 才 包 饺子。
wǒmen cái bāo jiǎozi.

2 妈妈 今天 下班 以后 就 回来了。
Māma jīntiān xiàbān yǐhòu jiù huílaile.

爸爸 工作 忙，还 没 回来。
Bàba gōngzuò máng, hái méi huílai.

馅子 拌好了。
Xiànzi bànhǎole.

CD3

面 也 和好了。
Miàn yě huóhǎole.

就 等着 包 了。
Jiù děngzhe bāo le.

妈妈 教给 妹妹 包。
Māma jiāogěi mèimei bāo.

因为 妹妹 没 包过。
Yīnwei mèimei méi bāoguo.

今天 是 第一次 包。
Jīntiān shì dì yī cì bāo.

我 也 帮着 包。
Wǒ yě bāngzhe bāo.

我 比 妹妹 包得 好，但是 没 有 妈妈
Wǒ bǐ mèimei bāode hǎo, dànshi méi yǒu māma

包得 好。
bāode hǎo.

最初 我 比 妹妹 包得 快 一点儿。
Zuìchū wǒ bǐ mèimei bāode kuài yìdiǎnr.

后来 妹妹 和 我 包得 一样 快 了，
Hòulái mèimei hé wǒ bāode yíyàng kuài le,

但是 还 没 有 妈妈 快。
dànshi hái méi yǒu māma kuài.

我们 一共 包了 三百 多 个。 3
Wǒmen yígòng bāole sānbǎi duō ge.

我们 刚 包完，爸爸 就 回来了。
Wǒmen gāng bāowán, bàba jiù huílaile.

妈妈 立刻 拿去 煮。
Māma lìkè náqu zhǔ.

锅 不 很 大，一 次 只 能 煮 四、五十个。
Guō bù hěn dà, yí cì zhǐ néng zhǔ sì、wǔshí ge.

煮了 四、五 次 才 煮完。
Zhǔle sì, wǔ cì cái zhǔwán.

爸爸 和 妈妈 吃得 最 少。
Bàba hé māma chīde zuì shǎo.

我 比 妹妹 吃得 多。
Wǒ bǐ mèimei chīde duō.

但是 没 有 弟弟 吃得 多。
Dànshi méi yǒu dìdi chīde duō.

弟弟 最 能吃, 吃得 最 多。
Dìdi zuì néngchī, chīde zuì duō.

我们 给 爸爸 道喜。
Wǒmen gěi bàba dàoxǐ.

祝贺 他 健康、生日 快乐。
Zhùhè tā jiànkāng, shēngri kuàilè.

爸爸 很 高兴。
Bàba hěn gāoxìng.

从 今天 起, 爸爸 满 五十一 岁 了。
Cóng jīntiān qǐ, bàba mǎn wǔshiyī suì le.

4
9
10

二
Èr

包 饺子
Bāo jiǎozi

王 大文: 妈, 您 早 回来了?
Wáng Dàwén: Mā, nín zǎo huíláile?

母亲: 嗯, 今天 回来得 比较 早 一点儿。
Mǔqin: Ǹ, jīntiān huílaide bǐjiào zǎo yìdiǎnr.

王 大文: 爸爸 还 没 回来 吗?
Wáng Dàwén: Bàba hái méi huílai ma?

母亲: 还 没 呢。
Mǔqin: Hái méi ne.

王 大文: 今天 不 是 他的 生日 吗?
Wáng Dàwén: Jīntiān bú shì tā de shēngri ma?

母亲: 是 啊, 下班 以后 还 要 去 开会, 作 报告, 不 能 早 回来 吧。
Mǔqin: Shì a, xiàbān yǐhòu hái yào qù kāihuì, zuò bàogào, bù néng zǎo huílai ba.

王 大文: 您 不 是 说 今天 晚上 包 饺子 吗?
Wáng Dàwén: Nín bú shì shuō jīntiān wǎnshang bāo jiǎozi ma?

母亲: 是 啊, 馅子, 我 已经 拌好了。
Mǔqin: Shì a, xiànzi, wǒ yǐjing bànhǎole.

王 大文: 面 呢?
Wáng Dàwén: Miàn ne?

母亲: 也 和好了, 就 等着 包 了。
Mǔqin: Yě huóhǎole, jiù děngzhe bāo le.

王 大文: 我 帮着 包。 5
Wáng Dàwén: Wǒ bāngzhe bāo.

母亲: 好, 你 先 把 炉子 弄旺 点儿, 今天 冷。
Mǔqin: Hǎo, nǐ xiān bǎ lúzi nòngwàng diǎnr, jīntiān lěng.

王 大文: 知道了。
Wáng Dàwén: Zhīdaole.

母亲: 惠英 在 屋子 里 搞 什么 呢? 你 去 把 惠英 叫来。
Mǔqin: Huìyīng zài wūzi li gǎo shénme ne? Nǐ qù bǎ Huìyīng jiàolai.

王 大文: 叫 她 来 干 什么?
Wáng Dàwén: Jiào tā lái gàn shénme?

母亲: 我 教给 她 包 饺子, 她 还 没 包过 呢。
Mǔqin: Wǒ jiāogěi tā bāo jiǎozi, tā hái méi bāoguo ne.

王 大文：好，我去叫她。
Wáng Dàwén: Hǎo, wǒ qù jiào tā.

6 王 惠英：擀皮儿比包馅儿难一点儿吧？
Wáng Huìyīng: Gǎn pír bǐ bāo xiànr nán yìdiǎnr ba?

母亲：难得多。
Mǔqin: Nánde duō.

王 大文：我练习过两、三次，不行，老擀不好；不是擀得太薄，就是擀得太厚。
Wáng Dàwén: Wǒ liànxíguo liǎng, sān cì, bù xíng, lǎo gǎnbùhǎo; bú shì gǎnde tài báo, jiù shì gǎnde tài hòu.

王 惠英：妈，我一次也没练习过，让我也练习练习吧。
Wáng Huìyīng: Mā, wǒ yí cì yě méi liànxíguo, ràng wǒ yě liànxiliànxi ba.

7 祝贺生日
Zhùhè shēngri

王 大文：妈，爸爸回来了。
Wáng Dàwén: Mā, bàba huílai le.

母亲：你回来得正好，我们刚包完。外面冷吧？
Mǔqin: Nǐ huílaide zhèng hǎo, wǒmen gāng bāowán. Wàimian lěng ba?

父亲：有点儿冷。
Fùqin: Yǒudiǎnr lěng.

母亲：快到炉子那儿去烤烤吧。我就去煮饺子。
Mǔqin: Kuài dào lúzi nàr qù kǎokao ba. Wǒ jiù qù zhǔ jiǎozi.

父亲：嚄，今天还有酒哇！
Fùqin: Huò, jīntiān hái yǒu jiǔ wa!

王 大文：妈今天要给您过生日。
Wáng Dàwén: Mā jīntiān yào gěi nín guò shēngri.

父亲：这太谢谢你们了。
Fùqin: Zhè tài xièxie nǐmen le.

母亲：来，给你斟上。
Mǔqin: Lái, gěi nǐ zhēnshang.

父亲：谢谢，你也喝一盅儿吧。
Fùqin: Xièxie, nǐ yě hē yì zhōngr ba.

母亲：大文，你也陪陪你爸爸。
Mǔqin: Dàwén, nǐ yě péipei nǐ bàba.

王 大文：爸爸，祝您生日快乐！
Wáng Dàwén: Bàba, zhù nín shēngri kuàilè!

父亲：谢谢。
Fùqin: Xièxie.

王 大文：爸爸，您在现在这个工厂里干了多少年了？
Wáng Dàwén: Bàba, nín zài xiànzài zhèige gōngchǎng li gànle duōshao nián le?

父亲：让我想一想……在现在这个工厂里干了十七年了。在以前的工厂里干了十年。
Fùqin: Ràng wǒ xiǎngyixiǎng …… zài xiànzài zhèige gōngchǎng li gànle shíqī nián le. Zài yǐqián de gōngchǎng li gànle shí nián.

王 贵文：爸爸还年轻，还能干十年呢。
Wáng Guìwén: Bàba hái niánqing, hái néng gàn shí nián ne.

父亲：当然了。我是活到老干到老。
Fùqin: Dāngrán le. Wǒ shì huódào lǎo gàndào lǎo.

CD3
21
28

第九课
Dì jiǔ kè

邻居
Línjū

一
Yī

王　大文：　我家的东邻是赵家。
Wáng Dàwén：　Wǒ jiā de dōnglín shì Zhào jiā.

赵家只有三口人。
Zhào jiā zhǐ yǒu sān kǒu rén.

夫妻俩和一个两岁的女儿。
Fū-qī liǎ hé yí ge liǎng suì de nǚ'ér.

丈夫是公共汽车的司机。
Zhàngfu shì gōnggòng qìchē de sījī.

妻子是百货公司的售货员。
Qīzi shì bǎihuò gōngsī de shòuhuòyuán.

他们对工作又热心又认真。
Tāmen duì gōngzuò yòu rèxīn yòu rènzhēn.

从来不歇工，也不迟到，除非是自己
Cónglái bù xiēgōng, yě bù chídào, chúfēishi zìjǐ

生病，才歇工。
shēng bìng, cái xiēgōng.

他们每天去上班的时候儿，把
Tāmen měitiān qù shàngbān de shíhour, bǎ

孩子送到托儿所去。
háizi sòngdào tuō'érsuǒ qù.

下班回家以后，就把孩子领回来。
Xiàbān huíjiā yǐhòu, jiù bǎ háizi lǐnghuilai.

谁先回家，谁就去领孩子。
Shuí xiān huíjiā, shuí jiù qù lǐng háizi.

托儿所离他们家不很远。 22
Tuō'érsuǒ lí tāmen jiā bù hěn yuǎn.

他们对我说，托儿所的设备很好。
Tāmen duì wǒ shuō, tuō'érsuǒ de shèbèi hěn hǎo.

里面有许多小朋友和玩具。
Lǐmian yǒu xǔduō xiǎopéngyou hé wánjù.

他们在一起学习唱歌儿，做游戏，
Tāmen zài yìqǐ xuéxí chàng gēr, zuò yóuxì,

而且保姆又都非常温和，照料得
érqiě bǎomǔ yòu dōu fēicháng wēnhe, zhàoliàode

又很周到；所以就是爸爸、妈妈不
yòu hěn zhōudào; suǒyǐ jiùshi bàba、māma bú

在身旁，孩子也不觉得寂寞。
zài shēnpáng, háizi yě bù juéde jìmò.

孩子们在托儿所里很听话，保姆
Háizimen zài tuō'érsuǒ li hěn tīnghuà, bǎomǔ

说什么，孩子们就听什么。
shuō shénme, háizimen jiù tīng shénme.

叫他们怎么做，他们就怎么做。
Jiào tāmen zěnme zuò, tāmen jiù zěnme zuò.

赵同志家里的摆设、布置和我家 23
Zhào tóngzhì jiā li de bǎishè、bùzhi hé wǒ jiā

差不多。
chàbuduō.

一进屋门，中央生着一个炉子。
Yí jìn wūmén, zhōngyāng shēngzhe yí ge lúzi.

正面靠墙有一张长
Zhèngmiàn kào qiáng yǒu yì zhāng cháng

方桌。
fāngzhuō.

桌子上有一个座钟、一架收音
Zhuōzi shang yǒu yí ge zuòzhōng、yí jià shōuyin-

机，还放着一个暖水瓶和茶壶、
jī, hái fàngzhe yí ge nuǎnshuǐpíng hé cháhú,

茶碗。
cháwǎn.

正面墙上挂着一张毛
Zhèngmiàn qiángshang guàzhe yì zhāng Máo

主席像。
zhǔxí xiàng.

像的下面挂着两、三个镜框。
Xiàng de xiàmian guàzhe liǎng、sān ge jìngkuàng.

镜框里镶满了亲戚和朋友的
Jìngkuàng li xiāngmǎnle qīnqi hé péngyou de

相片。
xiàngpiàn.

24 右面紧贴着墙有一张床。
Yòumian jǐn tiēzhe qiáng yǒu yì zhāng chuáng.

床上堆着叠得整整齐齐的
Chuáng shang duīzhe diéde zhěngzhengqíqí de

被褥。
bèirù.

左面靠墙有一座衣橱。
Zuǒmian kào qiáng yǒu yí zuò yīchú.

早上去上班的时候，我常
Zǎoshang qù shàngbān de shíhou, wǒ cháng

碰见赵同志夫妻。
pèngjian Zhào tóngzhì fū-qī.

今天早上我一出门儿，他们俩
Jīntiān zǎoshang wǒ yì chū ménr, tāmen liǎ

抱着孩子也刚走出门儿来。
bàozhe háizi yě gāng zǒuchu ménr lai.

我们一边走，一边谈。
Wǒmen yìbiān zǒu, yìbiān tán.

二 Èr

25
29
30

上班 Shàngbān

王大文：你们早！
Wáng Dàwén: Nǐmen zǎo!

赵自强：你早！
Zhào Zìqiáng: Nǐ zǎo!

赵夫人：你早！
Zhào fūren: Nǐ zǎo!

王大文：今天够冷的！
Wáng Dàwén: Jīntiān gòu lěng de!

赵自强：可不，看样儿可能下雪。
Zhào Zìqiáng: Kěbu, kàn yàngr kěnéng xià xuě.

赵夫人：要下，下场大雪才好呢！
Zhào fūren: Yào xià, xià cháng dàxuě cái hǎo ne!

王大文：记得去年春节下了一场大雪，不
Wáng Dàwén: Jìde qùnián Chūnjié xiàle yì cháng dàxuě, bù

知道今年怎么样？
zhīdào jīnnián zěnmeyàng?

赵 自强： 啊，真的，快 到 春节 了。
Zhào Zìqiáng： À, zhēnde, kuài dào Chūnjié le.

赵 夫人： 今年 春节 是几 月几 号 哇？
Zhào fūren： Jīnnián Chūnjié shì jǐ yuè jǐ hào wa？

王 大文： 二月 三 号。
Wáng Dàwén： Èryuè sān hào.

26 赵 自强： 今天 已经 一月 三十 了，没 有几 天了。
Zhào Zìqiáng： Jīntiān yǐjing yīyuè sānshí le, méi yǒu jǐ tiān le.

赵 夫人： 春节， 你 打算 干 什么？
Zhào fūren： Chūnjié, nǐ dǎsuàn gàn shénme？

王 大文： 我 打算 去 逛 前门。 你们 呢？
Wáng Dàwén： Wǒ dǎsuàn qù guàng Qiánmén. Nǐmen ne？

赵 自强： 我们 还 没 决定 呢。
Zhào Zìqiáng： Wǒmen hái méi juédìng ne.

王 大文： 小 兰 的 脸 红得 象 苹果， 真 可爱！ 喂， 小 兰，你 冷 不 冷？
Wáng Dàwén： Xiǎo Lán de liǎn hóngde xiàng píngguǒ, zhēn kě'ài！ Wèi, xiǎo Lán, nǐ lěng bu lěng？

赵 夫人： 叫 叔叔， 叔叔 问 你 呢！ 怎么 不 说 话 呢？
Zhào fūren： Jiào shūshu, shūshu wèn nǐ ne！ Zěnme bù shuō huà ne？

王 大文： 叔叔 可怕 吗？
Wáng Dàwén： Shūshu kěpà ma？

赵 夫人： 不 是，这 孩子 认生。
Zhào fūren： Bú shì, zhè háizi rènshēng.

结婚 年龄 27
Jiéhūn niánlíng

王 大文： 你们 现在 是 上 托儿所 去 吗？
Wáng Dàwén： Nǐmen xiànzài shì shàng tuō'érsuǒ qù ma？

赵 自强： 对了。
Zhào Zìqiáng： Duìle.

王 大文： 离开了 爸爸、妈妈，她 不 哭 吗？
Wáng Dàwén： Líkāile bàba、māma, tā bù kū ma？

赵 夫人： 头 两 天 不 行， 直 哭。 现在 不但 不 哭， 而且 一 听 要 到 托儿所 去， 就 高兴得 不得了。
Zhào fūren： Tóu liǎng tiān bù xíng, zhí kū. Xiànzài búdàn bù kū, érqiě yì tīng yào dào tuō'érsuǒ qù, jiù gāoxìngde bùdéliǎo.

王 大文： 为什么 呢？
Wáng Dàwén： Wèishénme ne？

赵 夫人： 那里 有的是 小朋友， 玩意儿 又 多， 保姆们 又 温和， 比 在 自己 家 里 还 舒服 呢。
Zhào fūren： Nàli yǒudeshì xiǎopéngyou, wányìr yòu duō, bǎomǔmen yòu wēnhe, bǐ zài zìjǐ jiā li hái shūfu ne.

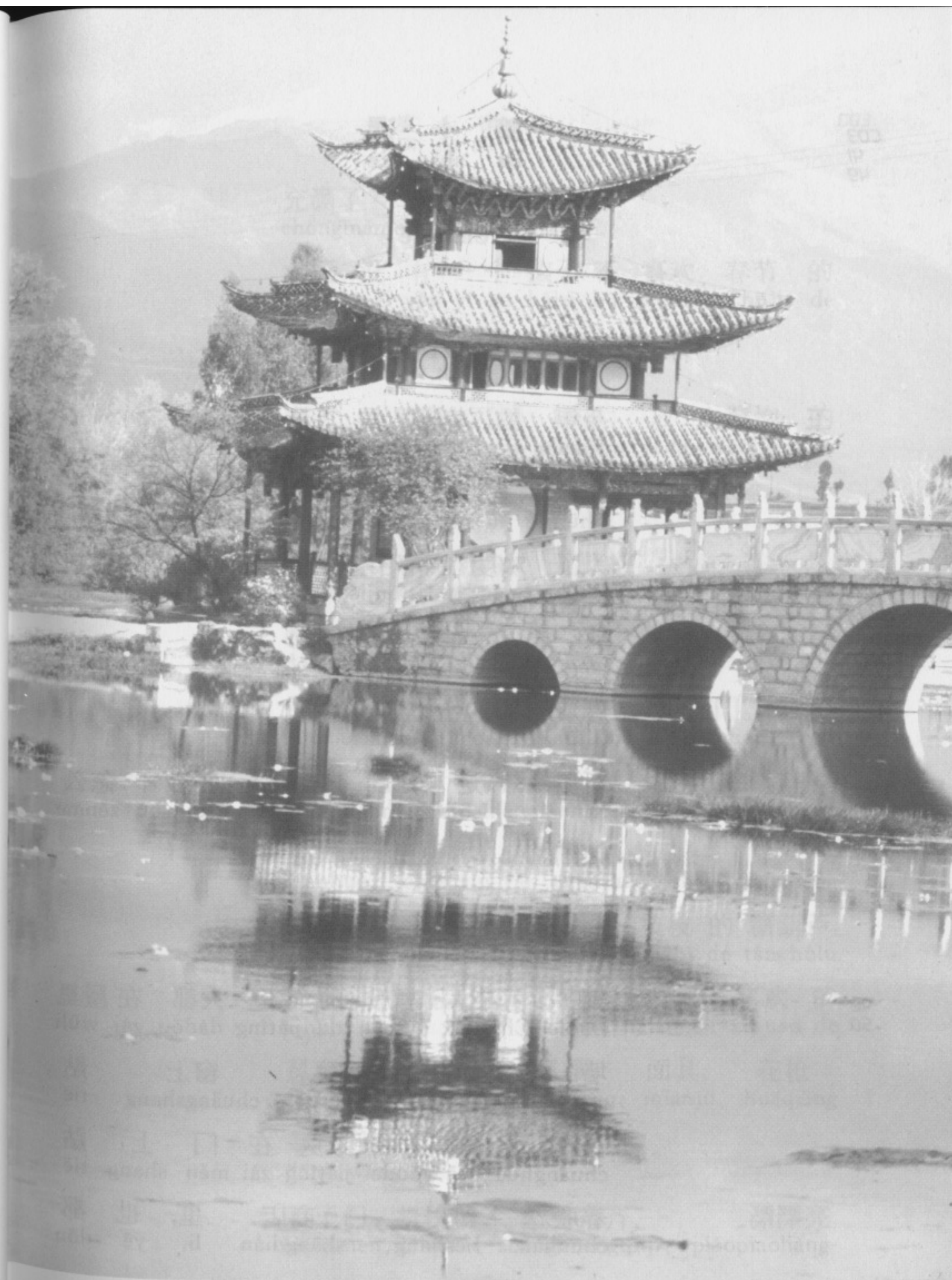
赵 自强： 总而言之， 有 孩子 也 可以 安心 工作。 所以 我 看 王 同志，你 也 该 结婚 了。
Zhào Zìqiáng： Zǒng'éryánzhī, yǒu háizi yě kěyǐ ānxīn gōngzuò. Suǒyǐ wǒ kàn Wáng tóngzhì, nǐ yě gāi jiéhūn le.

王 大文： 我 才 二十六 岁，还 早 呢。
Wáng Dàwén： Wǒ cái èrshiliù suì, hái zǎo ne.

CD3

第 九 课
Dì jiǔ kè

赵 夫人： Zhào fūren：	不早了。 Bù zǎo le.
王 大文： Wáng Dàwén：	现在 中国 一般男子不是三十岁， Xiànzài Zhōngguó yìbān nánzǐ bú shì sānshí suì, 女子不是二十五岁才结婚吗？ nǚzǐ bú shì èrshiwǔ suì cái jiéhūn ma？
赵 自强： Zhào Zìqiáng：	是那样，不过如果有了对象，也不 Shì nàyàng, búguò rúguǒ yǒule duìxiàng, yě bú 是不可以结婚的。 shì bù kěyǐ jiéhūn de.
王 大文： Wáng Dàwén：	知道，可是我还没有 对象 呢。 Zhīdao, kěshi wǒ hái méi yǒu duìxiàng ne.
赵 夫人： Zhào fūren：	你不 上心 找，怎么会 找得到 呢？ Nǐ bú shàngxīn zhǎo, zěnme huì zhǎodedào ne？
王 大文： Wáng Dàwén：	这么 说，以后 我 得 加紧 去 找 了。 Zhème shuō, yǐhòu wǒ děi jiājǐn qù zhǎo le.
赵 夫人： Zhào fūren：	我们 到了 汽车站 了。 Wǒmen dàole qìchēzhàn le.
王 大文： Wáng Dàwén：	那么，咱们 两便 吧。 Nàme, zánmen liǎngbiàn ba.
赵 自强： Zhào Zìqiáng：	有 工夫儿，请 到 我们 家 来 玩儿。 Yǒu gōngfur, qǐng dào wǒmen jiā lái wánr.
王 大文： Wáng Dàwén：	谢谢，改天 一定 去 打搅。 Xièxie, gǎitiān yídìng qù dǎjiǎo.



CD3 41 49

第 十 课
Dì shí kè

春节
Chūnjié

一
Yī

王　大文：今年 的 春节 是 二月 三 日。
Wáng Dàwén: Jīnnián de Chūnjié shì èryuè sān rì.

春节 就 是 过去 的“阴历 年”。
Chūnjié jiù shì guòqù de “yīnlì nián”.

为了 欢度 春节，机关、工厂 都
Wèile huāndù Chūnjié, jīguān, gōngchǎng dōu

放 三 天 假。
fàng sān tiān jià.

春节 非常 热闹。
Chūnjié fēicháng rènao.

新年 只是 元旦 放假，而且 不 怎么
Xīnnián zhǐshi Yuándàn fàngjià, érqiě bù zěnme

热闹。
rènao.

42 50 到了 春节，一般 的 家庭 大都 在 屋里
Dàole Chūnjié, yìbān de jiātíng dàdōu zài wūli

墙 上 贴 年画，窗上 贴
qiáng shang tiē niánhuà, chuāngshang tiē

窗花；也 有的 家庭 在 门 上 贴
chuānghuā; yě yǒude jiātíng zài mén shang tiē

春联。街上、商店 里，也 都
chūnlián. Jiēshang, shāngdiàn li, yě dōu

CD3

充满了 春节 的 色彩。
chōngmǎnle Chūnjié de sècǎi.

大概 没 有 一 个 孩子 不 喜欢 春节 的
Dàgài méi yǒu yí ge háizi bù xǐhuan Chūjié de

吧。
ba.

春节 到处 可以 听见 放 鞭炮 的
Chūnjié dàochù kěyi tīngjian fàng biānpào de

声音。
shēngyīn.

春节，前门、王府井 大街 等 处
Chūnjié, Qiánmén, Wángfǔjǐng dàjiē děng chù

都 特别 热闹。
dōu tèbié rènao.

今年 春节 我们 去 逛 前门。 43
Jīnnián Chūnjié wǒmen qù guàng Qiánmén.

到了 春节 商店 里 添了 各 种
Dàole Chūnjié shāngdiàn li tiānle gè zhǒng

年货，特别 引 人 注目 的 是 穿成
niánhuò, tèbié yǐn rén zhùmù de shì chuānchéng

一 串串 的 山楂，一 枝枝 的 糖葫芦。
yí chuànchuàn de shānzhā, yì zhīzhī de tánghúlu.

除了 这些 以外，还 有 孩子们 喜欢 的
Chúle zhèxiē yǐwài, hái yǒu háizimen xǐhuan de

风车、空竹、风筝、面具、花枪
fēngchē, kōngzhú, fēngzheng, miànjù, huāqiāng

等 玩意儿。
děng wányìr.

孩子们 打扮得 整整齐齐、漂漂亮
Háizimen dǎbànde zhěngzhengqíqí, piàopiaoliàng-

亮的， 由 父母 或 祖父母 领着 在
liàng de, yóu fù-mǔ huò zǔfù-mǔ lǐngzhe zài

人群 里 挤来 挤去。
rénqún li jǐlái jǐqù.

44 今天 是 春节。
Jīntiān shì Chūnjié.

我 和 弟弟、妹妹 去 逛 前门。
Wǒ hé dìdi、mèimei qù guàng Qiánmén.

我们 在 那里 买了 许多 吃 的、用 的、
Wǒmen zài nàli mǎile xǔduō chī de、yòng de、

玩儿 的 东西。
wánr de dōngxi.

二 45
Èr

到了 春节
Dàole Chūnjié

母亲： 大文， 你 去 把 院子 扫一扫。
Mǔqin： Dàwén, nǐ qù bǎ yuànzi sǎoyisǎo.

王 惠英： 妈， 我 来 贴 窗花。
Wáng Huìyīng： Mā, wǒ lái tiē chuānghuā.

母亲： 先 把 玻璃 擦干净了 再 贴。
Mǔqin： Xiān bǎ bōli cāgānjingle zài tiē.

王 惠英： 知道了。
Wáng Huìyīng： Zhīdaole.

王 贵文： 我 做 什么 呢？
Wáng Guìwén： Wǒ zuò shénme ne？

母亲： 你 把 这 两 张 年画 贴在 墙上
Mǔqin： Nǐ bǎ zhè liǎng zhāng niánhuà tiēzài qiángshang

吧。
ba.

王 贵文： 用 糨糊 贴 吗？
Wáng Guìwén： Yòng jiànghu tiē ma？

母亲： 那儿 有 图钉， 用 图钉 摁上 吧。
Mǔqin： Nàr yǒu túdīng, yòng túdīng ènshang ba.

王 大文： 爸爸 上 哪儿 去了？
Wáng Dàwén： Bàba shàng nǎr qùle？

母亲： 他 到 劳动 人民 文化宫 去 参加
Mǔqin： Tā dào Láodòng rénmín wénhuàgōng qù cānjiā

春节 联欢会 去了。
Chūnjié liánhuānhuì qùle.

王大文：要是没事儿了，我想到前门去逛逛。
Wáng Dàwén: Yàoshi méi shìr le, wǒ xiǎng dào Qiánmén qù guàngguang.

46 王惠英：大哥，我也去。
Wáng Huìyīng: Dàgē, wǒ yě qù.

王大文：贵文，你呢？
Wáng Dàwén: Guìwén, nǐ ne?

王贵文：当然去了。
Wáng Guìwén: Dāngrán qù le.

王惠英：妈也一块儿去吧。
Wáng Huìyīng: Mā yě yíkuàir qù ba.

母亲：不，我不想去。
Mǔqin: Bù, wǒ bù xiǎng qù.

王大文：既然妈不愿意去，就别叫妈去了。
Wáng Dàwén: Jìrán mā bú yuànyì qù, jiù bié jiào mā qù le.

王贵文：那么我们走吧。
Wáng Guìwén: Nàme wǒmen zǒu ba.

王惠英：等一等，我换件新衣服。
Wáng Huìyīng: Děngyiděng, wǒ huàn jiàn xīn yīfu.

王大文：快点儿。
Wáng Dàwén: Kuài diǎnr.

王惠英：一会儿就换好。
Wáng Huìyīng: Yíhuìr jiù huànhǎo.

母亲：今天外面特别冷，你们可别忘了穿大衣，围围巾；不然，会感冒的。
Mǔqin: Jīntiān wàimian tèbié lěng, nǐmen kě bié wàngle chuān dàyī, wéi wéijīn; bùrán, huì gǎnmào de.

王惠英：知道了。
Wáng Huìyīng: Zhīdaole.

母亲：你们吃点儿饺子再去吧。
Mǔqin: Nǐmen chī diǎnr jiǎozi zài qù ba.

王大文：不饿，回来再吃。
Wáng Dàwén: Bú è, huílai zài chī.

母亲：好吧，早点儿回来呀！今天晚上还要去看电影儿呢。
Mǔqin: Hǎo ba, zǎo diǎnr huílai ya! Jīntiān wǎnshang hái yào qù kàn diànyǐngr ne.

王大文：知道了。
Wáng Dàwén: Zhīdaole.

在前门 47 51 52
Zài Qiánmén

王大文：好多的人啊！
Wáng Dàwén: Hǎo duō de rén a!

王贵文：好象比去年还多。
Wáng Guìwén: Hǎoxiàng bǐ qùnián hái duō.

王惠英：每年都是这样。
Wáng Huìyīng: Měinián dōu shì zhèyàng.

王大文：你们要买什么？
Wáng Dàwén: Nǐmen yào mǎi shénme?

王贵文：我想买点儿鞭炮回去放。
Wáng Guìwén: Wǒ xiǎng mǎi diǎnr biānpào huíqu fàng.

王惠英：我想买糖葫芦。大哥，你呢？
Wáng Huìyīng: Wǒ xiǎng mǎi tánghúlu. Dàgē, nǐ ne?

王大文：我还没决定。
Wáng Dàwén: Wǒ hái méi juédìng.

王 贵文： 你们 看，那些 年灯 做得 多 漂亮！
Wáng Guìwén： Nǐmen kàn, nàxiē niándēng zuòde duō piàoliang!

王 大文： 对， 买 盏 年灯 带回去。
Wáng Dàwén： Duì, mǎi zhǎn niándēng dàihuiqu.

王 惠英： 那儿 围着 一 群 孩子， 看 什么 呢？
Wáng Huìyīng： Nàr wéizhe yì qún háizi, kàn shénme ne?

王 贵文： 我们 也 去 看看。
Wáng Guìwén： Wǒmen yě qù kànkan.

48 王 大文： 原来 是 卖 风筝 的。
Wáng Dàwén： Yuánlái shì mài fēngzheng de.

王 惠英： 看， 那个 蝴蝶 和 金鱼 的 眼睛 还 会 动 呢！
Wáng Huìyīng： Kàn, nèige húdié hé jīnyú de yǎnjing hái huì dòng ne!

王 贵文： 我 想 买 一 个。喂， 同志， 请 给 我 一个 蝴蝶 风筝 可以 吗？
Wáng Guìwén： Wǒ xiǎng mǎi yí ge. Wèi, tóngzhì, qǐng gěi wǒ yí ge húdié fēngzheng kěyi ma?

售货员： 可以， 要 不 要 风筝 线？
Shòuhuòyuán： Kěyi, yào bu yào fēngzheng xiàn?

王 贵文： 我 家 里 有， 不 要。 大哥， 你 不 买 吗？
Wáng Guìwén： Wǒ jiā li yǒu, bú yào. Dàgē, nǐ bù mǎi ma?

王 大文： 我 不 要。
Wáng Dàwén： Wǒ bú yào.

王 贵文： 那儿 有 卖 风车 的。
Wáng Guìwén： Nàr yǒu mài fēngchē de.

王 大文： 哎， 这个 倒 挺 好玩儿 的。 我 买 一个。
Wáng Dàwén： Āi, zhèige dào tǐng hǎowánr de. Wǒ mǎi yí ge.

王 惠英： 大哥， 你 买 风车 干吗？
Wáng Huìyīng： Dàgē, nǐ mǎi fēngchē gànmá?

王 大文： 回去 送给 隔壁 的 小 兰。
Wáng Dàwén： Huíqu sònggěi gébì de xiǎo Lán.

王 贵文： 大哥， 时间 不 早 了。 我们 回家 吧。
Wáng Guìwén： Dàgē, shíjiān bù zǎo le. Wǒmen huíjiā ba.

王 大文： 对， 妈 在 家里 等 我们 回去 看 电影儿 呢。
Wáng Dàwén： Duì, mā zài jiāli děng wǒmen huíqu kàn diànyǐngr ne.

CD3
63

第 十一 课
Dì shíyī kè

在 百货 大楼
Zài bǎihuò dàlóu

一
Yī

王 惠英： 今天 星期日。
Wáng Huìyīng： Jīntiān xīngqīrì.

我 和 父母 一起 到 北京 百货大楼 买 东西 去。
Wǒ hé fù-mǔ yìqǐ dào Běijīng bǎihuò dàlóu mǎi dōngxi qù.

到 百货 大楼，坐 公共 汽车 去。
Dào bǎihuò dàlóu, zuò gōnggòng qìchē qù.

在 王府井 大街 下 车。
Zài Wángfǔjǐng dàjiē xià chē.

王府井 大街 是 北京 最 热闹 的 地方。
Wángfǔjǐng dàjiē shì Běijīng zuì rènao de dìfang.

大街 的 两旁 差不多 都 是 商店。
Dàjiē de liǎngpáng chàbuduō dōu shì shāngdiàn.

东风 市场、 新华 书店、 人民 日报 社 等 都 在 这儿。
Dōngfēng shìchǎng、 Xīnhuá shūdiàn、 Rénmín rìbào shè děng dōu zài zhèr.

这 一带 普通 日子 人 也 够 多 的。
Zhè yídài pǔtōng rìzi rén yě gòu duō de.

今天 赶上 星期日，人 就 更 多 了。
Jīntiān gǎnshang xīngqīrì, rén jiù gèng duō le.

可是 行人 都 悠然 自得 地 来来往往。
Kěshi xíngrén dōu yōurán zìdé de láilaiwǎngwǎng.

CD3

百货 公司 的 橱窗 里 陈列着 各色 各样 的 料子。 64
Bǎihuò gōngsī de chúchuāng li chénlièzhe gèsè gèyàng de liàozi.

还 陈列着 新型 的 收音机 和 自行车。
Hái chénlièzhe xīnxíng de shōuyīnjī hé zìxíngchē.

今天 我们 要 买 一 辆 自行车。
Jīntiān wǒmen yào mǎi yí liàng zìxíngchē.

因为 父亲 的 自行车 已经 旧得 不 能 再 骑 了。
Yīnwei fùqin de zìxíngchē yǐjing jiùde bù néng zài qí le.

另外 我 要 买 印花布。
Lìngwài wǒ yào mǎi yìnhuābù.

母亲 说 要 给 我 做 两 件 短衫。
Mǔqin shuō yào gěi wǒ zuò liǎng jiàn duǎnshān.

自行车 售卖部 在 一 楼。
Zìxíngchē shòumàibù zài yī lóu.

印花布 在 三 楼。
Yìnhuābù zài sān lóu.

我们 先 到 三 楼 去 买 印花布。
Wǒmen xiān dào sān lóu qù mǎi yìnhuābù.

二 65 70 71 72
Èr

买 印花布
Mǎi yìnhuābù

王 惠英： 啊，这儿 卖 印花布。都 很 漂亮。
Wáng Huìyīng： Ā, zhèr mài yìnhuābù. Dōu hěn piàoliang.

花样儿这么多，看得眼都花了，不知道挑哪个好。
Huāyàngr zhème duō, kànde yǎn dōu huā le, bù zhīdào tiāo něige hǎo.

母亲：真是的。
Mǔqin: Zhēn shì de.

王惠英：妈，给我挑选一个好吗？
Wáng Huìyīng: Mā, gěi wǒ tiāoxuǎn yí ge hǎo ma?

母亲：嗯，那个带条儿的怎么样？
Mǔqin: Ǹ, nèige dài tiáor de zěnmeyàng?

王惠英：啊，带条儿的也好。
Wáng Huìyīng: À, dài tiáor de yě hǎo.

母亲：同志，你把那个花布拿下来给我看看。
Mǔqin: Tóngzhì, nǐ bǎ nèige huābù náxialai gěi wǒ kànkan.

66 售货员：哪个？黄地儿带粉红条儿的吗？
Shòuhuòyuán: Něige? Huáng dìr dài fěnhóng tiáor de ma?

母亲：不，那个绿地儿带粉红条儿的。
Mǔqin: Bù, nèige lǜ dìr dài fěnhóng tiáor de.

售货员：好。女孩子夏天穿最合适。
Shòuhuòyuán: Hǎo. Nǚháizi xiàtian chuān zuì héshì.

王惠英：真好看。那个黄地儿的也拿给我看一看。
Wáng Huìyīng: Zhēn hǎokàn. Nèige huáng dìr de yě nágěi wǒ kànyikàn.

售货员：好，请看吧。这路也销得多。
Shòuhuòyuán: Hǎo, qǐng kàn ba. Zhèi lù yě xiāode duō.

王惠英：这个颜色太鲜艳，还是这个绿地儿的好。
Wáng Huìyīng: Zhèige yánsè tài xiānyàn, háishi zhèige lǜ dìr de hǎo.

母亲：对，还是比较素净的好。那么就买这个吧。
Mǔqin: Duì, háishi bǐjiào sùjing de hǎo. Nàme jiù mǎi zhèige ba.

洗，不会掉色吗？
Xǐ, bú huì diàoshǎi ma?

售货员：不会掉色，而且不会抽，耐洗禁穿。 67
Shòuhuòyuán: Bú huì diàoshǎi, érqiě bú huì chōu, nài xǐ jīn chuān.

母亲：价钱呢？
Mǔqin: Jiàqian ne?

售货员：三毛一尺。
Shòuhuòyuán: Sān máo yì chǐ.

母亲：比较便宜。作一件短衫要几尺呢？
Mǔqin: Bǐjiào piányi. Zuò yí jiàn duǎnshān yào jǐ chǐ ne?

售货员：长袖儿的，还是短袖儿的？
Shòuhuòyuán: Cháng xiùr de, háishi duǎn xiùr de?

母亲：短袖儿的。
Mǔqin: Duǎn xiùr de.

售货员：普通身材，有五尺半就足够了。
Shòuhuòyuán: Pǔtōng shēncái, yǒu wǔ chǐ bàn jiù zúgòu le.

母亲：作两件，你给量一丈一吧。
Mǔqin: Zuò liǎng jiàn, nǐ gěi liáng yí zhàng yī ba.

售货员：好。剪好了。这是付款单，请您先去交款。
Shòuhuòyuán: Hǎo. Jiǎnhǎole. Zhè shì fùkuǎndān, qǐng nín xiān qù jiāo kuǎn.

CD3

68

买 自行车
Mǎi zìxíngchē

父亲：
Fùqin：
我 要 买 一 辆 自行车。
Wǒ yào mǎi yí liàng zìxíngchē.

售货员：
Shòuhuòyuán：
好，那儿 陈列着 好 几 种。请 随便 看一看 吧。
Hǎo, nàr chénlièzhe hǎo jǐ zhǒng. Qǐng suíbiàn kànyikàn ba.

母亲：
Mǔqin：
种类 这么 多，这 可 怎么 挑 好 呢？
Zhǒnglèi zhème duō, zhè kě zěnme tiāo hǎo ne?

王 惠英：
Wáng Huìyīng：
转转 试试 可以 吗？
Zhuànzhuan shìshi kěyǐ ma?

售货员：
Shòuhuòyuán：
可以。
Kěyǐ.

王 惠英：
Wáng Huìyīng：
爸爸，这 辆 车 的 闸 也 挺 灵 的。
Bàba, zhèi liàng chē de zhá yě tǐng líng de.

父亲：
Fùqin：
这 辆 自行车 好象 比 别 的 贵 一点儿，什么 地方 不同 呢？
Zhèi liàng zìxíngchē hǎoxiàng bǐ bié de guì yìdiǎnr, shénme dìfang bùtóng ne?

售货员：
Shòuhuòyuán：
这 辆 车 的 车把、脚登子 等 重要 部分 都 是 用 不锈钢 做 的，决 不会 生 锈。这 是 这 辆 车 的 特长。
Zhèi liàng chē de chēbǎ, jiǎodēngzi děng zhòngyào bùfen dōu shì yòng búxiùgāng zuò de, jué bú huì shēng xiù. Zhè shì zhèi liàng chē de tècháng.

69 父亲：
Fùqin：
哎，这 辆 也 不错 呀！看 样儿 和 那 辆 没 有 什么 不同 的 地方。
Ài, zhèi liàng yě búcuò ya! Kàn yàngr hé nèi liàng méi yǒu shénme bùtóng de dìfang.

CD3

售货员：
Shòuhuòyuán：
对了，只是 车把 和 脚登子 不 是 用 不锈钢 做 的。至于 性能 大概 都 差不多。
Duìle, zhǐshi chēbǎ hé jiǎodēngzi bú shì yòng búxiùgāng zuò de. Zhìyú xìngnéng dàgài dōu chàbuduō.

父亲：
Fùqin：
哦，是 吗。凤美，你 看 哪 辆 好？
Ō, shì ma. Fèngměi, nǐ kàn něi liàng hǎo?

母亲：
Mǔqin：
上下班 用 嘛，尽量 要 结实 的。
Shàng-xiàbān yòng ma, jǐnliàng yào jiēshi de.

父亲：
Fùqin：
惠英，你 怎么 想 哪？
Huìyīng, nǐ zěnme xiǎng na?

王 惠英：
Wáng Huìyīng：
我 看 不 是 不锈钢 的 也 没 关系。这 辆 就 很 好。
Wǒ kàn bú shì búxiùgāng de yě méi guānxi. Zhèi liàng jiù hěn hǎo.

父亲：
Fùqin：
嗯……
Ǹ……

王 惠英：
Wáng Huìyīng：
爸爸，您 买 这 辆 吧。我 每天 给 您 擦，决 不 会 让 它 生 锈。
Bàba, nín mǎi zhèi liàng ba. Wǒ měitiān gěi nín cā, jué bú huì ràng tā shēng xiù.

父亲：
Fùqin：
好 吧，那么 就 依着 你，买 这 辆 吧。同志，我们 决定 买 这 辆。
Hǎo ba, nàme jiù yīzhe nǐ, mǎi zhèi liàng ba. Tóngzhì, wǒmen juédìng mǎi zhèi liàng.

CD4
1

第 十二 课
Dì shí'èr kè

访问
Fǎngwèn

一
Yī

王 大文： 孙 玉兰 同志 家 在 新宅区。
Wáng Dàwén: Sūn Yùlán tóngzhì jiā zài xīnzháiqū.

离 我 家 坐 公共 汽车 大约 要 三十 分 左右。
Lí wǒ jiā zuò gōnggòng qìchē dàyuē yào sānshí fēn zuǒyòu.

我 去过 她 家 一 次。
Wǒ qùguo tā jiā yí cì.

她 爱人 叫 钱 子良， 是 铁路 工人。
Tā àiren jiào Qián Zǐliáng, shì tiělù gōngrén.

他 的 工资 比 我 多 一些。
Tā de gōngzī bǐ wǒ duō yìxiē.

她 有 两 个 孩子， 一 男 一 女， 都 上 小学。
Tā yǒu liǎng ge háizi, yì nán yì nǚ, dōu shàng xiǎoxué.

她们 的 住房 是 公寓 式 的 大楼。
Tāmen de zhùfáng shì gōngyù shì de dàlóu.

她们 住在 三 楼。
Tāmen zhùzài sān lóu.

两 个 房间 带 厨房 和 厕所， 而且 有 暖气 设备。
Liǎng ge fángjiān dài chúfáng hé cèsuǒ, érqiě yǒu nuǎnqì shèbèi.

2
房租 比 我 家 贵 一点儿。
Fángzū bǐ wǒ jiā guì yìdiǎnr.

她 说 下星期天 和 她 爱人 到 我 家 来 玩儿。
Tā shuō xià-xīngqītiān hé tā àiren dào wǒ jiā lái wánr.

下星期天 是 我 在 家 休息 的 日子。
Xià-xīngqītiān shì wǒ zài jiā xiūxi de rìzi.

她 没 来过 我 家。
Tā méi láiguo wǒ jiā.

我 家 在 胡同儿 的 尽里头。
Wǒ jiā zài hútòngr de jìnlǐtou.

初次 来 恐怕 很 难 找到。
Chūcì lái kǒngpà hěn nán zhǎodào.

我 怕 她 找不到。
Wǒ pà tā zhǎobúdào.

我 给 她 画了 个 略图。
Wǒ gěi tā huàle ge lüètú.

这样， 我 想 她 一定 能 找得到。
Zhèyàng, wǒ xiǎng tā yídìng néng zhǎodedào.

3
今天， 父亲 有 事 出去了。
Jīntiān, fùqin yǒu shì chūqule.

母亲 在 家。
Mǔqin zài jiā.

她 听 我 说 今天 下午 要 来 客。
Tā tīng wǒ shuō jīntiān xiàwǔ yào lái kè.

她 早上 一 起来 就 打扫 院子， 收拾
Tā zǎoshang yì qǐlai jiù dǎsǎo yuànzi, shōushi

屋子。
wūzi.

又是 擦 玻璃,又是 抹 桌子, 忙了 一阵。
Yòushi cā bōli, yòushi mā zhuōzi, mángle yízhèn.

她 还 特意 到 市场 去 买 点心, 买 菜,
Tā hái tèyì dào shìchǎng qù mǎi diǎnxin, mǎi cài,

准备 招待 客人。
zhǔnbèi zhāodài kèren.

弟弟 和 妹妹 说是 今天 学校 有
Dìdi hé mèimei shuōshi jīntiān xuéxiào yǒu

篮球 比赛, 到 学校 去了, 傍晚 才
lánqiú bǐsài, dào xuéxiào qùle, bàngwǎn cái

能 回来。
néng huílai.

4
10

二
Èr

待客
Dàikè

孙 玉兰: 这 就 是 王 同志 家。
Sūn Yùlán: Zhè jiù shì Wáng tóngzhì jiā.

钱 子良: 亏得 有 这 张 略图, 不然 的 话, 可 不
Qián Zǐliáng: Kuīde yǒu zhèi zhāng lüètú, bùrán de huà, kě bù

容易 找到。
róngyi zhǎodào.

孙 玉兰: 真的。我 去 敲 门。
Sūn Yùlán: Zhēnde. Wǒ qù qiāo mén.

王 同志 在 家 吗?
Wáng tóngzhì zài jiā ma?

母亲: 在 家, 请 进。您 是 孙 同志 吧?
Mǔqin: Zài jiā, qǐng jìn. Nín shì Sūn tóngzhì ba?

孙 玉兰: 是 的。这 是 我 爱人。
Sūn Yùlán: Shì de. Zhè shì wǒ àiren.

母亲: 欢迎 你们 来。大文 在 屋里 等着
Mǔqin: Huānyíng nǐmen lái. Dàwén zài wūli děngzhe

你们 呢。大文, 客人 来了!
nǐmen ne. Dàwén, kèren láile!

王 大文: 你们 来了, 快 请 里边儿 坐!
Wáng Dàwén: Nǐmen láile, kuài qǐng lǐbianr zuò!

孙 玉兰: 谢谢。
Sūn Yùlán: Xièxie.

王 大文: 这儿 不 好 找 吧?
Wáng Dàwén: Zhèr bù hǎo zhǎo ba?

孙 玉兰: 有 你 画 的 略图, 我们 一下子 就 找着 5
Sūn Yùlán: Yǒu nǐ huà de lüètú, wǒmen yíxiàzi jiù zhǎozháo-

了。
le.

王 大文: 那 好 极了。
Wáng Dàwén: Nà hǎo jíle.

来, 我 给 你们 介绍介绍。 这 是 我
Lái, wǒ gěi nǐmen jièshaojièshao. Zhè shì wǒ

母亲, 这 是 孙 同志。这 是 孙 同志
mǔqin, zhè shì Sūn tóngzhì. Zhè shì Sūn tóngzhì

的 爱人。
de àiren.

孙 玉兰
Sūn Yùlán
: 您 好!
钱 子良
Qián Zǐliáng
Nín hǎo!

母亲：　你们 好！ 大文 常 提 你们 二 位。
Mǔqin：　Nǐmen hǎo! Dàwén cháng tí nǐmen èr wèi.

今天 你们 来了，真是 高兴 极了。
Jīntiān nǐmen láile, zhēnshi gāoxìng jíle.

钱 子良：　今天 能 见到 您，我们 也 非常 高兴。
Qián Zǐliáng：　Jīntiān néng jiàndào nín, wǒmen yě fēicháng gāoxìng.

6 母亲：　都 是 自己人，不要 客气，请 坐 请 坐。
Mǔqin：　Dōu shì zìjǐrén, búyào kèqi, qǐng zuò qǐng zuò.

孙 玉兰：　谢谢。
Sūn Yùlán：　Xièxie.

母亲：　请 喝 茶。
Mǔqin：　Qǐng hē chá.

钱 子良：　谢谢 您。
Qián Zǐliáng：　Xièxie nín.

母亲：　你 抽 烟 吗？
Mǔqin：　Nǐ chōu yān ma?

钱 子良：　我 带着 呢。
Qián Zǐliáng：　Wǒ dàizhe ne.

母亲：　还 不 是 一样 吗，抽 这 枝 吧。这儿 有 火柴。来，我 给 你 点上。
Mǔqin：　Hái bú shì yíyàng ma, chōu zhèi zhī ba. Zhèr yǒu huǒchái. Lái, wǒ gěi nǐ diǎnshang.

钱 子良：　不敢当，我 自己 来。
Qián Zǐliáng：　Bùgǎndāng, wǒ zìjǐ lái.

母亲：　孙 同志 也 抽 吗？
Mǔqin：　Sūn tóngzhì yě chōu ma?

孙 玉兰：　不，我 不 会 抽。
Sūn Yùlán：　Bù, wǒ bú huì chōu.

母亲：　那么 请 吃 点心 吧。
Mǔqin：　Nàme qǐng chī diǎnxin ba.

孙 玉兰：　好，谢谢，请 不要 张罗。
Sūn Yùlán：　Hǎo, xièxie, qǐng búyào zhāngluo.

送 客 7
Sòng kè

钱 子良：　大娘，您 每天 工作 很 忙 吧？
Qián Zǐliáng：　Dàniáng, nín měitiān gōngzuò hěn máng ba?

母亲：　我 不 怎么 忙。听说 你们 忙得 厉害。
Mǔqin：　Wǒ bù zěnme máng. Tīngshuō nǐmen mángde lìhai.

钱 子良：　在 铁路 上 工作 是 比较 忙 一点儿。
Qián Zǐliáng：　Zài tiělù shang gōngzuò shì bǐjiào máng yìdiǎnr.

不过 我们 不 怕 忙，就 怕 闲。
Búguò wǒmen bú pà máng, jiù pà xián.

母亲：　你们 这 种 肯 干 的 精神 真是 令 人 佩服。
Mǔqin：　Nǐmen zhèi zhǒng kěn gàn de jīngshén zhēnshi lìng rén pèifu.

钱 子良：　您 太 过奖 了。
Qián Zǐliáng：　Nín tài guòjiǎng le.

母亲：　今天 你们 不 忙 吧？在 我们 家 一块儿 吃 晚饭 吧。
Mǔqin：　Jīntiān nǐmen bù máng ba? Zài wǒmen jiā yíkuàir chī wǎnfàn ba.

钱 子良：　不，谢谢。我们 得 早 回去。孩子们 在
Qián Zǐliáng：　Bù, xièxie. Wǒmen děi zǎo huíqu. Háizimen zài

家里 等着 呢。
jiā li děngzhe ne.

8 王 大文：你们 怎么 不 把 他们 带来 呀？
Wáng Dàwén: Nǐmen zěnme bù bǎ tāmen dàilai ya?

钱 子良：他们 不 肯 来。他们 要 上 少年宫 去。
Qián Zǐliáng: Tāmen bù kěn lái. Tāmen yào shàng shàoniángōng qù.

王 大文：我 母亲 听说 你们 来，一定 要 留 你们 吃 晚饭。
Wáng Dàwén: Wǒ mǔqin tīngshuō nǐmen lái, yídìng yào liú nǐmen chī wǎnfàn.

母亲：不过 是 家常 便饭。请 不要 客气 呀！
Mǔqin: Búguò shì jiācháng biànfàn. Qǐng búyào kèqi ya!

钱 子良：不是 客气，下次 一定 叨扰。
Qián Zǐliáng: Bú shì kèqi, xiàcì yídìng tāorǎo.

母亲：那么 多 谈 会儿 吧。
Mǔqin: Nàme duō tán huìr ba.

9
11
12 孙 玉兰：天 不 早 了，子良，我们 该 回去 了吧。
Sūn Yùlán: Tiān bù zǎo le, Zǐliáng, wǒmen gāi huíqu le ba.

钱 子良：哦，打搅 的 时间 不 少 了。我们 要 告辞 了。
Qián Zǐliáng: Ò, dǎjiǎo de shíjiān bù shǎo le. Wǒmen yào gàocí le.

母亲：忙 什么 的？还 早 呢，请 再 坐 会儿 吧。
Mǔqin: Máng shénme de? Hái zǎo ne, qǐng zài zuò huìr ba.

钱 子良：不 啦，改天 再 来 拜访。
Qián Zǐliáng: Bù la, gǎitiān zài lái bàifǎng.

母亲：是 吗，那么 我们 也 不 强 留 了。改天 一定 再 来 玩儿 啊！
Mǔqin: Shì ma, nàme wǒmen yě bù qiǎng liú le. Gǎitiān yídìng zài lái wánr a!

钱 子良：是，一定 来。
Qián Zǐliáng: Shì, yídìng lái.

母亲：大文，你 去 送送。
Mǔqin: Dàwén, nǐ qù sòngsong.

钱 子良：不要 送，我们 认识 路。
Qián Zǐliáng: Búyào sòng, wǒmen rènshi lù.

孙 玉兰：请 留步 吧。
Sūn Yùlán: Qǐng liúbù ba.

王 大文：那么 我们 不 远 送 了。请 走好。
Wáng Dàwén: Nàme wǒmen bù yuǎn sòng le. Qǐng zǒuhǎo.

孙 玉兰：请 回 吧，再见。
Sūn Yùlán: Qǐng huí ba, zàijiàn.

王 大文：再见。
Wáng Dàwén: Zàijiàn.

CD4 23

第十三课
Dì shísān kè

北京首都机场
Běijīng shǒudū jīchǎng

一
Yī

王大文： 今天下午两点钟有一个
Wáng Dàwén: Jīntiān xiàwǔ liǎng diǎn zhōng yǒu yí ge

访华代表团要到北京来。
Fǎng-Huá dàibiǎotuán yào dào Běijīng lái.

中国国际旅行社派我们到北京
Zhōngguó guójì lǚxíngshè pài wǒmen dào Běijīng

首都机场来迎接他们。
shǒudū jīchǎng lái yíngjiē tāmen.

我们前三十分钟就到机场
Wǒmen qián sānshí fēn zhōng jiù dào jīchǎng

来了。
láile.

24 北京的秋天天气很好，今天
Běijīng de qiūtian tiānqi hěn hǎo, jīntiān

天上连一丝云彩也没有。
tiānshang lián yìsī yúncai yě méi yǒu.

机场的候机厅里有许多人。
Jīchǎng de hòujītīng li yǒu xǔduō rén.

他们大概都是来迎接客人的吧。
Tāmen dàgài dōu shì lái yíngjiē kèren de ba.

CD4

快到两点了，我注视着天空，
Kuài dào liǎng diǎn le, wǒ zhùshìzhe tiānkōng,

就见飞机从远远的飞来了。
jiù jiàn fēiji cóng yuǎnyuǎn de fēilaile.

飞机按时到达了机场。
Fēiji ànshí dàodále jīchǎng.

旅客们陆续地走下扶梯。
Lǚkèmen lùxù de zǒuxia fútī.

啊，访华代表团也好象走下来了。
À, Fǎng-Huá dàibiǎotuán yě hǎoxiàng zǒuxialaile.

我们去接他们去吧。
Wǒmen qù jiē tāmen qù ba.

25
30

二
Èr

迎接
Yíngjiē

王 大文: 对不起, 请问 你们 几 位 是 访 华
Wáng Dàwén: Duìbuqǐ, qǐngwèn nǐmen jǐ wèi shì Fǎng-Huá
代表团 吗?
dàibiǎotuán ma?

团长: 是 的。
Tuánzhǎng: Shì de.

王 大文: 我们 是 来 欢迎 你们 的。我 叫 王
Wáng Dàwén: Wǒmen shì lái huānyíng nǐmen de. Wǒ jiào Wáng
大文, 是 中国 国际 旅行社 的 工作
Dàwén, shì Zhōngguó guójì lǚxíngshè de gōngzuò
人员。
rényuán.
这 是 张 毅 同志。 这 是 孙 玉兰
Zhè shì Zhāng Yì tóngzhì. Zhè shì Sūn Yùlán
同志。 他们 也 都 是 我们 旅行社 的
tóngzhì. Tāmen yě dōu shì wǒmen lǚxíngshè de
工作 人员。
gōngzuò rényuán.

团长: 你们 好! 我 是 团长。 你们 特意 来
Tuánzhǎng: Nǐmen hǎo! Wǒ shì tuánzhǎng. Nǐmen tèyì lái
接 我们, 我们 非常 感谢。
jiē wǒmen, wǒmen fēicháng gǎnxiè.
这 是 我 爱人, 这 都 是 我们 团员。
Zhè shì wǒ àiren, zhè dōu shì wǒmen tuányuán.

王 大文: 你们 好!
Wáng Dàwén: Nǐmen hǎo!

团长 夫人: 初次 见面, 以后 请 大家 多多
Tuánzhǎng fūren: Chūcì jiànmiàn, yǐhòu qǐng dàjiā duōduō
关照。
guānzhào.

王 大文: 您 太 客气 了。以后 你们 在 中国 的 26
Wáng Dàwén: Nín tài kèqi le. Yǐhòu nǐmen zài Zhōngguó de
期间 一直 是 由 我 负责 招待 你们,
qījiān yìzhí shì yóu wǒ fùzé zhāodài nǐmen,
陪同 你们 旅行 的, 所以 请 不要 客气,
péitóng nǐmen lǚxíng de, suǒyǐ qǐng búyào kèqi,
有 什么 需要 我 帮忙 的 地方,
yǒu shénme xūyào wǒ bāngmáng de dìfang,
尽管 说 好 了。
jǐnguǎn shuō hǎo le.

团长 夫人: 谢谢 您 的 好意。 以后 免不了 要
Tuánzhǎng fūren: Xièxie nín de hǎoyì. Yǐhòu miǎnbùliǎo yào
麻烦 您 的。
máfan nín de.

王 大文: 你们 很 累 了 吧。请 先 到 候机厅 去
Wáng Dàwén: Nǐmen hěn lèi le ba. Qǐng xiān dào hòujītīng qù
休息 一下儿 吧。
xiūxi yíxiàr ba.

团长: 在 飞机 里 很 舒服, 并 不 觉得 怎么 累。
Tuánzhǎng: Zài fēijī li hěn shūfu, bìng bù juéde zěnme lèi.

王 大文: 是 吗, 那么 我 陪 你们 去 办理 签证
Wáng Dàwén: Shì ma, nàme wǒ péi nǐmen qù bànlǐ qiānzhèng
和 海关 手续 吧。
hé hǎiguān shǒuxù ba.

团长：好，谢谢。
Tuánzhǎng: Hǎo, xièxie.

27 31 32

办 手续
Bàn shǒuxù

海关 职员：请 把 护照 给 我 看一看。
Hǎiguān zhíyuán: Qǐng bǎ hùzhào gěi wǒ kànyikàn.

团长：这 是 我的 护照， 请 看。
Tuánzhǎng: Zhè shì wǒ de hùzhào, qǐng kàn.

海关 职员：您 有几 件 行李？
Hǎiguān zhíyuán: Nín yǒu jǐ jiàn xíngli?

团长：就 是 这个 皮箱 和 这个 手提 皮包。
Tuánzhǎng: Jiù shì zhèige píxiāng hé zhèige shǒutí píbāo.

海关 职员：里面 都 是 什么 东西？
Hǎiguān zhíyuán: Lǐmian dōu shì shénme dōngxi?

团长：皮箱 里 是 两 套 西服，几 件 衬衫，还 有 几 本 书 和 一些 药品。手提 皮包 里 有 一 架 照相机、五、六 个 胶卷儿 和 一些 日常 用品。嗯，还 有 几 包 香烟。
Tuánzhǎng: Píxiāng li shì liǎng tào xīfú, jǐ jiàn chènshān, hái yǒu jǐ běn shū hé yìxiē yàopǐn. Shǒutí píbāo li yǒu yí jià zhàoxiàngjī, wǔ, liù ge jiāojuǎnr hé yìxiē rìcháng yòngpǐn. N̄, hái yǒu jǐ bāo xiāngyān.

海关 职员：都 是 自己 用 的 东西 吗？
Hǎiguān zhíyuán: Dōu shì zìjǐ yòng de dōngxi ma?

团长：对了。
Tuánzhǎng: Duìle.

海关 职员：有 没 有 酒 哇？
Hǎiguān zhíyuán: Yǒu méi yǒu jiǔ wa?

团长：没 有，要 不 要 打开 看看？
Tuánzhǎng: Méi yǒu, yào bu yào dǎkāi kànkan?

海关 职员：可以 了，不必 打开 了。
Hǎiguān zhíyuán: Kěyǐ le, búbì dǎkāi le.

团长：王 先生， 完了。 叫 您 受等 了。
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, wánle. Jiào nín shòuděng le.

王 大文：没 有 的 话。
Wáng Dàwén: Méi yǒu de huà.

王 大文：您 要 不 要 把 外币 换成 人民币 呀？ 28
Wáng Dàwén: Nín yào bu yào bǎ wàibì huànchéng rénmínbì ya?

团长：在 这儿 可以 换 吗？
Tuánzhǎng: Zài zhèr kěyǐ huàn ma?

王 大文：可以，在 饭店 也 可以，不过 在 这儿 换 比较 方便。
Wáng Dàwén: Kěyǐ, zài fàndiàn yě kěyǐ, búguò zài zhèr huàn bǐjiào fāngbian.

团长：好，那 我们 就 在 这儿 换 吧。
Tuánzhǎng: Hǎo, nà wǒmen jiù zài zhèr huàn ba.

王 大文：中国 人民 银行 办事处 就 在 那边儿。我们 到 那边儿 去 吧。
Wáng Dàwén: Zhōngguó rénmín yínháng bànshìchù jiù zài nèibianr. Wǒmen dào nèibianr qù ba.

团长：麻烦 您 了。
Tuánzhǎng: Máfan nín le.

王 大文: 不。
Wáng Dàwén: Bù.

29 王 大文: 喂，同志！外宾 要 办 兑换 外币 的 手续。
Wáng Dàwén: Wèi, tóngzhì! Wàibīn yào bàn duìhuàn wàibì de shǒuxù.

行员: 好，请 先 把 你 要 换 的 外币 的 种类、钱数 填写在 这 份 申请单 上。
Hángyuán: Hǎo, qǐng xiān bǎ nǐ yào huàn de wàibì de zhǒnglèi, qiánshù tiánxiězài zhèi fèn shēnqǐngdān shang.

王 大文: 请 您 填写一下儿 吧。
Wáng Dàwén: Qǐng nín tiánxiě yíxiàr ba.

团长: 好。——这样儿 写 可以 吗？
Tuánzhǎng: Hǎo. —Zhèyàngr xiě kěyǐ ma?

行员: 可以，请 把 外币 交给 我 吧。
Hángyuán: Kěyǐ, qǐng bǎ wàibì jiāogěi wǒ ba.

团长: 好。
Tuánzhǎng: Hǎo.

行员: 现在 的 汇价 是 这个 数目 可以 吗？
Hángyuán: Xiànzài de huìjià shì zhèige shùmu kěyǐ ma?

团长: 可以 可以。
Tuánzhǎng: Kěyǐ kěyǐ.

行员: 请 稍微 等一等。
Hángyuán: Qǐng shāowēi děngyiděng.

算好了。您 的 外币 一共 合 人民币
Suànhǎole. Nín de wàibì yígòng hé rénmínbì

3 6 5 元 4 角。请 您 点一点。
sānbǎi liùshiwǔ yuán sì jiǎo. Qǐng nín diǎnyidiǎn.

团长: 不错。
Tuánzhǎng: Bú cuò.

行员: 请 您 在 这个 收据 上 签字 吧。这个 收据 很 重要，您 回国 离境 的 时候 海关 还 要 检查 一次。请 您 千万 不要 弄丢 了。
Hángyuán: Qǐng nín zài zhèige shōujù shang qiānzì ba. Zhèige shōujù hěn zhòngyào, nín huíguó líjìng de shíhou hǎiguān hái yào jiǎnchá yí cì. Qǐng nín qiānwàn búyào nòngdiū le.

团长: 知道了。谢谢，麻烦 您 了。
Tuánzhǎng: Zhīdaole. Xièxie, máfan nín le.

行员: 哪里 哪里，再见。
Hángyuán: Nǎli nǎli, zàijiàn.

CD4
43

第 十四 课
Dì shísì kè

在 饭店
Zài fàndiàn

一
Yī

王 大文: 代表团 坐 汽车 到了 饭店。
Wáng Dàwén: Dàibiǎotuán zuò qìchē dàole fàndiàn.

这 家 饭店 名字 叫 新侨 饭店。
Zhèi jiā fàndiàn míngzi jiào Xīnqiáo fàndiàn.

这 家 饭店 离 北京 车站 不 远。
Zhèi jiā fàndiàn lí Běijīng chēzhàn bù yuǎn.

很 多 外国人 利用 这 家 饭店。
Hěn duō wàiguórén lìyòng zhèi jiā fàndiàn.

每 个 房间 都 有 洗澡间。
Měi ge fángjiān dōu yǒu xǐzǎojiān.

他们 的 房间 都 安排在 五 楼。
Tāmen de fángjiān dōu ānpáizài wǔ lóu.

他们 的 房间 是 从 527 号 到 530 号。
Tāmen de fángjiān shì cóng wǔ-èr-qī hào dào wǔ-sān-líng hào.

衣服, 可以 托 饭店 给 洗。
Yīfu, kěyǐ tuō fàndiàn gěi xǐ.

第二 天 就 可以 洗得。
Dì èr tiān jiù kěyǐ xǐdé.

衣服, 要 托 他们 给 熨 的 话, 两 个 小时 就 可以 熨好。
Yīfu, yào tuō tāmen gěi yùn de huà, liǎng ge xiǎoshí jiù kěyǐ yùnhǎo.

CD4
44
50

二
Èr

到了 饭店
Dàole fàndiàn

王 大文: 到了 饭店 了, 请 下 车 吧。
Wáng Dàwén: Dàole fàndiàn le, qǐng xià chē ba.

团长: 这 就 是 新侨 饭店 吗?
Tuánzhǎng: Zhè jiù shì Xīnqiáo fàndiàn ma?

王 大文: 对。 我们 进去 吧。
Wáng Dàwén: Duì. Wǒmen jìnqu ba.

服务员 甲: 你们 来了。你们 很 累 了 吧。
Fúwùyuán Jiǎ: Nǐmen láile. Nǐmen hěn lèi le ba.

团长: 谢谢, 不累。我们 是 访华 代表团, 以后 请 你们 多 帮忙。
Tuánzhǎng: Xièxie, bú lèi. Wǒmen shì Fǎng-Huá dàibiǎotuán, yǐhòu qǐng nǐmen duō bāngmáng.

服务员 甲: 我 来拿 行李 吧。
Fúwùyuán Jiǎ: Wǒ lái ná xíngli ba.

团长 夫人: 不, 这个 很 轻, 我 自己 可以 拿去。谢谢 你。
Tuánzhǎng fūren: Bù, zhèige hěn qīng, wǒ zìjǐ kěyǐ náqu. Xièxie nǐ.

团长: 搁在 那边儿 的 那些 皮箱, 请 给 我们 送到 房间 里 去 吧。
Tuánzhǎng: Gēzài nèibianr de nàxiē píxiāng, qǐng gěi wǒmen sòngdào fángjiān li qù ba.

服务员 甲: 好 的, 随后 马上 送去。
Fúwùyuán Jiǎ: Hǎo de, suíhòu mǎshàng sòngqu.

王 大文：各位 的 皮箱，服务员 都 会 给 送到 房间 里 去 的。请 大家 搁在 那儿 好 了。
Wáng Dàwén: Gèwèi de píxiāng, fúwùyuán dōu huì gěi sòngdào fángjiān li qù de. Qǐng dàjiā gēzài nàr hǎo le.

团长：麻烦 你们 了。
Tuánzhǎng: Máfan nǐmen le.

王 大文：诸位 的 房间 都 安排在 五 楼 了。请 上 那边儿 的 电梯 吧。
Wáng Dàwén: Zhūwèi de fángjiān dōu ānpáizài wǔ lóu le. Qǐng shàng nèibianr de diàntī ba.

45 王 大文：同志，访华 代表团 到了。
Wáng Dàwén: Tóngzhì, Fǎng-Huá dàibiǎotuán dàole.

服务员 乙：啊，你们 来了。一路 上 很 辛苦 了 吧？
Fúwùyuán Yǐ: Ā, nǐmen láile. Yílù shang hěn xīnkǔ le ba?

团长：谢谢 你，没 什么。
Tuánzhǎng: Xièxie nǐ, méi shénme.

王 大文：你 把 房间 的 钥匙 交给 他们 吧。
Wáng Dàwén: Nǐ bǎ fángjiān de yàoshi jiāogěi tāmen ba.

服务员 乙：好，你们 房间 的 房号儿 是 从 5 2 7 号 到 5 3 0 号。这 是 钥匙。请 拿着 吧。要是 出去，请 把 钥匙 存在 我们 服务台 吧。
Fúwùyuán Yǐ: Hǎo, nǐmen fángjiān de fánghàor shì cóng wǔ-èr-qī hào dào wǔ-sān-líng hào. Zhè shì yàoshi. Qǐng názhe ba. Yàoshi chūqu, qǐng bǎ yàoshi cúnzài wǒmen fúwùtái ba.

团长：知道了。
Tuánzhǎng: Zhīdaole.

在 房间 里 46 51 52
Zài fángjiān li

服务员 乙：这 一 排 是 你们 的 房间。
Fúwùyuán Yǐ: Zhè yì pái shì nǐmen de fángjiān.

团长：是 走廊 左边 的 这 一 排 吧？
Tuánzhǎng: Shì zǒuláng zuǒbian de zhè yì pái ba?

服务员 乙：对，是 左边。这 间 是 团长 的。
Fúwùyuán Yǐ: Duì, shì zuǒbian. Zhèi jiān shì tuánzhǎng de.

团长：请 开开 门 看看。
Tuánzhǎng: Qǐng kāikai mén kànkan.

啊，这个 房间 好 极了，又 宽敞 又 向阳。
Ā, zhèige fángjiān hǎo jíle, yòu kuānchang yòu xiàngyáng.

服务员 乙：我 是 这 层 楼 的 服务员，叫 周 永芳。各位 在 北京 的 期间 由 我 负责 招待 各位。有 什么 事情，请 吩咐 我 好 了。
Fúwùyuán Yǐ: Wǒ shì zhèi céng lóu de fúwùyuán, jiào Zhōu Yǒngfāng. Gèwèi zài Běijīng de qījiān yóu wǒ fùzé zhāodài gèwèi. Yǒu shénme shìqing, qǐng fēnfu wǒ hǎo le.

团长：今后 免不了 要 麻烦 你 的。
Tuánzhǎng: Jīnhòu miǎnbùliǎo yào máfan nǐ de.

服务员 乙：我 经常 在 电梯 前面 的 服务台 里。47 那儿 有 电铃，各位 要 有 事情，请
Fúwùyuán Yǐ: Wǒ jīngcháng zài diàntī qiánmian de fúwùtái li. Nàr yǒu diànlíng, gèwèi yào yǒu shìqing, qǐng

王大文：随时叫我吧。
Wáng Dàwén: suíshí jiào wǒ ba.

团长：有洗澡间吧？
Tuánzhǎng: Yǒu xǐzǎojiān ba?

服务员乙：有，卧室后边就是。
Fúwùyuán Yǐ: Yǒu, wòshì hòubian jiù shì.

团长：壁橱呢？
Tuánzhǎng: Bìchú ne?

服务员乙：壁橱在这儿。每个房间都是这样儿的。
Fúwùyuán Yǐ: Bìchú zài zhèr. Měi ge fángjiān dōu shì zhèyàngr de.

团长：是吗。那是暖壶吧？
Tuánzhǎng: Shì ma. Nà shì nuǎnhú ba?

服务员乙：对，是暖壶，里头是开水。茶叶和茶碗都在桌子上。请随时喝吧。信封儿、信纸都在抽屉里，请随便用吧。
Fúwùyuán Yǐ: Duì, shì nuǎnhú, lǐtou shì kāishuǐ. Cháyè hé cháwǎn dōu zài zhuōzi shang. Qǐng suíshí hē ba. Xìnfēngr, xìnzhǐ dōu zài chōuti li, qǐng suíbiàn yòng ba.

团长：你们还有要问的吗？
Tuánzhǎng: Nǐmen hái yǒu yào wèn de ma?

团长夫人：拖鞋呢？
Tuánzhǎng fūren: Tuōxié ne?

服务员乙：拖鞋在床底下。
Fúwùyuán Yǐ: Tuōxié zài chuáng dǐxia.

团长夫人：毯子只有一床吗？
Tuánzhǎng fūren: Tǎnzi zhǐ yǒu yì chuáng ma?

服务员乙：壁橱里还有一床。如果还不够的话，请告诉我。 48
Fúwùyuán Yǐ: Bìchú li hái yǒu yì chuáng. Rúguǒ hái bú gòu de huà, qǐng gàosu wǒ.

团长夫人：洗衣服怎么办？
Tuánzhǎng fūren: Xǐ yīfu zěnme bàn?

服务员乙：请把要洗的东西装在这个口袋里吧。
Fúwùyuán Yǐ: Qǐng bǎ yào xǐ de dōngxi zhuāngzài zhèige kǒudai li ba.

团长夫人：请把这个裙子和这条裤子给熨一熨。
Tuánzhǎng fūren: Qǐng bǎ zhèige qúnzi hé zhèi tiáo kùzi gěi yùnyiyùn.

服务员乙：好，交给我吧。
Fúwùyuán Yǐ: Hǎo, jiāogěi wǒ ba.

团长夫人：什么时候儿熨好？
Tuánzhǎng fūren: Shénme shíhour yùnhǎo?

服务员乙：两个小时以后就可以熨好。
Fúwùyuán Yǐ: Liǎng ge xiǎoshí yǐhòu jiù kěyǐ yùnhǎo.

团长夫人：还请把这些衬衫和汗衫等送去洗一下儿。
Tuánzhǎng fūren: Hái qǐng bǎ zhèxiē chènshān hé hànshān děng sòngqu xǐ yíxiàr.

服务员乙：好，我把这些装在这个口袋里了。
Fúwùyuán Yǐ: Hǎo, wǒ bǎ zhèxiē zhuāngzài zhèige kǒudai li le.

团长夫人：什么时候儿能洗好？
Tuánzhǎng fūren: Shénme shíhour néng xǐhǎo?

服务员乙：明天上午就可以洗好。
Fúwùyuán Yǐ: Míngtiān shàngwǔ jiù kěyǐ xǐhǎo.

CD4

第 十四 课
Dì shísì kè

49 团长 夫人：另外 请 把 这个 胶卷儿 给 送去
Tuánzhǎng fūren：Lìngwài qǐng bǎ zhèige jiāojuǎnr gěi sòngqu
冲洗。 什么 时候儿 能 洗好 呢？
chōngxǐ. Shénme shíhour néng xǐhǎo ne？

服务员 乙：是 黑白 的，还是 彩色 的？
Fúwùyuán Yǐ：Shì hēi-bái de, háishi cǎisè de？

团长 夫人：是 彩色 的。
Tuánzhǎng fūren：Shì cǎisè de.

服务员 乙：四、五 天 就 可以 洗得 吧。
Fúwùyuán Yǐ：Sì、wǔ tiān jiù kěyǐ xǐdé ba.

团长 夫人：麻烦 您 了。
Tuánzhǎng fūren：Máfan nín le.

服务员 乙：你们 二 位 已经 吃了 晚饭 了 吗？
Fúwùyuán Yǐ：Nǐmen èr wèi yǐjing chīle wǎnfàn le ma？

团长：我 已经 吃了。
Tuánzhǎng：Wǒ yǐjing chīle.

团长 夫人：我 太 累 了，不 想 吃。明天 的 早饭，
Tuánzhǎng fūren：Wǒ tài lèi le, bù xiǎng chī. Míngtiān de zǎofàn,
希望 你 给 我 拿到 房间 里 来 可以 吗？
xīwàng nǐ gěi wǒ nádào fángjiān li lái kěyǐ ma？

服务员 乙：可以，您 要 吃 什么 呀？
Fúwùyuán Yǐ：Kěyǐ, nín yào chī shénme ya？

团长 夫人：两 片 面包、一 杯 牛奶、一 个 半生
Tuánzhǎng fūren：Liǎng piàn miànbāo、yì bēi niúnǎi、yí ge bànshēng
鸡蛋。白糖 和 黄油 也 不要 忘了。
jīdàn. Báitáng hé huángyóu yě búyào wàngle.

服务员 乙：晓得了。
Fúwùyuán Yǐ：Xiǎodele.



CD4
63

第 十五 课
Dì shíwǔ kè

打 电话
Dǎ diànhuà

一
Yī

王　大文：代表团　的 日程　原来　预定　下星期
Wáng Dàwén: Dàibiǎotuán de rìchéng yuánlái yùdìng xià-xīngqī-

一 到　南京，　但是 他们　很　希望 去
yī dào Nánjīng, dànshi tāmen hěn xīwàng qù

参观　北京　动物园。
cānguān Běijīng dòngwùyuán.

因为　北京　动物园　里 有　熊猫。
Yīnwei Běijīng dòngwùyuán li yǒu xióngmāo.

他们　还 没 看过　熊猫。
Tāmen hái méi kànguo xióngmāo.

日程　改了。
Rìchéng gǎile.

改在　下星期二　到达　南京。
Gǎizài xià-xīngqī'èr dàodá Nánjīng.

我 得 给　中国　国际　旅行社　南京
Wǒ děi gěi Zhōngguó guójì lǚxíngshè Nánjīng

分社 打 电话。
fēnshè dǎ diànhuà.

告诉　他们　代表团　到达　南京　的
Gàosu tāmen dàibiǎotuán dàodá Nánjīng de

日子 改了。
rìzi gǎile.

团长　有 一个 中国　朋友。
Tuánzhǎng yǒu yí ge Zhōngguó péngyou.

他 在　商务　印书馆　里 工作。
Tā zài Shāngwù yìnshūguǎn li gōngzuò.

团长　很　想　见 他。
Tuánzhǎng hěn xiǎng jiàn tā.

因为 他们 很 久 没 见面　了。
Yīnwei tāmen hěn jiǔ méi jiànmiàn le.

团长　要　给　商务　印书馆　打
Tuánzhǎng yào gěi Shāngwù yìnshūguǎn dǎ

电话。
diànhuà.

但是 不 知道 那儿 的 电话　号码。
Dànshi bù zhīdào nàr de diànhuà hàomǎ.

团长　问 我。
Tuánzhǎng wèn wǒ.

我 也 记不清　了。
Wǒ yě jìbùqīng le.

我 问　查号台。
Wǒ wèn cháhàotái.

查号台　的　电话　号码儿 是　04。
Cháhàotái de diànhuà hàomǎr shì líng-sì.

65
71

二
Èr

打 长途 电话
Dǎ chángtú diànhuà

王 大文：我 要 打 长途 电话。是 南京 3 1 2 7 6。
Wáng Dàwén: Wǒ yào dǎ chángtú diànhuà. Shì Nánjīng sān-yī-èr-qī-liù.

话务员：请 先 挂上 电话，等 一会儿。南京 接通了，请 说 话 吧。
Huàwùyuán: Qǐng xiān guàshang diànhuà, děng yíhuìr. Nánjīng jiētōngle, qǐng shuō huà ba.

王 大文：喂！你 是 南京 分社 吗？
Wáng Dàwén: Wèi! Nǐ shì Nánjīng fēnshè ma?

职员：是 啊。
Zhíyuán: Shì a.

王 大文：我 是 北京 总社 的 王 大文。我 要 请 李 广德 同志 说 话。
Wáng Dàwén: Wǒ shì Běijīng zǒngshè de Wáng Dàwén. Wǒ yào qǐng Lǐ Guǎngdé tóngzhì shuō huà.

职员：哦，总社 的 王 同志 吗？李 同志 正在 接 别 的 电话 呢。要是 方便 的 话，我 可以 转告 他。
Zhíyuán: Ò, zǒngshè de Wáng tóngzhì ma? Lǐ tóngzhì zhèngzài jiē bié de diànhuà ne. Yàoshi fāngbian de huà, wǒ kěyǐ zhuǎngào tā.

王 大文：谢谢。可是 我 要 直接 跟 他 说 话。
Wáng Dàwén: Xièxie. Kěshi wǒ yào zhíjiē gēn tā shuō huà.

我 是 从 北京 打 的，不 能 等，你 叫 他 接 我 的 电话 吧。
Wǒ shì cóng Běijīng dǎ de, bù néng děng, nǐ jiào tā jiē wǒ de diànhuà ba.

职员：好。
Zhíyuán: Hǎo.

李 广德：我 是 李 广德。王 同志 吗？叫 你 受等 了。你 正在 陪同 访 华 代表团 参观 北京 各地 吧？ 66
Lǐ Guǎngdé: Wǒ shì Lǐ Guǎngdé. Wáng tóngzhì ma? Jiào nǐ shòuděng le. Nǐ zhèngzài péitóng Fǎng-Huá dàibiǎotuán cānguān Běijīng gèdì ba?

王 大文：是 啊。我 说，他们 的 日程 有点 变更 了。
Wáng Dàwén: Shì a. Wǒ shuō, tāmen de rìchéng yǒu diǎn biàngēng le.

李 广德：是 吗。是 几 号 到达 南京？
Lǐ Guǎngdé: Shì ma. Shì jǐ hào dàodá Nánjīng?

王 大文：本来 是 下星期一 到达 南京。可是 他们 一定 要 去 看 北京 动物园，所以 缓 一 天，改在 下星期二，就 是 十五 号 上午 11 点 半 到 南京。
Wáng Dàwén: Běnlái shì xià-xīngqīyī dàodá Nánjīng. Kěshi tāmen yídìng yào qù kàn Běijīng dòngwùyuán, suǒyǐ huǎn yì tiān, gǎizài xià-xīngqī'èr, jiù shì shíwǔ hào shàngwǔ shíyī diǎn bàn dào Nánjīng.

李 广德：请 等 一下儿，我 把 它 写下来。是 十五
Lǐ Guǎngdé: Qǐng děng yíxiàr, wǒ bǎ tā xiěxialai. Shì shíwǔ

号 下星期二 上午 11 点 半，对 不
hào xià-xīngqī'èr shàngwǔ shíyī diǎn bàn, duì bu

对？
duì?

王 大文： 对，不 错。
Wáng Dàwén: Duì, bú cuò.

67 ## 给 旧友 打 电话
Gěi jiùyǒu dǎ diànhuà

王 大文： 喂！你 是 总机 吗？
Wáng Dàwén: Wèi! Nǐ shì zǒngjī ma?

话务员 甲： 是 的。
Huàwùyuán Jiǎ: Shì de.

王 大文： 你 可以 查 电话 号码 吗？
Wáng Dàwén: Nǐ kěyǐ chá diànhuà hàomǎ ma?

话务员 甲： 您 直接 问 查号台 吧。
Huàwùyuán Jiǎ: Nín zhíjiē wèn cháhàotái ba.

王 大文： 好。
Wáng Dàwén: Hǎo.

68 王 大文： 查号台 吗？ 请 告诉 我 商务
Wáng Dàwén: Cháhàotái ma? Qǐng gàosu wǒ Shāngwù

印书馆 的 电话 号码。
yìnshūguǎn de diànhuà hàomǎ.

查号台： 商务 印书馆 吗？ 请 等 一会儿。
Cháhàotái: Shāngwù yìnshūguǎn ma? Qǐng děng yíhuìr.

是 5 3 局 6 2 8 4。
Shì wǔ-sān jú liù-èr-bā-sì.

王 大文： 麻烦 你 了。
Wáng Dàwén: Máfan nǐ le.

查号台： 没 什么。
Cháhàotái: Méi shénme.

王 大文： 团长 先生 打通了。请 您 说 话 69 72 73
Wáng Dàwén: Tuánzhǎng xiānsheng dǎtōngle. Qǐng nín shuō huà

吧。
ba.

团长： 你们 是 商务 印书馆 吗？
Tuánzhǎng: Nǐmen shì Shāngwù yìnshūguǎn ma?

话务员 乙： 是 的。
Huàwùyuán Yǐ: Shì de.

团长： 我 要 请 陈 先生 说 话。
Tuánzhǎng: Wǒ yào qǐng Chén xiānsheng shuō huà.

话务员 乙： 姓 陈 的 同志 有 三 个，你 找 的 是
Huàwùyuán Yǐ: Xìng Chén de tóngzhì yǒu sān ge, nǐ zhǎo de shì

哪 一 个？
nǎ yí ge?

团长： 我 找 的 是 陈 宜民 先生。
Tuánzhǎng: Wǒ zhǎo de shì Chén Yímín xiānsheng.

话务员 乙： 知道了。请 等 一下儿。
Huàwùyuán Yǐ: Zhīdaole. Qǐng děng yíxiàr.

接通了，请 说 话 吧。
Jiētōngle, qǐng shuō huà ba.

团长： 我 请 陈 宜民 先生 说 话。
Tuánzhǎng: Wǒ qǐng Chén Yímín xiānsheng shuō huà.

70 陈 宜民: 我 就 是 啊。您 贵姓?
Chén Yímín: Wǒ jiù shì a. Nín guìxìng?

团长: 啊, 陈 先生 吗? 您 猜 我 是 谁?
Tuánzhǎng: À, Chén xiānsheng ma? Nín cāi wǒ shì shuí?

陈 宜民: 啊, 知道了。您 的 信 我 前 几 天
Chén Yímín: À, zhīdaole. Nín de xìn wǒ qián jǐ tiān

接到了。您 是 几 号 到 的 北京?
jiēdàole. Nín shì jǐ hào dào de Běijīng?

团长: 十 号 到 的。您 一向 好 吗?
Tuánzhǎng: Shí hào dào de. Nín yíxiàng hǎo ma?

陈 宜民: 谢谢, 很 好。您 老远 地 来到 中国,
Chén Yímín: Xièxie, hěn hǎo. Nín lǎoyuǎn de láidào Zhōngguó,

很 累 了 吧。
hěn lèi le ba.

团长: 不 累。我 很 想 见见 您。我 现在
Tuánzhǎng: Bú lèi. Wǒ hěn xiǎng jiànjian nín. Wǒ xiànzài

住在 新侨 饭店。您 可以 指定 见面
zhùzài Xīnqiáo fàndiàn. Nín kěyǐ zhǐdìng jiànmiàn

的 时间 和 地点 吗?
de shíjiān hé dìdiǎn ma?

陈 宜民: 我 也 很 想 见见 您。那么, 今天
Chén Yímín: Wǒ yě hěn xiǎng jiànjian nín. Nàme, jīntiān

下午 七点, 我 到 新侨 饭店 去
xiàwǔ qī diǎn, wǒ dào Xīnqiáo fàndiàn qù

拜访 您 去, 可以 吗?
bàifǎng nín qù, kěyǐ ma?

团长: 那 太 好 了。我 的 房间 号码儿 是 5 2
Tuánzhǎng: Nà tài hǎo le. Wǒ de fángjiān hàomǎr shì wǔ-èr-

7 号。今天 七点 我 在 房间 里 等候
qī hào. Jīntiān qī diǎn wǒ zài fángjiān li děnghòu

您。耽误 您 的 时间 啦。回头 见!
nín. Dānwu nín de shíjiān la. Huítóu jiàn!

陈 宜民: 哪儿 的 话 呢。回头 见 吧。
Chén Yímín: Nǎr de huà ne. Huítóu jiàn ba.

第 十六 课
Dì shíliù kè

天安门 和 故宫 博物院
Tiān'ānmén hé Gùgōng bówùyuàn

一
Yī

唐 永辉: 今天 王 大文 同志 有 事, 让 我
Táng Yǒnghuī: Jīntiān Wáng Dàwén tóngzhì yǒu shì, ràng wǒ

陪同 代表团 去 参观 天安门
péitóng dàibiǎotuán qù cānguān Tiān'ānmén

广场 和 故宫 博物院。
guǎngchǎng hé Gùgōng bówùyuàn.

天安门 位 于 北京 中心。
Tiān'ānmén wèi yú Běijīng zhōngxīn.

天安门 是 新 中国 的 象征。
Tiān'ānmén shì xīn Zhōngguó de xiàngzhēng.

因为 1 9 4 9 年 10月 1 日, 毛 主席
Yīnwei yī-jiǔ-sì-jiǔ nián shíyuè yī rì, Máo zhǔxí

在 天安门 上 宣告了 中华 人民
zài Tiān'ānmén shang xuāngàole Zhōnghuá rénmín

共和国 的 成立。
gònghéguó de chénglì.

天安门 在 五、六百 年 以前 就 建成
Tiān'ānmén zài wǔ、liùbǎi nián yǐqián jiù jiànchéng-

了。
le.

但 后来 被 火 烧毁了。
Dàn hòulái bèi huǒ shāohuǐle.

今天 的 天安门 是 1 6 5 1 年
Jīntiān de Tiān'ānmén shì yī-liù-wǔ-yī nián

重新 修建 的。
chóngxīn xiūjiàn de.

天安门 广场 可以 容纳 五十万
Tiān'ānmén guǎngchǎng kěyi róngnà wǔshíwàn

人。
rén.

每逢 五一节 或 国庆节 就 在 这里 2
Měiféng Wǔ-yījié huò Guóqìngjié jiù zài zhèli

举行 集会 和 各 种 庆祝 活动。
jǔxíng jíhuì hé gè zhǒng qìngzhù huódòng.

矗立在 广场 中央 的 是 人民
Chùlìzài guǎngchǎng zhōngyāng de shì Rénmín

英雄 纪念碑。
yīngxióng jìniànbēi.

团员们 在 天安门 或 在 纪念碑
Tuányuánmen zài Tiān'ānmén huò zài jìniànbēi

前面 照了 不少 纪念相。
qiánmian zhàole bù shǎo jìniànxiàng.

我们 又 去 参观 人民 大会堂。
Wǒmen yòu qù cānguān Rénmín dàhuìtáng.

这 座 建筑 是 为 纪念 建国 十
Zhèi zuò jiànzhù shì wèi jìniàn jiànguó shí

周年 而 建造 的。
zhōunián ér jiànzào de.

从 设计 到 完工, 仅仅 用了 十个
Cóng shèjì dào wángōng, jǐnjǐn yòngle shí ge

月 的 工夫。
yuè de gōngfu.

接着 我们 又 从 天安门 进去
Jiēzhe wǒmen yòu cóng Tiān'ānmén jìnqu

参观了 故宫 博物院。
cānguānle Gùgōng bówùyuàn.

因为 东西 太 多，时间 太 少， 不 能
Yīnwei dōngxi tài duō, shíjiān tài shǎo, bù néng

细 看， 只好 走马看花 地 看了 一 遍。
xì kàn, zhǐhǎo zǒumǎ-kànhuā de kànle yí biàn.

但是 团员们 都 说：“今天 的
Dànshi tuányuánmen dōu shuō: “Jīntiān de

收获 很 多。”
shōuhuò hěn duō.”

3 7

二
Èr

在 天安门 广场
Zài Tiān'ānmén guǎngchǎng

唐 永辉：前边儿 的 那 座 城楼 就 是 天安门。
Táng Yǒnghuī: Qiánbianr de nèi zuò chénglóu jiù shì Tiān'ānmén.

团员 丙：哦，我们 终于 到了 天安门 广场 了！
Tuányuán Bǐng: Ò, wǒmen zhōngyú dàole Tiān'ānmén guǎngchǎng le!

团员 丁：天安门 就 是 以前 皇城 南面 的 正门 吧？
Tuányuán Dīng: Tiān'ānmén jiù shì yǐqián Huángchéng nánmiàn de zhèngmén ba?

唐 永辉：对。以前 的 皇城 现在 叫做
Táng Yǒnghuī: Duì. Yǐqián de Huángchéng xiànzài jiàozuò

“故宫”。 从 天安门 进去 一直 向 北 走 就 是 故宫 博物院。我们 回头 去 参观。
“Gùgōng”. Cóng Tiān'ānmén jìnqu yìzhí xiàng běi zǒu jiù shì Gùgōng bówùyuàn. Wǒmen huítóu qù cānguān.

团员 丁：听说 北京 的 大 集会 大都 在 这个 广场 举行。这个 广场 可以 容纳 多少 人？ 4
Tuányuán Dīng: Tīngshuō Běijīng de dà jíhuì dàdōu zài zhèige guǎngchǎng jǔxíng. Zhèige guǎngchǎng kěyi róngnà duōshao rén?

唐 永辉：可以 容纳 五十万 人，如果 加上 两旁 的 大街，就 可以 容纳 一百万 人。
Táng Yǒnghuī: Kěyi róngnà wǔshíwàn rén, rúguǒ jiāshang liǎngpáng de dàjiē, jiù kěyi róngnà yìbǎiwàn rén.

团员 丙：天安门 前面 的 这 条 大街 就 是 长安街 吧？
Tuányuán Bǐng: Tiān'ānmén qiánmian de zhèi tiáo dàjiē jiù shì Cháng'ānjiē ba?

唐 永辉：对了。
Táng Yǒnghuī: Duìle.

团员 丁：路面 可 真 够 宽阔 的呀！
Tuányuán Dīng: Lùmiàn kě zhēn gòu kuānkuò de ya!

唐 永辉：有 一百 米。广场 西面 的 那 座 大 建筑物 就 是 有名 的 人民 大会堂。
Táng Yǒnghuī: Yǒu yìbǎi mǐ. Guǎngchǎng xīmiàn de nèi zuò dà jiànzhùwù jiù shì yǒumíng de Rénmín dàhuìtáng.

东面 是 中国 历史 博物馆 和
Dōngmiàn shì Zhōngguó lìshǐ bówùguǎn hé

8 9 中国 革命 博物馆。竖立在 广
Zhōngguó gémìng bówùguǎn. Shùlìzài guǎng-

场 中央 的 是 人民 英雄
chǎng zhōngyāng de shì Rénmín yīngxióng

纪念碑。
jìniànbēi.

团员 丁： 四周 的 浮雕 是 什么 意思？
Tuányuán Dīng: Sìzhōu de fúdiāo shì shénme yìsi?

唐 永辉： 这些 是 说明 中国 一百 年 来 的
Táng Yǒnghuī: Zhèxiē shì shuōmíng Zhōngguó yìbǎi nián lái de

国家 大事。
guójiā dàshì.

团员 丙： 我们 站在 碑 前 照 个 相 做 纪念
Tuányuán Bǐng: Wǒmen zhànzài bēi qián zhào ge xiàng zuò jìniàn

吧。
ba.

5 **在 故宫 博物院**
Zài Gùgōng bówùyuàn

唐 永辉： 这个 故宫，以前 叫做 "紫禁城"，是
Táng Yǒnghuī: Zhèige Gùgōng, yǐqián jiàozuò "Zǐjìnchéng", shì

明 清 两 代 的 皇宫， 也 曾经
Míng Qīng liǎng dài de huánggōng, yě céngjing

是 前后 二十四个 封建 皇帝 的 居所。
shì qián-hòu èrshisì ge fēngjiàn huángdì de jūsuǒ.

现在 回到了 人民 的 手 里。现在 是
Xiànzài huídàole rénmín de shǒu li. Xiànzài shì

中国 珍贵 的 文化 遗产。我们
Zhōngguó zhēnguì de wénhuà yíchǎn. Wǒmen

进去 参观 吧。
jìnqu cānguān ba.

团员 丙： 故宫 的 建筑 都 非常 壮丽 6
Tuányuán Bǐng: Gùgōng de jiànzhù dōu fēicháng zhuànglì

雄伟； 展出 的 文物 又 都 是
xióngwěi; zhǎnchū de wénwù yòu dōu shì

具有 高度 艺术 价值 的 珍品。 真是
jùyǒu gāodù yìshù jiàzhí de zhēnpǐn. Zhēnshi

了不起。
liǎobuqǐ.

团员 丁： 参观 的 人 真 多， 每天 都 是
Tuányuán Dīng: Cānguān de rén zhēn duō, měitiān dōu shì

这样 吗？
zhèyàng ma?

唐 永辉： 现在 每天 都 是 这样。
Táng Yǒnghuī: Xiànzài měitiān dōu shì zhèyàng.

团员 丁： 哦，是 吗。
Tuányuán Dīng: Ò, shì ma.

唐 永辉： 这些 陈列品 现在 整理得 有条 不紊，
Táng Yǒnghuī: Zhèxiē chénlièpǐn xiànzài zhěnglǐde yǒutiáo-bùwěn,

并且 附有 说明， 一 看 就 可以 了解
bìngqiě fùyǒu shuōmíng, yí kàn jiù kěyǐ liǎojiě

过去 皇帝们 的 奢侈 生活 情况；
guòqù huángdìmen de shēchǐ shēnghuó qíngkuàng;

第 十六 课
Dì shíliù kè

	所以 参观 故宫 博物院 就 跟 上
	suǒyǐ cānguān Gùgōng bówùyuàn jiù gēn shàng
	阶级 教育 课 一样。
	jiējí jiàoyù kè yíyàng.
团员 丁：	我 以为 这个 博物院 展出 的 文物
Tuányuán Dīng：	Wǒ yǐwéi zhèige bówùyuàn zhǎnchū de wénwù
	都 是 皇帝 和 后妃 用过 的 东西 呢。
	dōu shì huángdì hé hòufēi yòngguo de dōngxi ne.
	可是 今天 才 知道 也 陈列着 最近 出土
	Kěshi jīntiān cái zhīdao yě chénlièzhe zuìjìn chūtǔ
	的 文物。
	de wénwù.



CD5
20

第 十七 课
Dì shíqī kè

在 市场
Zài shìchǎng

一
Yī

团长：
Tuánzhǎng:

我们 访华 代表团 来到 北京 两
Wǒmen Fǎng-Huá dàibiǎotuán láidào Běijīng liǎng

天 了。
tiān le.

今天 是 星期日，是 自由 活动。
Jīntiān shì xīngqīrì, shì zìyóu huódòng.

王 先生 说是 今天 带 我们 去
Wáng xiānsheng shuōshi jīntiān dài wǒmen qù

买 东西。
mǎi dōngxi.

王 先生 笑嘻嘻 地 走进来，跟 我们
Wáng xiānsheng xiàoxīxī de zǒujìnlai, gēn wǒmen

握手。
wòshǒu.

他 坐了一会儿就 带 我们 去 买 东西。
Tā zuòle yíhuìr jiù dài wǒmen qù mǎi dōngxi.

我们 问 他 到哪里去 买。
Wǒmen wèn tā dào nǎli qù mǎi.

他 问 我们 要 买 什么 东西。
Tā wèn wǒmen yào mǎi shénme dōngxi.

我们 对 他 说 想 买 点儿 礼物
Wǒmen duì tā shuō xiǎng mǎi diǎnr lǐwù

带回去。
dàihuiqu.

CD5

他 说：“东风 市场 离 你们 住 的 21
Tā shuō: “Dōngfēng shìchǎng lí nǐmen zhù de

饭店 很 近，而且 那里 的 行业 多，
fàndiàn hěn jìn, érqiě nàli de hángyè duō,

商品 齐全，最好 到 那里 去 买。”
shāngpǐn qíquán, zuìhǎo dào nàli qù mǎi.”

他 说，东风 市场 是 北京 最
Tā shuō, Dōngfēng shìchǎng shì Běijīng zuì

有名 的 市场。
yǒumíng de shìchǎng.

已经 有 好 几十 年 的 历史 了。
Yǐjing yǒu hǎo jǐshí nián de lìshǐ le.

东风 市场 在 王府井 大街，从前
Dōngfēng shìchǎng zài Wángfǔjǐng dàjiē, cóngqián

叫 东安 市场。
jiào Dōng'ān shìchǎng.

文化 大革命 的 时候儿 改称为
Wénhuà dàgémìng de shíhour gǎichēngwéi

东风 市场。
Dōngfēng shìchǎng.

市场 里 的 客人 可 真 多。
Shìchǎng li de kèren kě zhēn duō.

售货员们 也 都 在 忙着 应付
Shòuhuòyuánmen yě dōu zài mángzhe yìngfu

客人。
kèren.

这 大概 是 因为 星期天 的 关系 吧。
Zhè dàgài shì yīnwei xīngqītiān de guānxi ba.

CD5

22 27 二
Èr

买 礼物
Mǎi lǐwù

团长： 嚄，这里的客人可真多！
Tuánzhǎng: Huò, zhèli de kèren kě zhēn duō!

团员 甲： 王先生，普通日子也这么多吗？
Tuányuán Jiǎ: Wáng xiānsheng, pǔtōng rìzi yě zhème duō ma?

王 大文： 普通日子也不少。今天是星期日，所以特别拥挤。
Wáng Dàwén: Pǔtōng rìzi yě bù shǎo. Jīntiān shì xīngqīrì, suǒyǐ tèbié yōngjǐ.

团长： 我想买点儿礼物带回去，可是不知道买什么好。
Tuánzhǎng: Wǒ xiǎng mǎi diǎnr lǐwù dàihuiqu, kěshi bù zhīdào mǎi shénme hǎo.

28 29 王 大文： 请你们慢慢儿地瞧吧。
Wáng Dàwén: Qǐng nǐmen mànmānr de qiáo ba.

团员 甲： 欸，你看，这些小泥人儿做得挺神气。
Tuányuán Jiǎ: Ê, nǐ kàn, zhèxiē xiǎo nírénr zuòde tǐng shénqì.

团长： 真不错，就买这个怎么样？
Tuánzhǎng: Zhēn búcuò, jiù mǎi zhèige zěnmeyàng?

团员 甲： 对。同志，请你把那几个小泥人儿拿给我们看看可以吗？
Tuányuán Jiǎ: Duì. Tóngzhì, qǐng nǐ bǎ nà jǐ ge xiǎo nírénr nágěi wǒmen kànkan kěyǐ ma?

女售货员： 是哪个？是这个吗？
Nǚ-shòuhuòyuán: Shì něige? Shì zhèige ma?

第 十七 课
Dì shíqī kè CD5

团长： 对。
Tuánzhǎng: Duì.

女售货员： 请看吧。 23
Nǚ-shòuhuòyuán: Qǐng kàn ba.

团长： 这种大的多少钱一个？
Tuánzhǎng: Zhèi zhǒng dà de duōshao qián yí ge?

女售货员： 六块钱。
Nǚ-shòuhuòyuán: Liù kuài qián.

团长： 小的呢？
Tuánzhǎng: Xiǎo de ne?

女售货员： 小的，一块两毛钱一个。
Nǚ-shòuhuòyuán: Xiǎo de, yí kuài liǎng máo qián yí ge.

团长： 大的太占地方，也不好拿，我买三个小的吧。
Tuánzhǎng: Dà de tài zhàn dìfang, yě bù hǎo ná, wǒ mǎi sān ge xiǎo de ba.

团员 甲： 我家孩子多，还要送给朋友。我算一算买几个好……来七个吧。一共多少钱？
Tuányuán Jiǎ: Wǒ jiā háizi duō, hái yào sònggěi péngyou. Wǒ suànyisuàn mǎi jǐ ge hǎo……lái qí ge ba. Yígòng duōshao qián?

女售货员： 您的是七个，一共九块一。这位先生的是三个，一共三块九。
Nǚ-shòuhuòyuán: Nín de shì qí ge, yígòng jiǔ kuài yī. Zhèi wèi xiānsheng de shì sān ge, yígòng sān kuài jiǔ.

团长： 我一块儿付吧。
Tuánzhǎng: Wǒ yíkuàir fù ba.

团员 甲： 不，还是各付各的吧。
Tuányuán Jiǎ: Bù, háishi gè fù gè de ba.

女售货员： 您这是五块钱，找您一块一毛。您这是十块钱，找您九毛。请您数一数。
Nǚ-shòuhuòyuán: Nín zhè shì wǔ kuài qián, zhǎo nín yí kuài yì máo. Nín zhè shì shí kuài qián, zhǎo nín jiǔ máo. Qǐng nín shǔyishǔ.

团员 甲： 不错。
Tuányuán Jiǎ: Bú cuò.

团长： 我还想买花瓶。
Tuánzhǎng: Wǒ hái xiǎng mǎi huāpíng.

女售货员： 花瓶在那边儿，请到那边儿去吧。
Nǚ-shòuhuòyuán: Huāpíng zài nèibianr, qǐng dào nèibianr qù ba.

24 团长： 你看，是景泰蓝的好，还是雕漆的好呢？
Tuánzhǎng: Nǐ kàn, shì Jǐngtàilán de hǎo, háishi diāoqī de hǎo ne?

团员 甲： 我看都不错，不过雕漆的比较贵一点儿。
Tuányuán Jiǎ: Wǒ kàn dōu búcuò, búguò diāoqī de bǐjiào guì yìdiǎnr.

团长： 王先生，您看怎么样？
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, nín kàn zěnmeyàng?

王 大文： 我看做得都够精巧的。
Wáng Dàwén: Wǒ kàn zuòde dōu gòu jīngqiǎo de.

团长： 那么我买这个便宜点儿的吧。
Tuánzhǎng: Nàme wǒ mǎi zhèige piányi diǎnr de ba.

团员 甲： 我还想给孩子买点儿小玩意儿。
Tuányuán Jiǎ: Wǒ hái xiǎng gěi háizi mǎi diǎnr xiǎowányìr.

王 大文： 好，那儿有卖的。
Wáng Dàwén: Hǎo, nàr yǒu mài de.

买 水果 25
Mǎi shuǐguǒ

团长： 礼物下次再来买，今天咱们买点儿水果带回饭店去吃，好不好？
Tuánzhǎng: Lǐwù xiàcì zài lái mǎi, jīntiān zánmen mǎi diǎnr shuǐguǒ dàihui fàndiàn qu chī, hǎo bu hǎo?

团员 甲： 好极了。
Tuányuán Jiǎ: Hǎo jíle.

王 大文： 买水果，还得再往里边儿走。
Wáng Dàwén: Mǎi shuǐguǒ, hái děi zài wàng lǐbianr zǒu.

团长： 看见了。卖水果的在那儿呢。
Tuánzhǎng: Kànjianle. Mài shuǐguǒ de zài nàr ne.

团员 甲： 这是什么梨？
Tuányuán Jiǎ: Zhè shì shénme lí?

女售货员： 这是鸭儿梨。
Nǚ-shòuhuòyuán: Zhè shì yārlí.

王 大文： 这个梨在中国很有名，又脆又甜，而且水分又多。
Wáng Dàwén: Zhèige lí zài Zhōngguó hěn yǒumíng, yòu cuì yòu tián, érqiě shuǐfèn yòu duō.

团长： 这个梨怎么卖呀？
Tuánzhǎng: Zhèige lí zěnme mài ya?

女售货员： 论个儿卖。
Nǚ-shòuhuòyuán: Lùn gèr mài.

团员 甲: 葡萄 呢?
Tuányuán Jiǎ: Pútao ne?

女售货员: 葡萄 论 斤。
Nǚ-shòuhuòyuán: Pútao lùn jīn.

团长: 一斤 合 多少 公斤 呢?
Tuánzhǎng: Yì jīn hé duōshao gōngjīn ne?

女售货员: 合 500 克。
Nǚ-shòuhuòyuán: Hé wǔbǎi kè.

26 团长: 是 吗。你 给 我 约 一 斤 葡萄, 再 给 包
Tuánzhǎng: Shì ma. Nǐ gěi wǒ yāo yì jīn pútao, zài gěi bāo

四 个 梨 吧。
sì ge lí ba.

女售货员: 梨, 请 您 自己 挑 吧。
Nǚ-shòuhuòyuán: Lí, qǐng nín zìjǐ tiāo ba.

团长: 你 给 挑 四 个 吧。
Tuánzhǎng: Nǐ gěi tiāo sì ge ba.

女售货员: 好, 不 要 别 的 了 吗?
Nǚ-shòuhuòyuán: Hǎo, bú yào bié de le ma?

团员 甲: 这个 苹果 看 样儿 也 挺 好吃, 再
Tuányuán Jiǎ: Zhèige píngguǒ kàn yàngr yě tǐng hǎochī, zài

买 几个 苹果 吧。
mǎi jǐ ge píngguǒ ba.

女售货员: 要 几 个?
Nǚ-shòuhuòyuán: Yào jǐ ge?

团员 甲: 来 七 个 吧。
Tuányuán Jiǎ: Lái qí ge ba.

团长: 一共 多少 钱?
Tuánzhǎng: Yígòng duōshao qián?

女售货员: 连 梨 带 葡萄 算在 一块儿, 一共 是 六
Nǚ-shòuhuòyuán: Lián lí dài pútao suànzài yíkuàir, yígòng shì liù

毛 二 分 钱。
máo èr fēn qián.

团长: 好, 请 你 找 钱 吧。
Tuánzhǎng: Hǎo, qǐng nǐ zhǎo qián ba.

女售货员: 找 您 三 毛 八, 给 您 包一包, 请
Nǚ-shòuhuòyuán: Zhǎo nín sān máo bā, gěi nín bāoyibāo, qǐng

等一等。
děngyiděng.



CD5
40

第 十八 课
Dì shíbā kè

寄 邮件 和打 电报
Jì yóujiàn hé dǎ diànbào

一
Yī

王 大文: 外宾 要 寄 一 张 风景 明信片 和 一 封 信。
Wáng Dàwén: Wàibīn yào jì yì zhāng fēngjǐng míngxìnpiàn hé yì fēng xìn.

他 还 要 寄 一个 包裹。
Tā hái yào jì yí ge bāoguǒ.

新侨 饭店 里 有 邮局。
Xīnqiáo fàndiàn li yǒu yóujú.

这个 邮局 在 一 楼。
Zhèige yóujú zài yī lóu.

在 这儿, 挂号信、 航空信、 包裹 都 可以 寄, 也 可以 打 电报。
Zài zhèr, guàhàoxìn、 hángkōngxìn、 bāoguǒ dōu kěyi jì, yě kěyi dǎ diànbào.

办公 时间 是 从 上午 九 点 到 下午 六 点, 星期日 不 办公。
Bàngōng shíjiān shi cóng shàngwǔ jiǔ diǎn dào xiàwǔ liù diǎn, xīngqīrì bú bàngōng.

别的 饭店 差不多 也 都 有 邮局。
Biéde fàndiàn chàbuduō yě dōu yǒu yóujú.

41

外宾 在路 上 忽然 想起 一件 急事来。
Wàibīn zài lù shang hūrán xiǎngqi yí jiàn jíshì lai.

CD5

他 要 打 电报。
Tā yào dǎ diànbào.

我 带 他 到 邮电局 去。
Wǒ dài tā dào yóudiànjú qù.

邮电局 办理 邮件 和 电报。
Yóudiànjú bànlǐ yóujiàn hé diànbào.

电报 有 普通 电报、 加急 电报 和 书信 电报。
Diànbào yǒu pǔtōng diànbào、 jiājí diànbào hé shūxìn diànbào.

另外 也 办理 传真 电报, 也 可以 打 长途 电话。
Lìngwài yě bànlǐ chuánzhēn diànbào, yě kěyi dǎ chángtú diànhuà.

打 电报, 用 哪国话 都 可以, 但是 要 用 拉丁 字母 写。
Dǎ diànbào, yòng nǎguóhuà dōu kěyi, dànshi yào yòng Lādīng zìmǔ xiě.

二
Èr

42
48

寄 信
Jì xìn

团长: 麻烦 你, 我 要 把 这 张 风景 明信片 和 这 封 信 寄到 法国 去,
Tuánzhǎng: Máfan nǐ, wǒ yào bǎ zhèi zhāng fēngjǐng míngxìnpiàn hé zhèi fēng xìn jìdào Fǎguó qù,

要 多少 钱？
yào duōshao qián?

服务员： 寄平信，还是寄 航空信 呢？
Fúwùyuán: Jì píngxìn, háishi jì hángkōngxìn ne?

团长： 平信 要 多少 天？十 天 可以 到 吗？
Tuánzhǎng: Píngxìn yào duōshao tiān? Shí tiān kěyǐ dào ma?

服务员： 十 天 可 到不了。要是 航空信，大概 有 一个 星期 就 可以 到。
Fúwùyuán: Shí tiān kě dàobùliǎo. Yàoshi hángkōngxìn, dàgài yǒu yí ge xīngqī jiù kěyǐ dào.

团长： 那么 给 我 寄 航空 吧。
Tuánzhǎng: Nàme gěi wǒ jì hángkōng ba.

服务员： 好，糨糊 和 航空签 都 在 那边儿，请 您 自己 贴上 吧。
Fúwùyuán: Hǎo, jiànghu hé hángkōngqiān dōu zài nèibianr, qǐng nín zìjǐ tiēshang ba.

团长： 我 还 要 寄 这个 包裹。
Tuánzhǎng: Wǒ hái yào jì zhèige bāoguǒ.

服务员： 里面 装 的 是 什么 呀？
Fúwùyuán: Lǐmian zhuāng de shì shénme ya?

团长： 请 看一看 里边儿的 东西 吧。
Tuánzhǎng: Qǐng kànyikàn lǐbianr de dōngxi ba.

服务员： 是 缝制 的 熊猫 和一些 小玩意儿 呀！
Fúwùyuán: Shì féngzhì de xióngmāo hé yìxiē xiǎowányìr ya!

团长： 对，是 在 东风 市场 买 的。
Tuánzhǎng: Duì, shì zài Dōngfēng shìchǎng mǎi de.

服务员： 好，都 是 免税 的。包好 以后，请
Fúwùyuán: Hǎo, dōu shì miǎnshuì de. Bāohǎo yǐhòu, qǐng

用 细 绳儿 捆结实 点儿。
yòng xì shéngr kǔnjiēshi diǎnr.

团长： 好。
Tuánzhǎng: Hǎo.

服务员： 是 按 普通 包裹 寄 呢，还是 按 航空 邮件 寄 呢？ 43
Fúwùyuán: Shì àn pǔtōng bāoguǒ jì ne, háishi àn hángkōng yóujiàn jì ne? 49 50

团长： 嗯，还是 寄 普通 包裹 吧。可是 要 挂号。
Tuánzhǎng: Ǹ, háishi jì pǔtōng bāoguǒ ba. Kěshi yào guàhào.

服务员： 知道了，航空 明信片、航空信 和 包裹，一共 是 八 元 一 角 五。
Fúwùyuán: Zhīdaole, hángkōng míngxìnpiàn、hángkōngxìn hé bāoguǒ, yígòng shì bā yuán yì jiǎo wǔ.

团长： 这 是 八元 一 角 五。
Tuánzhǎng: Zhè shì bā yuán yì jiǎo wǔ.

服务员： 请 您 收好 这 张 挂号 收据。
Fúwùyuán: Qǐng nín shōuhǎo zhèi zhāng guàhào shōujù.

团长： 啊，有 什么 纪念 邮票 吗？
Tuánzhǎng: À, yǒu shénme jìniàn yóupiào ma?

服务员： 那边儿 玻璃橱 里 陈列着 好 几 种。
Fúwùyuán: Nèibianr bōlichú li chénlièzhe hǎo jǐ zhǒng.

团长： 请 给 我 八 分 的 和 三 角 的。
Tuánzhǎng: Qǐng gěi wǒ bā fēn de hé sān jiǎo de.

服务员： 一 套 都 是 十 张，您 要 几 套？
Fúwùyuán: Yí tào dōu shì shí zhāng, nín yào jǐ tào?

团长： 给 我 八 分 的 三 套，三 角 的 两 套
Tuánzhǎng: Gěi wǒ bā fēn de sān tào, sān jiǎo de liǎng tào

吧。
ba.

服务员：好 吧。
Fúwùyuán: Hǎo ba.

团长：麻烦 你 了。
Tuánzhǎng: Máfan nǐ le.

服务员：没 什么。
Fúwùyuán: Méi shénme.

44 打 电报
Dǎ diànbào

团长：王 先生，我 要 到 邮电局 去 打 电报。
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, wǒ yào dào yóudiànjú qù dǎ diànbào.

王大文：饭店 里 也 有 邮局，您 马上 要 打 吗？
Wáng Dàwén: Fàndiàn li yě yǒu yóujú, nín mǎshàng yào dǎ ma?

团长：现在 我 忽然 想起 一 件 紧急 的 事情 来，要 立刻 就 打。一定 要 回 饭店 去 打 吗？
Tuánzhǎng: Xiànzài wǒ hūrán xiǎngqi yí jiàn jǐnjí de shìqing lai, yào lìkè jiù dǎ. Yídìng yào huí fàndiàn qu dǎ ma?

王大文：那 倒 不必。
Wáng Dàwén: Nà dào búbì.

团长：邮电局 离 这儿 远 不 远？
Tuánzhǎng: Yóudiànjú lí zhèr yuǎn bu yuǎn?

王大文：北京市 邮局 远 一点儿，可是 这 附近 也 有 邮电局。您 看见 那 座 楼房 了 没有？那 就 是 邮电局。
Wáng Dàwén: Běijīngshì yóujú yuǎn yìdiǎnr, kěshì zhè fùjìn yě yǒu yóudiànjú. Nín kànjian nèi zuò lóufáng le méiyou? Nà jiù shì yóudiànjú.

团长：那么，咱们 到 那个 邮电局 去 吧。
Tuánzhǎng: Nàme, zánmen dào nèige yóudiànjú qù ba.

王大文：同志，请问 打 国际 电报，在 几 号 窗口 办理 呀？ 45
Wáng Dàwén: Tóngzhì, qǐngwèn dǎ guójì diànbào, zài jǐ hào chuāngkǒu bànlǐ ya?

营业员：八 号 窗口。
Yíngyèyuán: Bā hào chuāngkǒu.

团长：国际 电报 是 在 这儿 发 吗？ 46
Tuánzhǎng: Guójì diànbào shì zài zhèr fā ma?

营业员：对，您 要 往 哪儿 打 电报？
Yíngyèyúan: Duì, nín yào wàng nǎr dǎ diànbào?

团长：我 要 往 英国 打，请 给 我 一 张 电报纸 可以 吗？
Tuánzhǎng: Wǒ yào wàng Yīngguó dǎ, qǐng gěi wǒ yì zhāng diànbàozhǐ kěyi ma?

47 营业员：请 写得 清楚 点儿。
Yíngyèyuán: Qǐng xiěde qīngchu diǎnr.

团长：　知道了。可以 用 英文 打 吗？
Tuánzhǎng:　Zhīdaole. Kěyǐ yòng Yīngwén dǎ ma?

营业员：　可以，要是 用 拉丁 字母 写 的 话，哪 种 外文 都 可以 打。
Yíngyèyuán:　Kěyǐ, yàoshi yòng Lādīng zìmǔ xiě de huà, něi zhǒng wàiwén dōu kěyǐ dǎ.

团长：　明白 了。啊，我 的 金笔 不 出 水 了，请 借给 我 一 枝 圆珠笔 用用 好 吗？
Tuánzhǎng:　Míngbai le. À, wǒ de jīnbǐ bù chū shuǐ le, qǐng jiègěi wǒ yì zhī yuánzhūbǐ yòngyong hǎo ma?

营业员：　请 用。
Yíngyèyuán:　Qǐng yòng.

团长：　哎呀，我 写错了 一 个 字。
Tuánzhǎng:　Āiya, wǒ xiěcuòle yí ge zì.

营业员：　您 改一改 就 行 了，没 关系。
Yíngyèyuán:　Nín gǎiyigǎi jiù xíng le, méi guānxi.

团长：　是 吗。——您 看，这样 可以 吗？
Tuánzhǎng:　Shì ma. —Nín kàn, zhèyàng kěyǐ ma?

营业员：　可以，不过 您 没有 写 收报人 的 住址。
Yíngyèyuán:　Kěyǐ, búguò nín méiyou xiě shōubàorén de zhùzhǐ.

团长：　啊，忘了。写好了。
Tuánzhǎng:　À, wàngle. Xiěhǎole.

47 营业员：　哦，下边儿 还 要 填写 发报人 的 姓名、住址。要 有 电话，也 请 把 电话 号码 写上 吧。
Yíngyèyuán:　Ò, xiàbianr hái yào tiánxiě fābàorén de xìngmíng, zhùzhǐ. Yào yǒu diànhuà, yě qǐng bǎ diànhuà hàomǎ xiěshang ba.

团长：　知道了。这样 可以 吗？
Tuánzhǎng:　Zhīdaole. Zhèyàng kěyǐ ma?

营业员：　很 好。是 发 普通 电报，还是 发 加急 电报 呢？要 不 是 紧急 的 事情，发 书信 电报 怎么样？电报费 比较 经济 点儿。
Yíngyèyuán:　Hěn hǎo. Shì fā pǔtōng diànbào, háishi fā jiājí diànbào ne? Yào bú shì jǐnjí de shìqing, fā shūxìn diànbào zěnmeyàng? Diànbàofèi bǐjiào jīngjì diǎnr.

团长：　是 吗，可是 我 的 事情 很 紧急，请 给 打 加急 电报 吧。
Tuánzhǎng:　Shì ma, kěshì wǒ de shìqing hěn jǐnjí, qǐng gěi dǎ jiājí diànbào ba.

营业员：　要是 加急 电报，电报费 比 普通 电报 贵 一 倍。
Yíngyèyuán:　Yàoshi jiājí diànbào, diànbàofèi bǐ pǔtōng diànbào guì yí bèi.

团长：　明天 可以 到 吗？
Tuánzhǎng:　Míngtiān kěyǐ dào ma?

营业员：　大概 可以 到 吧。
Yíngyèyuán:　Dàgài kěyǐ dào ba.

团长：　是 吗，明白 了。
Tuánzhǎng:　Shì ma, míngbai le.

CD5 59

第 十九 课
Dì shíjiǔ kè

游览 长城
Yóulǎn Chángchéng

一
Yī

王 大文： 今天 我 要 随同 代表团 去 游览
Wáng Dàwén: Jīntiān wǒ yào suítóng dàibiǎotuán qù yóulǎn

长城。
Chángchéng.

我们 一早儿就 坐 汽车 从 饭店 出发，
Wǒmen yìzǎor jiù zuò qìchē cóng fàndiàn chūfā,

九 点 多 钟 到了 居庸关。
jiǔ diǎn duō zhōng dàole Jūyōngguān.

我们 在 居庸关 下车，游览了一下儿，
Wǒmen zài Jūyōngguān xià chē, yóulǎnle yíxiàr,

就 又 坐 车 奔向 我们 的目的地
jiù yòu zuò chē bènxiàng wǒmen de mùdìdì

八达岭。
Bādálǐng.

八达岭 是 长城 的 最高峰。
Bādálǐng shì Chángchéng de zuìgāofēng.

来到 北京 的 外宾们 大概 都 希望
Láidào Běijīng de wàibīnmen dàgài dōu xīwàng

到 这里 来 游览。
dào zhèli lái yóulǎn.

从 居庸关 坐 车 大约 二十 来 分
Cóng Jūyōngguān zuò chē dàyuē èrshi lái fēn

钟 就 可以 到 了。
zhōng jiù kěyǐ dào le.

CD5

长城 东 起 山海关， 西 至 嘉峪
Chángchéng dōng qǐ Shānhǎiguān, xī zhì Jiāyù-

关。
guān.

直线 长 约 二千 三百 多 公里。 60
Zhíxiàn cháng yuē èrqiān sānbǎi duō gōnglǐ.

长城 是 两千 多 年 前 战国
Chángchéng shì liǎngqiān duō nián qián Zhànguó

时代 开始 修筑 的。
shídài kāishǐ xiūzhù de.

到了 秦 朝， 把 原来 一 段 一 段 的
Dàole Qín cháo, bǎ yuánlái yí duàn yí duàn de

城墙 连接起来，并 加以 扩展。
chéngqiáng liánjiēqilai, bìng jiāyǐ kuòzhǎn.

后来 又 经过 多次 修建， 现代 的
Hòulái yòu jīngguò duōcì xiūjiàn, xiàndài de

长城 是 公元 十六 世纪 明 代 的
Chángchéng shì Gōngyuán shíliù shìjì Míng dài de

建筑。
jiànzhù.

长城 高 约 6 . 6 米，顶部 宽
Chángchéng gāo yuē liù diǎn liù mǐ, dǐngbù kuān

达 5 . 5 米，可 容 五、六 匹 马 并列
dá wǔ diǎn wǔ mǐ, kě róng wǔ、liù pǐ mǎ bìngliè

前进。
qiánjìn.

城墙 是 沿着 山脊 修建 的。
Chéngqiáng shì yánzhe shānjǐ xiūjiàn de.

每 隔 一定 的 距离 就 有 一个 烽火台。
Měi gé yídìng de jùlí jiù yǒu yí ge fēnghuǒtái.

团员们 登上了 一个 烽火台 还
Tuányuánmen dēngshàngle yí ge fēnghuǒtái hái

不 满足，结果 又 登了 一个，这 才
bù mǎnzú, jiéguǒ yòu dēngle yí ge, zhè cái

满足。
mǎnzú.

61 但是 有的 团员 累得 直 喘；有的
Dànshi yǒude tuányuán lèide zhí chuǎn; yǒude

团员 走得 满 头 大汗。
tuányuán zǒude mǎn tóu dàhàn.

在 这里，低头 下望，就 见 脚下 的
Zài zhèli, dītóu xiàwàng, jiù jiàn jiǎoxià de

长城 好象 一 条 无头无尾 的
Chángchéng hǎoxiàng yì tiáo wútóu-wúwěi de

巨龙 在 翻山越岭。
jùlóng zài fānshān-yuèlǐng.

团员们 一边 看，一边 不住 地 说：
Tuányuánmen yìbiān kàn, yìbiān búzhù de shuō:

“壮观， 壮观！”
“Zhuàngguān, zhuàngguān!”

往 西 看去， 山峰 重叠，一望无际。
Wàng xī kànqu, shānfēng chóngdié, yíwàng-wújì.

要是 赶上 天气 晴朗 的 时候儿，在
Yàoshi gǎnshàng tiānqi qínglǎng de shíhour, zài

东南方 还 可以 隐约 看到 北海 白塔。
dōngnánfāng hái kěyǐ yǐnyuē kàndào Běihǎi Báitǎ.

这里 的 十月 已经 相当 地 冷 了。
Zhèli de shíyuè yǐjing xiāngdāng de lěng le.

寒风 吹在 身上， 的确 有点儿 冷。
Hánfēng chuīzài shēnshang, díquè yǒudiǎnr lěng.

团员们 都 恋恋不舍 地 走下了
Tuányuánmen dōu liànliàn-bùshě de zǒuxiale

烽火台。
fēnghuǒtái.

二 62 66 67 68
Èr

在 居庸关
Zài Jūyōngguān

王 大文： 到 居庸关 了，我们 先 在 这儿 下 车，
Wáng Dàwén: Dào Jūyōngguān le, wǒmen xiān zài zhèr xià chē,

游览游览，然后 再 去 八达岭。
yóulanyóulan, ránhòu zài qù Bādálǐng.

团长： 噢 这儿就 是 古 战场 居庸关 啊？
Tuánzhǎng: Ò zhèr jiù shì gǔ zhànchǎng Jūyōngguān a?

王 大文： 对了，这儿是 古时 兵家 必 争 之 地。
Wáng Dàwén: Duìle, zhèr shì gǔshí bīngjiā bì zhēng zhī dì.

团长： 听说 这里 春天 的 景致 最 美，是
Tuánzhǎng: Tīngshuō zhèli chūntian de jǐngzhì zuì měi, shì

吗？
ma?

王 大文： 是 的，不过 秋天 的 景致 也 相当
Wáng Dàwén: Shì de, búguò qiūtian de jǐngzhì yě xiāngdāng

壮丽 呀！
zhuànglì ya!

团长 夫人： 那 座 石台 是 什么？
Tuánzhǎng fūren: Nèi zuò shítái shì shénme?

王 大文： 那 叫 "云台"， 全部 用 汉白玉石
Wáng Dàwén : Nà jiào "Yúntái", quánbù yòng hànbáiyùshí

砌成 的。 原来 是 一 座 建筑物 的
qìchéng de. Yuánlái shì yí zuò jiànzhùwù de

台基， 现在 顶上 只 剩下 栏杆 了。
táijī, xiànzài dǐngshàng zhǐ shèngxia lángān le.

我们 进 洞里 去 看看 吧。
Wǒmen jìn dòngli qu kànkan ba.

63

在 八达岭
Zài Bādálǐng

团长： 听说 长城 只 有 二千 三百 多
Tuánzhǎng : Tīngshuō Chángchéng zhǐ yǒu èrqiān sānbǎi duō

公里， 为什么 叫 万里 长城 呢？
gōnglǐ, wèishénme jiào Wànlǐ chángchéng ne?

王 大文： 因为 在 关口 和 险要 的 地方，
Wáng Dàwén : Yīnwei zài guānkǒu hé xiǎnyào de dìfang,

常常 有 好几 层 城墙， 实际 的
chángcháng yǒu hǎo jǐ céng chéngqiáng, shíjì de

总 长度 有 六千 多 公里， 合 一万
zǒng chángdù yǒu liùqiān duō gōnglǐ, hé yíwàn

二千 多 中国里， 所以 我们 就 管
èrqiān duō Zhōngguólǐ, suǒyǐ wǒmen jiù guǎn

它 叫 万里 长城。
tā jiào Wànlǐ chángchéng.

团长： 原来 是 这样， 明白 了。
Tuánzhǎng : Yuánlái shì zhèyàng, míngbai le.

团长 夫人： 八达岭 有 多 高 哇？
Tuánzhǎng fūren : Bādálǐng yǒu duō gāo wa?

王 大文： 海拔 八百 来 米 吧。
Wáng Dàwén : Hǎibá bābǎi lái mǐ ba.

团员 甲： 整个 长城 都 象 这里 的 这么
Tuányuán Jiǎ : Zhěnggè Chángchéng dōu xiàng zhèli de zhème

完整 吗？
wánzhěng ma?

王 大文： 过去 因为 受到 多年 的 风吹雨打，
Wáng Dàwén : Guòqù yīnwei shòudào duōnián de fēngchuī-yǔdǎ,

当然 有 很 多 地方 已经 倒塌了； 但是
dāngrán yǒu hěn duō dìfang yǐjing dǎotāle; dànshi

现在 有 些 地方 已经 由 政府
xiànzài yǒu xiē dìfang yǐjing yóu zhèngfǔ

修补好了。
xiūbǔhǎole.

团长 夫人： 古时 修筑 这 座 长城 一定 很 不 64
Tuánzhǎng fūren : Gǔshí xiūzhù zhèi zuò Chángchéng yídìng hěn bù

容易 吧？
róngyi ba?

王 大文： 可不， 据说 秦 代 的 长城 费了 十
Wáng Dàwén : Kěbu, jùshuō Qín dài de Chángchéng fèile shí

多 年 的 工夫， 除了 三十万 军队 以外，
duō nián de gōngfu, chúle sānshíwàn jūnduì yǐwài,

还 征用了 无数 的 民夫。 耗费 的 金
hái zhēngyòngle wúshù de mínfū. Hàofèi de jīn-

钱 不用 说， 劳动 人民 的 生命
qián búyòng shuō, láodòng rénmín de shēngmìng

不 知道 牺牲了 多少 呢！
bù zhīdào xīshēngle duōshao ne!

第 十九 课
Dì shíjiǔ kè

团长： 这 的确 可以 说 是 中国 人民 的
Tuánzhǎng: Zhè díquè kěyǐ shuō shì Zhōngguó rénmín de
血汗 和 智慧 的 结晶。
xuèhàn hé zhìhuì de jiéjīng.

团长 夫人： 您 说 的 一点儿 也 不 错。
Tuánzhǎng fūren: Nín shuō de yìdiǎnr yě bú cuò.

王 大文： 我们 到 烽火台 上 去 看看 吧。
Wáng Dàwén: Wǒmen dào fēnghuǒtái shang qù kànkan ba.

团长： 好。
Tuánzhǎng: Hǎo.

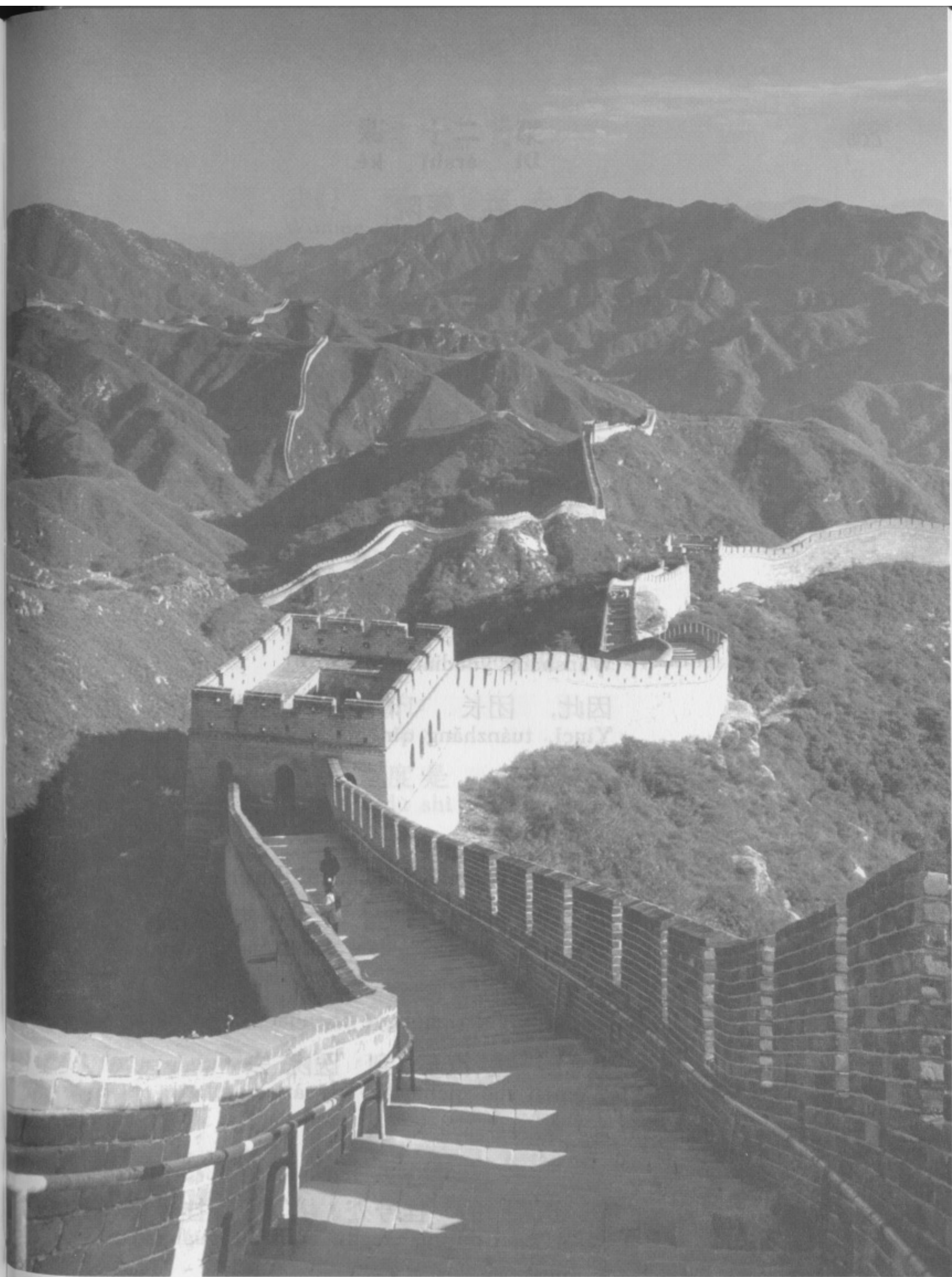
65 王 大文： 慢 点儿 走 吧。不 累 吗？
Wáng Dàwén: Màn diǎnr zǒu ba. Bú lèi ma?

团长： 不 累， 我 要 再 到 前面 的 那个
Tuánzhǎng: Bú lèi, wǒ yào zài dào qiánmian de nèige
烽火台 去 看看。
fēnghuǒtái qù kànkan.

团员 乙： 我 也 去。
Tuányuán Yǐ: Wǒ yě qù.

团员 甲： 后面 的 人 都 跟上来了。
Tuányuán Jiǎ: Hòumian de rén dōu gēnshanglaile.

团员 乙： 啊, 可 到了。看， 这 简直 是 一幅 美丽
Tuányuán Yǐ: À, kě dàole. Kàn, zhè jiǎnzhí shì yì fú měilì
雄伟 的 图画 呀！
xióngwěi de túhuà ya!



CD6
1

第 二十 课
Dì èrshí kè

在 医院
Zài yīyuàn

一
Yī

王 大文： 团长 夫人 大概 昨天 在 游览
Wáng Dàwén: Tuánzhǎng fūren dàgài zuótiān zài yóulǎn

长城 的 时候儿 冻着了。
Chángchéng de shíhour dòngzhaole.

她 今天 早晨 起来 就 觉得 不 舒服。
Tā jīntiān zǎochén qǐlai jiù juéde bù shūfu.

晚上 有点儿 发烧。
Wǎnshang yǒudiǎnr fāshāo.

因此， 团长 请求 我 把 她 带到 医院
Yīncǐ, tuánzhǎng qǐngqiú wǒ bǎ tā dàidào yīyuàn

去 看看。
qù kànkan.

首都 医院 离 饭店 不 远。
Shǒudū yīyuàn lí fàndiàn bù yuǎn.

我 想 把 她 带到 这个 医院 去。
Wǒ xiǎng bǎ tā dàidào zhèige yīyuàn qù.

这个 医院 终夜 诊疗。
Zhèige yīyuàn zhōngyè zhěnliáo.

我们 坐 汽车 到 医院 去了。
Wǒmen zuò qìchē dào yīyuàn qùle.

2

在 医院 的 挂号处 填写了 挂号单。
Zài yīyuàn de guàhàochù tiánxiěle guàhàodān.

CD6

我们 到 急诊室 去了。
Wǒmen dào jízhěnshì qùle.

我 把 她 的 病情 告诉 医生 了。
Wǒ bǎ tā de bìngqíng gàosu yīshēng le.

她 的 中文 很 好， 用不着 我 给 她
Tā de Zhōngwén hěn hǎo, yòngbuzháo wǒ gěi tā

翻译。
fānyì.

我 坐在 走廊 的 椅子 上 等着 她。
Wǒ zuòzài zǒuláng de yǐzi shang děngzhe tā.

过了 不 一会儿 医生 出来了。
Guòle bù yíhuìr yīshēng chūlaile.

据 医生 的 说明， 她 的 病状 是
Jù yīshēng de shuōmíng, tā de bìngzhuàng shì

这样儿 的：
zhèyàngr de:

她 的 热度 是 38 1 度。
Tā de rèdù shì sānshibā diǎn yī dù.

扁桃腺 红肿。
Biǎntáoxiàn hóngzhǒng.

热度 可能 会 再 升高。
Rèdù kěnéng huì zài shēnggāo.

最好 是 现在 就 住院 治疗。
Zuìhǎo shì xiànzài jiù zhùyuàn zhìliáo.

CD6

3 二
8 Èr

诊病
Zhěnbìng

护士: 您请坐。我讲的话您听得懂听不懂?
Hùshi: Nín qǐng zuò. Wǒ jiǎng de huà nín tīngdedǒng tīngbùdǒng?

团长夫人: 听得懂。我来中国以前学了两年中文了。
Tuánzhǎng fūren: Tīngdedǒng. Wǒ lái Zhōngguó yǐqián xuéle liǎng nián Zhōngwén le.

护士: 那太好了。先试试体温表吧。
Hùshi: Nà tài hǎo le. Xiān shìshi tǐwēnbiǎo ba.

团长夫人: 在饭店里量过,是37度半。
Tuánzhǎng fūren: Zài fàndiàn li liángguo, shì sānshiqī dù bàn.

护士: 也许有变化,再量一次吧。请把这个体温表夹在腋下吧。
Hùshi: Yěxǔ yǒu biànhuà, zài liáng yí cì ba. Qǐng bǎ zhèige tǐwēnbiǎo jiāzài yèxià ba.

团长夫人: 好。
Tuánzhǎng fūren: Hǎo.

4 护士: 马大夫,体温是38度1。
Hùshi: Mǎ dàifu, tǐwēn shì sānshibā dù yī.

医生: 哦,是吗。
Yīshēng: Ò, shì ma.

 CD6

请坐在这边儿的椅子上吧。 9
Qǐng zuòzài zhèibianr de yǐzi shang ba. 10

您哪儿不舒服?
Nín nǎr bù shūfu?

团长夫人: 我今天早晨就觉得不舒服。
Tuánzhǎng fūren: Wǒ jīntiān zǎochén jiù juéde bù shūfu.

医生: 昨天晚上睡得怎么样?
Yīshēng: Zuótiān wǎnshang shuìde zěnmeyàng?

团长夫人: 没能睡好。
Tuánzhǎng fūren: Méi néng shuìhǎo.

医生: 发懒吗?
Yīshēng: Fālǎn ma?

团长夫人: 觉得浑身没有劲儿。
Tuánzhǎng fūren: Juéde húnshēn méi yǒu jìnr.

医生: 昨天夜里出盗汗了吗?
Yīshēng: Zuótiān yèli chū dàohàn le ma?

团长夫人: 没出。
Tuánzhǎng fūren: Méi chū.

医生: 头疼吗?喉咙怎么样?
Yīshēng: Tóuteng ma? Hóulong zěnmeyàng?

团长夫人: 头疼。咽唾沫的时候,喉咙很疼。
Tuánzhǎng fūren: Tóuteng. Yàn tuòmo de shíhou, hóulong hěn téng.

医生: 咳嗽吗?
Yīshēng: Késou ma?

团长夫人: 不怎么咳嗽。
Tuánzhǎng fūren: Bù zěnme késou.

医生: 有痰吗?
Yīshēng: Yǒu tán ma?

团长　夫人：没 有 痰。
Tuánzhǎng fūren：Méi yǒu tán.

医生：流 鼻涕 吗？
Yīshēng：Liú bíti ma?

团长　夫人：不 流 鼻涕，可是 鼻子 不 通 气儿。
Tuánzhǎng fūren：Bù liú bíti, kěshì bízi bù tōng qìr.

5 医生：发冷 不 发冷？
Yīshēng：Fālěng bu fālěng?

团长　夫人：现在 有点儿 发冷。
Tuánzhǎng fūren：Xiànzài yǒudiǎnr fālěng.

医生：平常 血压 高 不 高？
Yīshēng：Píngcháng xuèyā gāo bu gāo?

团长　夫人：我 有 高血压症，有时 头晕。
Tuánzhǎng fūren：Wǒ yǒu gāoxuèyāzhèng, yǒushí tóuyūn.

医生：食欲 怎么样？吃 饭 还 香 吗？
Yīshēng：Shíyù zěnmeyàng? Chī fàn hái xiāng ma?

团长　夫人：喉咙 疼，什么 也 不 想 吃。
Tuánzhǎng fūren：Hóulong téng, shénme yě bù xiǎng chī.

医生：大便 怎么样？
Yīshēng：Dàbiàn zěnmeyàng?

团长　夫人：有点儿 便秘。
Tuánzhǎng fūren：Yǒudiǎnr biànbì.

医生：嗯，好 吧。那么 让 我 来 诊察 一下儿 吧。张开 嘴，我 看看。
Yīshēng：Ǹ, hǎo ba. Nàme ràng wǒ lái zhěnchá yíxiàr ba. Zhāngkai zuǐ, wǒ kànkan.

团长　夫人：我 扁桃腺 有点儿 疼。
Tuánzhǎng fūren：Wǒ biǎntáoxiàn yǒudiǎnr téng.

医生：发红了，有点儿 肿。您 解开 上衣，我 来 听一听。
Yīshēng：Fāhóngle, yǒudiǎnr zhǒng. Nín jiěkāi shàngyī, wǒ lái tīngyitīng.

护士：我 来 帮忙 吧。
Hùshi：Wǒ lái bāngmáng ba.

团长　夫人：谢谢。
Tuánzhǎng fūren：Xièxie.

医生：深呼吸，再 呼吸。好 了。
Yīshēng：Shēnhūxī, zài hūxī. Hǎo le.

护士：请 躺在 这个 病床 上。
Hùshi：Qǐng tǎngzài zhèige bìngchuáng shang.

医生：这样 摁，肚子 疼 不 疼？
Yīshēng：Zhèyàng èn, dùzi téng bu téng?

团长　夫人：不 疼，只是 胃 里 好象 有 些 存食。
Tuánzhǎng fūren：Bù téng, zhǐshì wèi li hǎoxiàng yǒu xiē cúnshí.

医生：现在 量 血压，请 不要 起来，就 这样 躺着 吧。
Yīshēng：Xiànzài liáng xuèyā, qǐng búyào qǐlai, jiù zhèyàng tǎngzhe ba.

医生：好 了。血压 有点儿 高。 6
Yīshēng：Hǎo le. Xuèyā yǒudiǎnr gāo.

护士：可以了，请 起来 穿上 衣服 吧。
Hùshi：Kěyǐ le, qǐng qǐlai chuānshang yīfu ba.

医生：您 的 病 是 普通 的 感冒。可是 扁桃腺 红肿，体温 可能 会 再
Yīshēng：Nín de bìng shì pǔtōng de gǎnmào. Kěshì biǎntáoxiàn hóngzhǒng, tǐwēn kěnéng huì zài

升高。 所以 为了 慎重 起见， 最好
shēnggāo. Suǒyǐ wèile shènzhòng qǐjiàn, zuìhǎo
是 现在 就 住院 治疗。
shì xiànzài jiù zhùyuàn zhìliáo.

团长夫人： 哦！ 得 住院 吗？ 需要 几 天 可以
Tuánzhǎng fūren: Ó! Děi zhùyuàn ma? Xūyào jǐ tiān kěyǐ
治好？
zhìhǎo?

医生： 不用 担心， 一、两 天 就 会 好 的。
Yīshēng: Búyòng dānxīn, yì、liǎng tiān jiù huì hǎo de.

7 **探病**
Tànbìng

护士： 商务 印书馆 的 陈 宜民 先生
Hùshi: Shāngwù yìnshūguǎn de Chén Yímín xiānsheng
看 您 来了。
kàn nín láile.

陈宜民： 听说 您 病了， 现在 好 点儿 了 吗？
Chén Yímín: Tīngshuō nín bìngle, xiànzài hǎo diǎnr le ma?

团长夫人： 啊！ 陈 宜民 先生， 承 您 特意 看
Tuánzhǎng fūren: À! Chén Yímín xiānsheng, chéng nín tèyì kàn
我 来， 真 过意不去。
wǒ lái, zhēn guòyìbúqù.

陈宜民： 不 舒服 有 几 天 了？
Chén Yímín: Bù shūfu yǒu jǐ tiān le?

团长夫人： 四 天 以前 就 不 舒服， 是 感冒。 不过
Tuánzhǎng fūren: Sì tiān yǐqián jiù bù shūfu, shì gǎnmào. Búguò

现在 好 多 了。
xiànzài hǎo duō le.

陈宜民： 胃口 怎么样？
Chén Yímín: Wèikou zěnmeyàng?

团长夫人： 热度 有 一阵子 升到 39 度，
Tuánzhǎng fūren: Rèdù yǒu yízhènzi shēngdào sānshijiǔ dù,
难受得 很。可是 现在 已经 退了 烧，
nánshòude hěn. Kěshi xiànzài yǐjing tuìle shāo,
能 多少 吃 点儿 了。
néng duōshǎo chī diǎnr le.

陈宜民： 那 太 好 了。
Chén Yímín: Nà tài hǎo le.

团长夫人： 得了 病 才 知道 健康 比 什么 都
Tuánzhǎng fūren: Déle bìng cái zhīdao jiànkāng bǐ shénme dōu
宝贵。
bǎoguì.

陈宜民： 您 说 的 完全 对。 请 您 多多
Chén Yímín: Nín shuō de wánquán duì. Qǐng nín duōduō
保重。 我 带来了 一点儿 水果， 请
bǎozhòng. Wǒ dàilaile yìdiǎnr shuǐguǒ, qǐng
您 收下 吧。
nín shōuxia ba.

团长夫人： 您 这样 费心， 实在 感谢 不尽。
Tuánzhǎng fūren: Nín zhèyàng fèixin, shízài gǎnxiè bújìn.

陈宜民： 祝 您 早日 恢复 健康！
Chén Yímín: Zhù nín zǎorì huīfù jiànkāng!

团长夫人： 明天 就 能 出院， 请 不要 挂心。
Tuánzhǎng fūren: Míngtiān jiù néng chūyuàn, qǐng búyào guàxīn.

第 二十一 课
Dì èrshiyī kè

问路
Wèn lù

一
Yī

王 大文：访华 代表团 的 一 位 女团员 要
Wáng Dàwén: Fǎng-Huá dàibiǎotuán de yí wèi nǚ-tuányuán yào

我 陪 她 去 找 她 的 一 位 老 朋友。
wǒ péi tā qù zhǎo tā de yí wèi lǎo péngyou.

她 的 老 朋友，名字 叫 刘 春芳。
Tā de lǎo péngyou, míngzi jiào Liú Chūnfāng.

她 在 北京 大学 留学 的 时候儿，和 刘
Tā zài Běijīng dàxué liúxué de shíhour, hé Liú

春芳 是 同班 同学，是 要好 的
Chūnfāng shì tóngbān tóngxué, shì yàohǎo de

朋友。
péngyou.

她 毕业 回国 以后，彼此 已经 有 二十 多
Tā bìyè huíguó yǐhòu, bǐcǐ yǐjing yǒu èrshi duō

年 没 见 了。
nián méi jiàn le.

这 次 她 随 代表团 来到 北京，很
Zhèi cì tā suí dàibiǎotuán láidào Běijīng, hěn

想 去 看看 她 的 老 同学。
xiǎng qù kànkan tā de lǎo tóngxué.

刘 春芳 住在 西城区 新开 胡同。
Liú Chūnfāng zhùzài Xīchéngqū Xīnkāi hútong.

新开 胡同 我 没 去过，只好 问 人。
Xīnkāi hútong wǒ méi qùguo, zhǐhǎo wèn rén.

我们 先 坐 公共 汽车。
Wǒmen xiān zuò gōnggòng qìchē.

因为 没 有 直到 新开 胡同 的 车，
Yīnwei méi yǒu zhídào Xīnkāi hútong de chē,

所以 我们 得 换 车。
suǒyǐ wǒmen děi huàn chē.

我们 在 西单 换 车，又 在 平安里
Wǒmen zài Xīdān huàn chē, yòu zài Píng'ānlǐ

换坐 无轨 电车。
huànzuò wúguǐ diànchē.

在 新街口儿 下 车 以后，我们 又 问了
Zài Xīnjiēkǒur xià chē yǐhòu, wǒmen yòu wènle

一 位 老大爷 和 一 位 老大娘，这 才
yí wèi lǎodàye hé yí wèi lǎodàniáng, zhè cái

找到了 新开 胡同。
zhǎodàole Xīnkāi hútong.

22 28 29 30

二
Èr

坐 公共 汽车
Zuò gōnggòng qìchē

女团员 甲： 汽车 来了。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Qìchē láile.

王 大文： 请问 同志，这个 车 到 新开 胡同 去 吗？
Wáng Dàwén: Qǐngwèn tóngzhì, zhèige chē dào Xīnkāi hútong qù ma?

售票员： 得 换 车 呀！ 请 上 车 吧。
Shòupiàoyuán: Děi huàn chē ya! Qǐng shàng chē ba.

王 大文： 在 哪儿 换 车？
Wáng Dàwén: Zài nǎr huàn chē?

售票员： 在 西单。
Shòupiàoyuán: Zài Xīdān.

王 大文： 是 换 公共 汽车 吗？
Wáng Dàwén: Shì huàn gōnggòng qìchē ma?

售票员： 对了。坐到 平安里 再 换 无轨 电车。
Shòupiàoyuán: Duìle. Zuòdào Píng'ānlǐ zài huàn wúguǐ diànchē.

王 大文： 在 哪儿 下 车 呢？
Wáng Dàwén: Zài nǎr xià chē ne?

售票员： 在 新街口儿。 下 车 以后，您 在 那儿 再 跟 别人 打听打听 吧。
Shòupiàoyuán: Zài Xīnjiēkǒur. Xià chē yǐhòu, nín zài nàr zài gēn biérén dǎtingdǎting ba.

王 大文： 谢谢。 请 给 我们 两 张 去 西单 的 票。 多少 钱？
Wáng Dàwén: Xièxie. Qǐng gěi wǒmen liǎng zhāng qù Xīdān de piào. Duōshao qián?

售票员： 两 张 两 毛 钱。
Shòupiàoyuán: Liǎng zhāng liǎng máo qián.

女团员 甲： 王 先生， 这儿 有 零钱。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Wáng xiānsheng, zhèr yǒu língqián.

王 大文： 是 吗。
Wáng Dàwén: Shì ma.

到了 西单， 请 告诉 我们 一 声儿 好 吗？
Dàole Xīdān, qǐng gàosu wǒmen yì shēngr hǎo ma?

售票员： 好，知道了。 23
Shòupiàoyuán: Hǎo, zhīdaole.

劳驾， 劳驾！ 让 我 过去。 里面儿 还 有 买 票 的 吗？ 没 有 票， 买 票 啊！
Láojia, láojià! Ràng wǒ guòqu. Lǐmianr hái yǒu mǎi piào de ma? Méi yǒu piào, mǎi piào a!

王 大文： 那儿 有 一个 空 座儿，请 您 坐下 吧。
Wáng Dàwén: Nàr yǒu yí ge kòng zuòr, qǐng nín zuòxia ba.

女团员 甲： 您 请 吧。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Nín qǐng ba.

王 大文： 我 站惯了。 请 不要 客气。
Wáng Dàwén: Wǒ zhànguànle. Qǐng búyào kèqi.

女团员 甲： 那 我 就 不 客 气 了。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Nà wǒ jiù bú kèqi le.

售票员: 下 一站 就是 西单，请 准备 下 车 吧。
Shòupiàoyuán: Xià yí zhàn jiù shì Xīdān, qǐng zhǔnbèi xià chē ba.

女团员 甲: 谢谢。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Xièxie.

我们 下 车 吧。
Wǒmen xià chē ba.

王 大文: 别 着急，等 车 站住了 再 下。
Wáng Dàwén: Bié zháojí, děng chē zhànzhùle zài xià.

王 大文: 我 忘了 问 换 几 路 车 了。
Wáng Dàwén: Wǒ wàngle wèn huàn jǐ lù chē le.

女团员 甲: 前边儿 就 是 汽车站。我们 到 那儿 去 等 吧。车 来了 再 问。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Qiánbianr jiù shì qìchēzhàn. Wǒmen dào nàr qù děng ba. Chē láile zài wèn.

王 大文: 对。
Wáng Dàwén: Duì.

24 女团员 甲: 来了。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Láile.

王 大文: 请问，这个 车 到 平安里 去 吗？
Wáng Dàwén: Qǐngwèn, zhèige chē dào Píng'ānlǐ qù ma?

售票员: 这 是 8 路 车，不 到 平安里 去。您 坐 9 路 车 好 了。
Shòupiàoyuán: Zhè shì bā lù chē, bú dào Píng'ānlǐ qù. Nín zuò jiǔ lù chē hǎo le.

王 大文: 在 这儿 等 可以 吗？
Wáng Dàwén: Zài zhèr děng kěyi ma?

售票员: 路 北 那个 汽车站 您 看见了 没有？
Shòupiàoyuán: Lù běi nèige qìchēzhàn nín kànjianle méiyou?

王 大文: 您 在 那儿 等 好 了。
Wáng Dàwén: Nín zài nàr děng hǎo le.

王 大文: 谢谢。
Wáng Dàwén: Xièxie.

女团员 甲: 怎么 还 不 来 呀！
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Zěnme hái bù lái ya!

王 大文: 不要 着急，越 着急 越 不 来。
Wáng Dàwén: Búyào zháojí, yuè zháojí yuè bù lái.

女团员 甲: 您 不 知道 我 多么 想 早 点儿 见 我 的 老 同学 呢！
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Nín bù zhīdào wǒ duōme xiǎng zǎo diǎnr jiàn wǒ de lǎo tóngxué ne!

王 大文: 来了 来了，快 上 车 吧。
Wáng Dàwén: Láile láile, kuài shàng chē ba.

怎么 走 25
Zěnme zǒu

王 大文: 到了 新街口儿 了，下 车 吧。
Wáng Dàwén: Dàole Xīnjiēkǒur le, xià chē ba.

女团员 甲: 这儿 离 新开 胡同 有 多 远？
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Zhèr lí Xīnkāi hútong yǒu duō yuǎn?

王 大文： 我 也 不 知道。哎，你 看， 前面 走来了
Wáng Dàwén: Wǒ yě bù zhīdào. Āi, nǐ kàn, qiánmian zǒulaile
一个 老大爷。我们 跟 他 打听 一下儿 吧。
yí ge lǎodàye. Wǒmen gēn tā dǎting yíxiàr ba.

女团员 甲： 请 您 去 给 问问。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Qǐng nín qù gěi wènwen.

26 王 大文： 借光， 老大爷， 请问 到 新开 胡同
Wáng Dàwén: Jièguāng, lǎodàye, qǐngwèn dào Xīnkāi hútong
去 怎么 走 哇？
qù zěnme zǒu wa?

老大爷： 新开 胡同 吗？ 你 顺着 这 条 大街
Lǎodàye: Xīnkāi hútong ma? Nǐ shùnzhe zhèi tiáo dàjiē
往 西 一直 走，在 第 二 个 十字路口儿 那儿
wàng xī yìzhí zǒu, zài dì èr ge shízìlùkǒur nàr
往 南 拐， 走 不远儿， 在 路 南 就 是
wàng nán guǎi, zǒu bùyuǎnr, zài lù nán jiù shì
新开 胡同。
Xīnkāi hútong.

王 大文： 谢谢 老大爷。
Wáng Dàwén: Xièxie lǎodàye.

老大爷： 不谢 不谢。
Lǎodàye: Búxiè búxiè.

王 大文： 刘 同志 家 门牌 多少 号？
Wáng Dàwén: Liú tóngzhì jiā ménpái duōshao hào?

女团员 甲： 十五 号。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Shíwǔ hào.

王 大文： 我们 再 问问 那位 老大娘 吧。
Wáng Dàwén: Wǒmen zài wènwen nèi wèi lǎodàniáng ba.

王 大文： 劳驾， 跟 您 打听 一下儿， 新开 胡同 27
Wáng Dàwén: Láojià, gēn nín dǎting yíxiàr, Xīnkāi hútong
十五 号 是 哪 一块儿？
shíwǔ hào shì nǎ yíkuàir?

老大娘： 从 这 家儿 数， 第 六 个 门儿 就 是。 有
Lǎodàniáng: Cóng zhèi jiār shǔ, dì liù ge ménr jiù shì. Yǒu
门牌， 您 一 看 就 知道 了。
ménpái, nín yí kàn jiù zhīdao le.

王 大文： 谢谢 您。
Wáng Dàwén: Xièxie nín.

老大娘： 不用 谢。
Lǎodàniáng: Búyòng xiè.

王 大文： 可 找到了。
Wáng Dàwén: Kě zhǎodàole.

女团员 甲： 这 可 真 得 多谢 您 了。
Nǚ-tuányuán Jiǎ: Zhè kě zhēn děi duōxiè nín le.

王 大文： 哪里 哪里，您 快 去 敲 门 吧。
Wáng Dàwén: Nǎli nǎli, nín kuài qù qiāo mén ba.

第 二十二 课
Dì èrshi'èr kè

看 乒乓球赛
Kàn pīngpāngqiú-sài

一
Yī

王 大文： 今天 晚上 我 陪 代表团 到 首都
Wáng Dàwén: Jīntiān wǎnshang wǒ péi dàibiǎotuán dào Shǒudū

体育馆 去 参观 全国 乒乓球 锦标
tǐyùguǎn qù cānguān quánguó pīngpāngqiú jǐnbiāo-

赛。
sài.

首都 体育馆 在 北京 西郊，是 在
Shǒudū tǐyùguǎn zài Běijīng xījiāo, shì zài

文革 时期 建成 的。
Wéngé shíqī jiànchéng de.

这 是 中国 最 大 的、设备 最 完善
Zhè shì Zhōngguó zuì dà de, shèbèi zuì wánshàn

的 一个 体育馆，可以 容纳 一万 八千 个
de yí ge tǐyùguǎn, kěyǐ róngnà yíwàn bāqiān ge

观众，可以 同时 进行 24 台
guānzhòng, kěyǐ tóngshí jìnxíng èrshisì tái

乒乓球 比赛。
pīngpāngqiú bǐsài.

如果 把 地板 撤去，就 可以 用做 溜冰
Rúguǒ bǎ dìbǎn chèqu, jiù kěyǐ yòngzuò liūbīng-

场。
chǎng.

我们 早 到了 30 多 分 钟，但是
Wǒmen zǎo dàole sānshí duō fēn zhōng, dànshì

观众 已经 都 坐满了。
guānzhòng yǐjing dōu zuòmǎnle.

会场 并 不 吵闹，观众 都 在
Huìchǎng bìng bù chǎonào, guānzhòng dōu zài

静静 地 等待着 比赛 开始。
jìngjìng de děngdàizhe bǐsài kāishǐ.

我们 在 开始 之 前，谈论 有关 体育
Wǒmen zài kāishǐ zhī qián, tánlùn yǒuguān tǐyù

运动 的 事情。
yùndòng de shìqing.

比赛 就 要 开始 了。 42
Bǐsài jiù yào kāishǐ le.

观众 的 掌声 从 四面 响了起来。
Guānzhòng de zhǎngshēng cóng sìmiàn xiǎngleqilai.

在 我们 前面 的 一 组 是 男子 单打
Zài wǒmen qiánmian de yì zǔ shì nánzǐ dāndǎ

决赛。
juésài.

徐 景光 对 于 文元。
Xú Jǐngguāng duì Yú Wényuán.

徐 景光 是 左手 直 握 球拍；于
Xú Jǐngguāng shì zuǒshǒu zhí wò qiúpāi; Yú

文元 是 右手 直 握。
Wényuán shì yòushǒu zhí wò.

二 人 都 善于 快攻 强打，而且 二
Èr rén dōu shànyú kuàigōng qiángdǎ, érqiě èr

人 势均力敌，比赛 经验 又 都 丰富，
rén shìjūn-lìdí, bǐsài jīngyàn yòu dōu fēngfù,

所以 这 场 比赛 打得 非常 精彩
suǒyǐ zhèi chǎng bǐsài dǎde fēicháng jīngcǎi

激烈。
jīliè.

前 两 局 是 一 胜 一 败，最后 一 局
Qián liǎng jú shì yí shèng yí bài, zuìhòu yì jú

于 文元 以 21 比 23 战胜了
Yú Wényuán yǐ èrshiyī bǐ èrshisān zhànshèngle

徐 景光，获得了 冠军。
Xú Jǐngguāng, huòdéle guànjūn.

当 他们 的 比赛 结束 的 时候儿，
Dāng tāmen de bǐsài jiéshù de shíhour,

观众们 才 吐出了 一 口 长 气，
guānzhòngmen cái tǔchūle yì kǒu cháng qì,

放松了 他们 紧张 的 心情。
fàngsōngle tāmen jǐnzhāng de xīnqíng.

43 46 47 48

二
Èr

谈 运动
Tán yùndòng

团长：您 喜欢 做 什么 运动？
Tuánzhǎng: Nín xǐhuan zuò shénme yùndòng?

王 大文：我 喜欢 打 篮球，您 呢？
Wáng Dàwén: Wǒ xǐhuan dǎ lánqiú, nín ne?

团长：年轻 的 时候儿，我 喜欢 踢 足球。
Tuánzhǎng: Niánqīng de shíhour, wǒ xǐhuan tī zúqiú.

现在 一来 是 没 有 工夫，二来 是 体力
Xiànzài yìlái shì méi yǒu gōngfu, èrlái shì tǐlì

也 不 够，所以 很 少 运动；不过 有时
yě bú gòu, suǒyǐ hěn shǎo yùndòng; búguò yǒushí

打打 网球 罢了。您 网球 打得 怎么样？
dǎda wǎngqiú bàle. Nín wǎngqiú dǎde zěnmeyàng?

王 大文：网球，我 可 不 行，乒乓球 还
Wáng Dàwén: Wǎngqiú, wǒ kě bù xíng, pīngpāngqiú hái

马马虎虎 可以 对付。
mǎmahūhū kěyǐ duìfu.

团长 夫人：中国 什么 运动 最 盛行？
Tuánzhǎng fūren: Zhōngguó shénme yùndòng zuì shèngxíng?

王 大文：大概 是 乒乓球 吧。不过 篮球、足球、
Wáng Dàwén: Dàgài shì pīngpāngqiú ba. Búguò lánqiú、zúqiú、

排球、羽毛球 也 相当 普及。
páiqiú、yǔmáoqiú yě xiāngdāng pǔjí.

团长 夫人：棒球 怎么样？
Tuánzhǎng fūren: Bàngqiú zěnmeyàng?

王 大文：棒球，会 打的 人 很 少 吧。
Wáng Dàwén: Bàngqiú, huì dǎ de rén hěn shǎo ba.

团长 夫人：除了 球类 以外，什么 运动 比较
Tuánzhǎng fūren: Chúle qiúlèi yǐwài, shénme yùndòng bǐjiào

盛行 呢？
shèngxíng ne?

王 大文：田径、举重、体操、自行车、滑冰、
Wáng Dàwén: Tiánjìng、jǔzhòng、tǐcāo、zìxíngchē、huábīng、

游泳 比较 普及。
yóuyǒng bǐjiào pǔjí.

团长 夫人：听说 太极拳 也 很 普及。太极拳 是
Tuánzhǎng fūren: Tīngshuō tàijíquán yě hěn pǔjí. Tàijíquán shì

怎么样 的 运动 啊？
zěnmeyàng de yùndòng a?

王 大文：太极拳 古 时候儿 是 一 种 武术，
Wáng Dàwén: Tàijíquán gǔ shíhòur shì yì zhǒng wǔshù,

招数 多，很 难 学；现在 改得 很
zhāoshù duō, hěn nán xué; xiànzài gǎide hěn

简单，而且 动作 柔缓，不论 男女
jiǎndān, érqiě dòngzuò róuhuǎn, búlùn nán-nǚ

老幼 都 可以 练习。在 中国 每天
lǎo-yòu dōu kěyǐ liànxí. Zài Zhōngguó měitiān

清早 公园 里、广场 上 都 可以
qīngzǎo gōngyuán li, guǎngchǎng shang dōu kěyǐ

看到 很 多 人 在 练习 太极拳。
kàndào hěn duō rén zài liànxí tàijíquán.

44

观战
Guānzhàn

团长：运动员 出来了，比赛 快 开始 了。
Tuánzhǎng: Yùndòngyuán chūlaile, bǐsài kuài kāishǐ le.

王 大文：在 我们 前面 的 这 一 组 是 男子
Wáng Dàwén: Zài wǒmen qiánmian de zhè yì zǔ shì nánzǐ

单打 决赛。
dāndǎ juésài.

团长：这 两 个 运动员 叫 什么 名字？
Tuánzhǎng: Zhè liǎng ge yùndòngyuán jiào shénme míngzi?

王 大文：那个 左手 拿 拍子 的 叫 徐 景光，
Wáng Dàwén: Nèige zuǒshǒu ná pāizi de jiào Xú Jǐngguāng,

右手 拿 拍子 的 叫 于 文元。
yòushǒu ná pāizi de jiào Yú Wényuán.

45

王 大文：啊！比赛 开始了。
Wáng Dàwén: À! Bǐsài kāishǐle.

团长：打得 真 妙！徐 景光 攻得 快，
Tuánzhǎng: Dǎde zhēn miào! Xú Jǐngguāng gōngde kuài,

抽得 猛；于 文元 守得 严，接得 稳。
chōude měng; Yú Wényuán shǒude yán, jiēde wěn.

王 大文：您 给 谁 加油？
Wáng Dàwén: Nín gěi shuí jiāyóu?

团长：本来 我 想 给 弱 的 一边 声援，
Tuánzhǎng: Běnlái wǒ xiǎng gěi ruò de yìbiān shēngyuán,

可是 他们 俩 势均力敌，不 相 上下，
kěshì tāmen liǎ shìjūn-lìdí, bù xiāng shàng-xià,

叫 我 给 谁 声援 好 呢？
jiào wǒ gěi shuí shēngyuán hǎo ne?

王 大文：现在 是 19 比 15，徐 景光
Wáng Dàwén: Xiànzài shì shíjiǔ bǐ shíwǔ, Xú Jǐngguāng

领先。于 文元 要 不 加油 恐怕
lǐngxiān. Yú Wényuán yào bù jiāyóu kǒngpà

要 输。
yào shū.

团长：还 不 一定。你 看，于 文元 反守
Tuánzhǎng: Hái bù yídìng. Nǐ kàn, Yú Wényuán fǎn-shǒu

为攻 了。特别 是 反拍儿，打得 多么
wéi-gōng le. Tèbié shì fǎnpāir, dǎde duōme

漂亮！
piàoliang!

团长 夫人：啊，20 比 20，平 了。
Tuánzhǎng fūren：À，èrshí bǐ èrshí，píng le.

团长：可惜 于 文元 连 输 两 个 球，第一 局 徐 景光 赢了。
Tuánzhǎng：Kěxī Yú Wényuán lián shū liǎng ge qiú，dì yī jú Xú Jǐngguāng yíngle.

团长 夫人：第二 和 第 三 局，于 文元 打得 又 稳 又 正确；徐 景光 太 着急，用力 过 大，失败 比较 多，结果 连 输 两 局。于 文元 取得了 胜利。
Tuánzhǎng fūren：Dì èr hé dì sān jú，Yú Wényuán dǎde yòu wěn yòu zhèngquè；Xú Jǐngguāng tài zháojí，yònglì guò dà，shībài bǐjiào duō，jiéguǒ lián shū liǎng jú. Yú Wényuán qǔdéle shènglì.

团长：我 看过 多次 乒乓球赛，但是 象 今天 这样 精彩、激烈 的 比赛，我 还是 第 一 次 看到。
Tuánzhǎng：Wǒ kànguo duōcì pīngpāngqiú-sài，dànshi xiàng jīntiān zhèyàng jīngcǎi、jīliè de bǐsài，wǒ háishi dì yī cì kàndào.



CD7
1

第 二十三 课
Dì èrshisān kè

在 饭馆儿
Zài fànguǎnr

一
Yī

王 大文：访华 代表团 的 团长 和 夫人 在
Wáng Dàwén: Fǎng-Huá dàibiǎotuán de tuánzhǎng hé fūren zài

来 中国 以前，就 听说 烤鸭 和
lái Zhōngguó yǐqián, jiù tīngshuō kǎoyā hé

涮羊肉 是 北京 的 名菜。
shuànyángròu shì Běijīng de míngcài.

他们 很 想 去 尝尝， 但是 不
Tāmen hěn xiǎng qù chángchang, dànshi bù

知道 到 哪儿去 吃 好，要 我 带 他们
zhīdào dào nǎr qù chī hǎo, yào wǒ dài tāmen

去。
qù.

有 一 天，在 他们 参观 活动 完了
Yǒu yì tiān, zài tāmen cānguān huódòng wánle

之 后，我 带 他们 到 前门 外 的
zhī hòu, wǒ dài tāmen dào Qiánmén wài de

北京 烤鸭店 去了。
Běijīng kǎoyādiàn qùle.

2

服务员 将 一只 烤好 的 填鸭 拿来 给
Fúwùyuán jiāng yì zhī kǎohǎo de tiányā nálai gěi

我们 看了看，然后 把 鸭皮 一片 一 片
wǒmen kànlekàn, ránhòu bǎ yāpí yí piàn yí piàn

地 削在 碟子 里。
de xiāozài diézi li.

跟着 又 端来了 薄饼、什锦酱 和 葱、
Gēnzhe yòu duānlaile báobǐng, shíjǐnjiàng hé cōng,

蒜 等。
suàn děng.

我们 用 薄饼 夹着 鸭皮 和 葱、 酱
Wǒmen yòng báobǐng jiāzhe yāpí hé cōng, jiàng

吃。
chī.

酥脆 香甜，味 美 不可 言。
Sūcuì xiāngtián, wèi měi bùkě yán.

团长 和 夫人 不断 地 说："真
Tuánzhǎng hé fūren búduàn de shuō: "Zhēn

好吃，真 好吃！"
hǎochī, zhēn hǎochī!"

不久，服务员 又 把 用 鸭肉 炒 的 菜，
Bùjiǔ, fúwùyuán yòu bǎ yòng yāròu chǎo de cài,

和 用 鸭肝、鸭骨 煮 的 汤 拿来了。
hé yòng yāgān, yāgǔ zhǔ de tāng nálaile.

团长 说："这 可 真 是 吃 的 艺术。"
Tuánzhǎng shuō: "Zhè kě zhēn shì chī de yìshù."

第 二 天，他们 想 到 一般 的 小 3
Dì èr tiān, tāmen xiǎng dào yìbān de xiǎo

饭馆儿 去 吃 便饭。
fànguǎnr qù chī biànfàn.

我们 在 灯市 西口 附近 找了 一个 小
Wǒmen zài Dēngshì xīkǒu fùjìn zhǎole yí ge xiǎo

饭馆儿。
fànguǎnr.

这时 正是 吃 晚饭 的 时候儿，里边儿
Zhè shí zhèng shì chī wǎnfàn de shíhour, lǐbianr

客人 很 多。
kèren hěn duō.

我们 点了 四 个 菜，一 个 汤，还 要了
Wǒmen diǎnle sì ge cài, yí ge tāng, hái yàole

二 两 茅台酒 和 一 瓶 啤酒。
èr liǎng Máotáijiǔ hé yì píng píjiǔ.

团长 夫人 想 吃 面包。
Tuánzhǎng fūren xiǎng chī miànbāo.

这个 小 饭馆儿 里 只 有 馒头 和 米饭，
Zhèige xiǎo fànguǎnr li zhǐ yǒu mántou hé mǐfàn,

可 没 有 面包。
kě méi yǒu miànbāo.

团长 和 夫人 似乎 对 这里 的 饭菜 也
Tuánzhǎng hé fūren sìhu duì zhèli de fàn-cài yě

很 满意，两 个 人 直 点头 称赞：
hěn mǎnyì, liǎng ge rén zhí diǎntóu chēngzàn:

"很 好吃！"
"Hěn hǎochī!"

二 4
Èr 8

吃 烤鸭
Chī kǎoyā

服务员： 您 来了。这边儿 有 空 座儿。
Fúwùyuán: Nín láile. Zhèibianr yǒu kòng zuòr.

王 大文： 我们 要 吃 烤鸭。
Wáng Dàwén: Wǒmen yào chī kǎoyā.

服务员： 好，请 稍微 等一等。
Fúwùyuán: Hǎo, qǐng shāowēi děngyiděng.

请 你们 看看 这 只 怎么样？
Qǐng nǐmen kànkan zhèi zhī zěnmeyàng?

团长 夫人： 烤得 这么 焦黄 油亮，看 样儿 就
Tuánzhǎng fūren: Kǎode zhème jiāohuáng yóuliàng, kàn yàngr jiù

很 好吃。就 来 这 只 吧。
hěn hǎochī. Jiù lái zhèi zhī ba.

团长： 你 闻 这个 味儿，多么 香！
Tuánzhǎng: Nǐ wén zhèige wèir, duōme xiāng!

服务员： 让 我 来 把 鸭皮 给 你们 片一片。
Fúwùyuán: Ràng wǒ lái bǎ yāpí gěi nǐmen piànyipiàn.

团长 夫人： 这 怎么 个 吃法儿？
Tuánzhǎng fūren: Zhè zěnme ge chīfar?

服务员： 您 用 薄饼 卷着 鸭皮 和 葱、酱 吃
Fúwùyuán: Nín yòng báobǐng juǎnzhe yāpí hé cōng, jiàng chī

好 了。
hǎo le.

团长： 王 先生，来，请 吃。
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, lái, qǐng chī.

王 大文： 您先 请。
Wáng Dàwén : Nín xiān qǐng.

团长： 嗯，的确 名 不 虚传， 太 好吃 了。
Tuánzhǎng : Ǹ, díquè míng bù xūchuán, tài hǎochī le.

团长 夫人： 您 尝尝 这个 汤， 多么 鲜 啊！
Tuánzhǎng fūren : Nín chángchang zhèige tāng, duōme xiān a!

团长： 这个 鸭肉 炒菜 也 不错， 清淡 味 美，
Tuánzhǎng : Zhèige yāròu chǎocài yě búcuò, qīngdàn wèi měi,

一点儿 也 不 油腻。
yìdiǎnr yě bù yóunì.

5 小吃
Xiǎochī

团长： 昨天 我们 吃 的 是 烤鸭 名菜。 今天
Tuánzhǎng : Zuótiān wǒmen chī de shì kǎoyā míngcài. Jīntiān

请 您 带 我们 到 小 饭馆儿 去吃 个
qǐng nín dài wǒmen dào xiǎo fànguǎnr qù chī ge

便饭 可以 吗？
biànfàn kěyi ma?

王 大文： 可以 可以。那么 我们 就 在 这 附近
Wáng Dàwén : Kěyi kěyi. Nàme wǒmen jiù zài zhè fùjìn

找一找 吧。
zhǎoyizhǎo ba.

团长： 那儿 有 一 家儿。
Tuánzhǎng : Nàr yǒu yì jiār.

团长 夫人： 我们 就 上 那儿 去 吧。
Tuánzhǎng fūren : Wǒmen jiù shàng nàr qù ba.

女服务员： 你们 吃 什么 呀？ 6
Nǚ-fúwùyuán : Nǐmen chī shénme ya? 9
10

王 大文： 请 把 菜单 拿给 我们 看看。
Wáng Dàwén : Qǐng bǎ càidān nágěi wǒmen kànkan.

女服务员： 好， 这 就 是， 请 看 吧。
Nǚ-fúwùyuán : Hǎo, zhè jiù shì, qǐng kàn ba.

王 大文： 您 二 位 吃 什么？
Wáng Dàwén : Nín èr wèi chī shénme?

团长： 我们 什么 都 行。 您 请 随便 点
Tuánzhǎng : Wǒmen shénme dōu xíng. Nín qǐng suíbiàn diǎn

吧。
ba.

王 大文： 那么 来 一 盘 八宝菜、一 盘 东坡肉、一
Wáng Dàwén : Nàme lái yì pán bābǎocài、yì pán dōngpōròu、yì

盘 红烧鸡、 一 盘 虾仁 豆腐、 一 碗
pán hóngshāojī、 yì pán xiārén dòufu、 yì wǎn

白菜 牛肉汤， 怎么样？
báicài niúròutāng, zěnmeyàng?

团长 夫人： 好得 很。
Tuánzhǎng fūren : Hǎode hěn.

王 大文： 要 不 要 喝 酒？
Wáng Dàwén : Yào bu yào hē jiǔ?

团长： 都 有 什么 酒？
Tuánzhǎng : Dōu yǒu shénme jiǔ?

女服务员： 有 啤酒、老酒、白干儿，还 有 茅台酒、
Nǚ-fúwùyuán : Yǒu píjiǔ、 lǎojiǔ、 báigānr, hái yǒu Máotáijiǔ、

葡萄酒 什么的。
pútaojiǔ shénmede.

团长： 先 来 二 两 茅台酒、一 瓶 啤酒。不
Tuánzhǎng : Xiān lái èr liǎng Máotáijiǔ、yì píng píjiǔ. Bú

够的话，回头再要。
gòu de huà, huítóu zài yào.

女服务员：吃米饭，还是吃馒头？
Nǚ-fúwùyuán: Chī mǐfàn, háishi chī mántou?

团长夫人：有没有面包？
Tuánzhǎng fūren: Yǒu méi yǒu miànbāo?

女服务员：面包可没有。
Nǚ-fúwùyuán: Miànbāo kě méi yǒu.

团长夫人：那么来米饭吧。
Tuánzhǎng fūren: Nàme lái mǐfàn ba.

女服务员：晓得了。
Nǚ-fúwùyuán: Xiǎodele.

团长：王先生，每天蒙您关照，谢谢。
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, měitiān méng nín guānzhào, xièxie.

王大文：好说好说。
Wáng Dàwén: Hǎoshuō hǎoshuō.

团长：来，我们干一杯。
Tuánzhǎng: Lái, wǒmen gān yì bēi.

7 王大文：好，祝您健康。团长夫人，请您也举起杯来吧。
Wáng Dàwén: Hǎo, zhù nín jiànkāng. Tuánzhǎng fūren, qǐng nín yě jǔqi bēi lai ba.

团长夫人：茅台酒太冲，我不敢喝。
Tuánzhǎng fūren: Máotáijiǔ tài chòng, wǒ bù gǎn hē.

王大文：那么请喝啤酒吧。来，干杯！
Wáng Dàwén: Nàme qǐng hē píjiǔ ba. Lái, gānbēi!

团长夫人：茅台酒有多少度？
Tuánzhǎng fūren: Máotáijiǔ yǒu duōshao dù?

王大文：听说是50度以上。
Wáng Dàwén: Tīngshuō shì wǔshí dù yǐshàng.

团长夫人：怪不得那么冲呢！
Tuánzhǎng fūren: Guàibude nàme chòng ne!

王大文：冲是冲，可是不上头。
Wáng Dàwén: Chòng shì chòng, kěshi bú shàng tóu.

团长夫人：是用什么原料做的？
Tuánzhǎng fūren: Shì yòng shénme yuánliào zuò de?

王大文：用小麦和高粱。
Wáng Dàwén: Yòng xiǎomài hé gāoliang.

团长：别光说了，来，吃菜。听说中国菜要趁热吃，凉了就不好吃了。
Tuánzhǎng: Bié guāng shuō le, lái, chī cài. Tīngshuō Zhōngguócài yào chèn rè chī, liáng le jiù bù hǎochī le.

王大文：我没闲着。
Wáng Dàwén: Wǒ méi xiánzhe.

团长夫人：这个菜咸淡怎么样？要是太淡的话，这儿有盐。
Tuánzhǎng fūren: Zhèige cài xián-dàn zěnmeyàng? Yàoshi tài dàn de huà, zhèr yǒu yán.

王大文：我吃着正好。
Wáng Dàwén: Wǒ chīzhe zhèng hǎo.

团长夫人：再添一碗饭吧。
Tuánzhǎng fūren: Zài tiān yì wǎn fàn ba.

王大文：我够了。
Wáng Dàwén: Wǒ gòu le.

团长：那么多喝酒吧。
Tuánzhǎng: Nàme duō hē jiǔ ba.

CD7

第 二十三 课
Dì èrshisān kè

王　大文：　酒也足了。
Wáng Dàwén：　Jiǔ yě zú le.

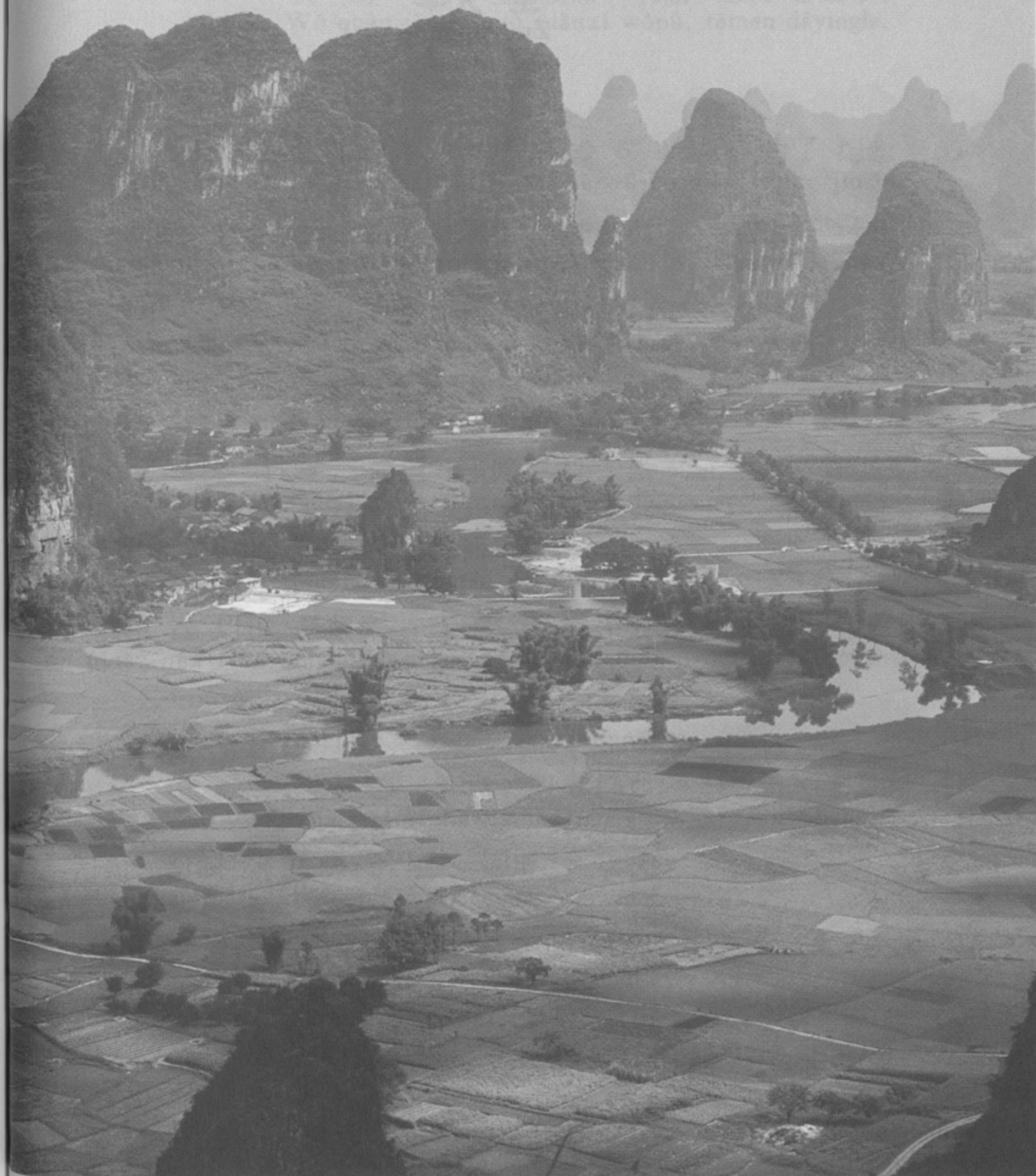
团长　夫人：　您可别客气呀！
Tuánzhǎng fūren：　Nín kě bié kèqi ya！

王　大文：　我 向来 不会 客气，是 真的。
Wáng Dàwén：　Wǒ xiànglái bú huì kèqi, shì zhēnde.

团长：　那么 我们 叫 服务员 算帐 吧。
Tuánzhǎng：　Nàme wǒmen jiào fúwùyuán suànzhàng ba.

王　大文：　今天 太 叨扰 了，谢谢。
Wáng Dàwén：　Jīntiān tài tāorǎo le, xièxie.

团长：　没 有 的 话，您 太 客气 了。
Tuánzhǎng：　Méi yǒu de huà, nín tài kèqi le.



CD7
21

第 二十四 课
Dì èrshisì kè

坐 火车
Zuò huǒchē

一
Yī

王 大文：访 华 代表团 在 北京 的 活动 都
Wáng Dàwén: Fǎng-Huá dàibiǎotuán zài Běijīng de huódòng dōu

已 结束， 今天 下午 要 坐 火车 离开
yǐ jiéshù, jīntiān xiàwǔ yào zuò huǒchē líkāi

北京 到 南京 去。
Běijīng dào Nánjīng qù.

张 毅 同志 跟来 送行。
Zhāng Yì tóngzhì gēnlai sòngxíng.

坐 飞机 去 很 快， 但是 他们 希望 坐
Zuò fēijī qù hěn kuài, dànshi tāmen xīwàng zuò

火车 去；因为 坐 火车 可以 看 沿路 的
huǒchē qù; yīnwei zuò huǒchē kěyǐ kàn yánlù de

风景。
fēngjǐng.

他们 还 希望 买 硬席票。
Tāmen hái xīwàng mǎi yìngxípiào.

因为 想要 跟 一般 旅客 随便 谈话。
Yīnwei xiǎngyào gēn yìbān lǚkè suíbiàn tánhuà.

从 北京 到 南京， 路程 相当
Cóng Běijīng dào Nánjīng, lùchéng xiāngdāng

远， 坐 硬席 要是 累出 病 来，可 不 是
yuǎn, zuò yìngxí yàoshi lèichu bìng lai, kě bú shì

玩儿 的。
wánr de.

我 劝 他们 坐 软席 卧铺，他们 答应了。
Wǒ quàn tāmen zuò ruǎnxí wòpù, tāmen dāyingle.

北京 车站 是 1 9 5 9 年，为了 纪念 22
Běijīng chēzhàn shì yī-jiǔ-wǔ-jiǔ nián, wèile jìniàn

建国 十 周年 建造 的 一 座 三 层
jiànguó shí zhōunián jiànzào de yí zuò sān céng

楼 的 建筑物，气魄 非常 雄伟。
lóu de jiànzhùwù, qìpò fēicháng xióngwěi.

候车室 里 坐满了 人。
Hòuchēshì li zuòmǎnle rén.

各 售票处 窗口 前面， 站着 一
Gè shòupiàochù chuāngkǒu qiánmian, zhànzhe yì

排排 的 人。
páipái de rén.

售票员 熟练 地、迅速 地 在 发售着
Shòupiàoyuán shúliàn de、xùnsù de zài fāshòuzhe

车票。
chēpiào.

车 是 18 点 30 分 开往 上海
Chē shì shíbā diǎn sānshí fēn kāiwǎng Shànghǎi

的 特别 快车。
de tèbié kuàichē.

火车 通过 南京 长江 大桥 到达 23
Huǒchē tōngguò Nánjīng Chángjiāng dàqiáo dàodá

南京。
Nánjīng.

这　座大桥　是　在　1　9　6　8　年　　完成
Zhèi zuò dàqiáo shì zài yī-jiǔ-liù-bā nián wánchéng
的。
de.

桥　分　两　层，　上层　是　公路桥，
Qiáo fēn liǎng céng, shàngcéng shì gōnglùqiáo,
下层　是　铁路桥。
xiàcéng shì tiělùqiáo.

全长　　六千　七百　多　米，步行　过　桥，
Quáncháng liùqiān qībǎi duō mǐ, bùxíng guò qiáo,
就　得　一个　多　小时。
jiù děi yí ge duō xiǎoshí.

二 24 28
Èr

离开　北京
Líkāi Běijīng

团长：　这　就　是　北京　车站　哪？
Tuánzhǎng: Zhè jiù shì Běijīng chēzhàn na?

王　大文：　对了。
Wáng Dàwén: Duìle.

团长：　以前　我　在　画报　上　看过，气魄　可　没
Tuánzhǎng: Yǐqián wǒ zài huàbào shang kànguo, qìpò kě méi
这么　雄伟！
zhème xióngwěi!

团员　甲：　是　什么　时候儿　建造　的？
Tuányuán Jiǎ: Shì shénme shíhour jiànzào de?

王　大文：　1　9　5　9　年。来，我　替　您　拿着　这个
Wáng Dàwén: Yī-jiǔ-wǔ-jiǔ nián. Lái, wǒ tì nín názhe zhèige
手提　皮包　吧。
shǒutí píbāo ba.

团员　甲：　谢谢。不　沉　不　沉。
Tuányuán Jiǎ: Xièxie. Bù chén bù chén.

王　大文：　剪票口儿　在　这边儿。
Wáng Dàwén: Jiǎnpiàokǒur zài zhèibianr.

团长：　现在　可以　进去　吗？
Tuánzhǎng: Xiànzài kěyǐ jìnqu ma?

王　大文：　可以，已经　开始　剪票　了。
Wáng Dàwén: Kěyǐ, yǐjing kāishǐ jiǎnpiào le.

团长：　请　等一等，　我　把　车票　拿出来。
Tuánzhǎng: Qǐng děngyiděng, wǒ bǎ chēpiào náchulai.

王 大文： 请问 同志，开往 上海 的 特别
Wáng Dàwén: Qǐngwèn tóngzhì, kāiwǎng Shànghǎi de tèbié

快车 在几 号 月台？
kuàichē zài jǐ hào yuètái?

剪票员： 您 从 正面 的 电动 扶梯 上去。第
Jiǎnpiàoyuán: Nín cóng zhèngmiàn de diàndòng fútī shàngqu. Dì

5 号 月台。
wǔ hào yuètái.

王 大文： 谢谢。
Wáng Dàwén: Xièxie.

25 王 大文： 软席 卧车 在第几节 车厢 啊？
Wáng Dàwén: Ruǎnxí wòchē zài dì jǐ jié chēxiāng a?

女列车员： 倒数 第 三 节，或是 第四 节 车厢。
Nǚ-lièchēyuán: Dàoshǔ dì sān jié, huòshi dì sì jié chēxiāng.

王 大文： 我们 还 得 往 前 走。
Wáng Dàwén: Wǒmen hái děi wàng qián zǒu.

这 就 是， 请 上 车 吧。
Zhè jiù shì, qǐng shàng chē ba.

团长： 是 包房 啊！ 这 可 太 舒服 了。
Tuánzhǎng: Shì bāofáng a! Zhè kě tài shūfu le.

王 大文： 手提 皮包 搁在 行李架 上 吧。
Wáng Dàwén: Shǒutí píbāo gēzài xínglijià shang ba.

团员 甲： 不敢当，我 自己 来。
Tuányuán Jiǎ: Bùgǎndāng, wǒ zìjǐ lái.

张 毅： 很 抱歉，我 不 能 陪 你们 到 南京
Zhāng Yì: Hěn bàoqiàn, wǒ bù néng péi nǐmen dào Nánjīng

去。我 要 在这儿和 你们 分手 了。祝
qù. Wǒ yào zài zhèr hé nǐmen fēnshǒu le. Zhù

你们 今后 旅行 顺利！
nǐmen jīnhòu lǚxíng shùnlì!

团长： 我们 在 北京 受到了 您 亲切 的
Tuánzhǎng: Wǒmen zài Běijīng shòudàole nín qīnqiè de

招待，实在 太 感谢 了。
zhāodài, shízài tài gǎnxiè le.

张 毅： 哪儿的 话，这 是 应当 的。
Zhāng Yì: Nǎr de huà, zhè shì yīngdāng de.

团长： 以后 有机会，我们 还 要 到 中国 来，
Tuánzhǎng: Yǐhòu yǒu jīhuì, wǒmen hái yào dào Zhōngguó lái,

那时 还 要 请 您 多多 关照。
nà shí hái yào qǐng nín duōduō guānzhào.

张 毅： 一定 一定，我 在 北京 候着 你们。
Zhāng Yì: Yídìng yídìng, wǒ zài Běijīng hòuzhe nǐmen.

电铃 响了。快 开车 了。我 要 下去
Diànlíng xiǎngle. Kuài kāichē le. Wǒ yào xiàqu

了。祝 你们 一路 平安！
le. Zhù nǐmen yílù píng'ān!

团长 Tuánzhǎng / 团员们 Tuányuánmen： 祝 您 健康，再见！
Zhù nín jiànkāng, zàijiàn!

车中
Chēzhōng

26
29
30

团长： 同志，请问 这 趟 车 什么 时候儿
Tuánzhǎng: Tóngzhì, qǐngwèn zhèi tàng chē shénme shíhour

到 南京 啊？
dào Nánjīng a?

女列车员： 明天 上午 11 点 半。
Nǚ-lièchēyuán: Míngtiān shàngwǔ shíyī diǎn bàn.

团员 甲： 一共 多少 小时？
Tuányuán Jiǎ: Yígòng duōshao xiǎoshí?

女列车员： 17 小时。
Nǚ-lièchēyuán: Shíqī xiǎoshí.

团员 甲： 17 小时 可 相当 长 啊！
Tuányuán Jiǎ: Shíqī xiǎoshí kě xiāngdāng cháng a!

女列车员： 每 到 一站 都 有 几 分 钟 的 停车 时间，您 可以 下 车 在 月台 上 散散 步，解解乏。
Nǚ-lièchēyuán: Měi dào yí zhàn dōu yǒu jǐ fēn zhōng de tíngchē shíjiān, nín kěyǐ xià chē zài yuètái shang sànsan-bù, jiějie-fá.

团长： 月台 上 有 卖 东西 的 吗？
Tuánzhǎng: Yuètái shang yǒu mài dōngxi de ma?

女列车员： 有 有，有 卖 吃食 的，还 有 售货亭，您 可以 在 那儿 买 当地 的 土产。
Nǚ-lièchēyuán: Yǒu yǒu, yǒu mài chīshi de, hái yǒu shòuhuòtíng, nín kěyǐ zài nàr mǎi dāngdì de tǔchǎn.

团长： 餐车 在 第 几 节 车厢？
Tuánzhǎng: Cānchē zài dì jǐ jié chēxiāng?

女列车员： 倒数 第 五 节。
Nǚ-lièchēyuán: Dàoshǔ dì wǔ jié.

团员 甲： 紧 挨着 我们 的 车厢，这 可 方便 了。
Tuányuán Jiǎ: Jǐn āizhe wǒmen de chēxiāng, zhè kě fāngbian le.

女列车员： 到了 吃 饭 的 时间，有 餐车 服务员 来
Nǚ-lièchēyuán: Dàole chī fàn de shíjiān, yǒu cānchē fúwùyuán lái

卖 饭票儿，您 可以 定 饭。
mài fànpiàor, nín kěyǐ dìng fàn.

团长： 哦，是 吗。
Tuánzhǎng: Ò, shì ma.

女列车员： 还有， 您 要 开 窗 的 时候， 最好 不要 开 纱窗。
Nǚ-lièchēyuán: Háiyǒu, nín yào kāi chuāng de shíhou, zuìhǎo búyào kāi shāchuāng.

团长： 为什么 呢？
Tuánzhǎng: Wèishénme ne?

女列车员： 这 火车 虽然 烧 的 是 无烟煤， 但是 还 难免 有 煤烟子 飞进来。
Nǚ-lièchēyuán: Zhè huǒchē suīrán shāo de shì wúyānméi, dànshì hái nánmiǎn yǒu méiyānzi fēijinlai.

团长： 哦， 明白 了。 谢谢 你。
Tuánzhǎng: Ò, míngbai le. Xièxie nǐ.

王 大文： 快 要 过 南京 大桥 了。 27
Wáng Dàwén: Kuài yào guò Nánjīng dàqiáo le.

团长 夫人： 噢，那 就 是 长江 啊！
Tuánzhǎng fūren: Ō, nà jiù shì Chángjiāng a!

火车 开始 过 大桥 了。
Huǒchē kāishǐ guò Dàqiáo le.

王 大文： 这 就 是 南京 长江 大桥。 下 层 是 铁路桥， 上层 是 公路桥。
Wáng Dàwén: Zhè jiù shì Nánjīng Chángjiāng dàqiáo. Xià céng shì tiělùqiáo, shàngcéng shì gōnglùqiáo.

团长： 这 座 桥 有 多 长 啊？
Tuánzhǎng: Zhèi zuò qiáo yǒu duō cháng a?

第　二十四　课
Dì　èrshisì　kè

王　大文：铁路桥　有　6,700　多　米。　公路桥
Wáng Dàwén：Tiělùqiáo yǒu liùqiān qībǎi duō mǐ. Gōnglùqiáo

有　4,500　多　米，可以　容　4　辆
yǒu sìqiān wǔbǎi duō mǐ, kěyǐ róng sì liàng

卡车　并列　行驶，　两边　是　人行道。
kǎchē bìngliè xíngshǐ, liǎngbiān shì rénxíngdào.

团长　夫人：你们　看！　有　一　只　轮船　要　从
Tuánzhǎng fūren：Nǐmen kàn! Yǒu yì zhī lúnchúan yào cóng

大桥　下面　通过　了。
Dàqiáo xiàmian tōngguò le.

王　大文：到了　晚上，大桥　上　点起　万
Wáng Dàwén：Dàole wǎnshang, Dàqiáo shang diǎnqǐ wàn

盏　灯光，　非常　美丽。
zhǎn dēngguāng, fēicháng měilì.



CD7
41

第 二十五 课
Dì èrshiwǔ kè

参观 学校
Cānguān xuéxiào

一
Yī

团长：我们 在 南京 参观了 成贤街 小学。
Tuánzhǎng: Wǒmen zài Nánjīng cānguānle Chéngxiánjiē xiǎoxué.

这 所 小学 是 以 街 命名 的。
Zhèi suǒ xiǎoxué shì yǐ jiē mìngmíng de.

全校 一共 有 1,200 个 学生，5 8 位 教职员。
Quánxiào yígòng yǒu yìqiān èrbǎi ge xuésheng, wǔshibā wèi jiào-zhíyuán.

这个 学校 多半 是 工人 家庭 的 子弟。
Zhèige xuéxiào duōbàn shì gōngren jiātíng de zǐdì.

中国 小学 一般 女教师 多，这 所 小学 也 是 一样。
Zhōngguó xiǎoxué yìbān nǚ-jiàoshī duō, zhèi suǒ xiǎoxué yě shì yíyàng.

这 所 小学 以前 是 六 年 制，现在 缩短到 五 年 制。
Zhèi suǒ xiǎoxué yǐqián shì liù nián zhì, xiànzài suōduǎndào wǔ nián zhì.

虽然 是 小学， 但 很 重视 思想

Suírán shì xiǎoxué, dàn hěn zhòngshì sīxiǎng

CD7

教育。
jiàoyù.

孩子们 都 很 活泼，有 礼貌，守 规矩。
Háizimen dōu hěn huópo, yǒu lǐmào, shǒu guījù.

他们 时常 举手， 要 发言。
Tāmen shícháng jǔshǒu, yào fāyán.

一 看见 外宾 进来，他们 就 鼓掌 欢迎。
Yí kànjian wàibīn jìnlai, tāmen jiù gǔzhǎng huānyíng.

教师 一 挥手， 他们 就 立刻 停了下来。
Jiàoshī yì huīshǒu, tāmen jiù lìkè tínglexialai.

这个 小学 办了 一 个 小小 的 工厂， 42
Zhèige xiǎoxué bànle yí ge xiǎoxiǎo de gōngchǎng,

还 开辟了 一 大 块 园地，好 叫 学生 去 劳动。
hái kāipìle yí dà kuài yuándì, hǎo jiào xuésheng qù láodòng.

这样，可以 培养 爱好 劳动 的 精神。
Zhèyàng, kěyǐ péiyǎng àihào láodòng de jīngshén.

学校 里 有 食堂，有 一部分 学生 在 学校 吃 中饭。
Xuéxiào li yǒu shítáng, yǒu yíbùfen xuésheng zài xuéxiào chī zhōngfàn.

中饭 时 所 吃 的 蔬菜，大都 是 在 学校 园地 里 生产 的。
Zhōngfàn shí suǒ chī de shūcài, dàdōu shì zài xuéxiào yuándì li shēngchǎn de.

43
46

二
Èr

参观 教室
Cānguān jiàoshì

团长：啊，教室的窗户都开着，他们不觉得冷吗？
Tuánzhǎng: À, jiàoshì de chuānghu dōu kāizhe, tāmen bù juéde lěng ma?

苏平：我们冬天也开着。这是为了要锻炼身体。
Sū Píng: Wǒmen dōngtian yě kāizhe. Zhè shì wèile yào duànliàn shēntǐ.

团长：冬天也开着吗？要是我们的话，恐怕受不了吧。
Tuánzhǎng: Dōngtian yě kāizhe ma? Yàoshi wǒmen de huà, kǒngpà shòubùliǎo ba.

苏平：中国的教育方针是德育、智育、体育都重视的，所以锻炼身体是小学教育的一个重要目的。
Sū Píng: Zhōngguó de jiàoyù fāngzhēn shì déyù, zhìyù, tǐyù dōu zhòngshì de, suǒyǐ duànliàn shēntǐ shì xiǎoxué jiàoyù de yí ge zhòngyào mùdì.

团长：一班大概有多少学生？
Tuánzhǎng: Yì bān dàgài yǒu duōshao xuésheng?

苏平：每班最多不过四十个。
Sū Píng: Měi bān zuì duō búguò sìshí ge.

44
47
48

苏平：这是语文课。
Sū Píng: Zhè shì yǔwén kè.

团长：是几年级？
Tuánzhǎng: Shì jǐ niánjí?

苏平：二年级。
Sū Píng: Èr niánjí.

团长：照二年级来说，写在黑板上的汉字相当难哪！
Tuánzhǎng: Zhào èr niánjí lái shuō, xiězài hēibǎn shang de hànzì xiāngdāng nán na!

苏平：汉字，种类多，笔画多，是不好学。
Sū Píng: Hànzì, zhǒnglèi duō, bǐhuà duō, shì bù hǎo xué.

团长：不能用罗马字教语文吗？
Tuánzhǎng: Bù néng yòng Luómǎzì jiāo yǔwén ma?

苏平：中国的正式文字是汉字，罗马字不过是一种用来给汉字拼音的符号罢了。
Sū Píng: Zhōngguó de zhèngshì wénzì shì hànzì, Luómǎzì búguò shì yì zhǒng yònglái gěi hànzì pīnyīn de fúhào bàle.

团长：刚才我跟几个小朋友谈话，他们会说普通话，但还是多少带着一些南京口音。
Tuánzhǎng: Gāngcái wǒ gēn jǐ ge xiǎopéngyou tánhuà, tāmen huì shuō pǔtōnghuà, dàn háishi duōshǎo dàizhe yìxiē Nánjīng kǒuyīn.

苏平：对，他们在家庭里使用南京话的相当多。
Sū Píng: Duì, tāmen zài jiātíng li shǐyòng Nánjīnghuà de xiāngdāng duō.

团长：　课本是国家统一编写的吗？
Tuánzhǎng:　Kèběn shì guójiā tǒngyī biānxiě de ma?

苏平：　不是国家统一编写的。由于地区的不同，内容也就不一样。
Sū Píng:　Bú shì guójiā tǒngyī biānxiě de. Yóuyú dìqū de bùtóng, nèiróng yě jiù bù yíyàng.

45

小工厂
Xiǎo gōngchǎng

苏平：　这是我们学校办的工厂。
Sū Píng:　Zhè shì wǒmen xuéxiào bàn de gōngchǎng.

团长：　别的小学也都有这样的小工厂吗？
Tuánzhǎng:　Biéde xiǎoxué yě dōu yǒu zhèyàng de xiǎo gōngchǎng ma?

苏平：　有。我们的工厂实际上不能说是工厂，因为房屋又窄小又简陋；可是学生们都喜欢在这里实习。
Sū Píng:　Yǒu. Wǒmen de gōngchǎng shíjì shang bù néng shuō shì gōngchǎng, yīnwei fángwū yòu zhǎixiǎo yòu jiǎnlòu; kěshi xuéshengmen dōu xǐhuan zài zhèli shíxí.

团长：　他们做的是什么？
Tuánzhǎng:　Tāmen zuò de shì shénme?

苏平：　汽车的简单零件。
Sū Píng:　Qìchē de jiǎndān língjiàn.

团长：　那么汽车厂购买这些零件吗？
Tuánzhǎng:　Nàme qìchēchǎng gòumǎi zhèxiē língjiàn ma?

苏平：　对，这样一方面可以培养爱好劳动的精神，一方面也可以为人民服务。
Sū Píng:　Duì, zhèyàng yì fāngmiàn kěyǐ péiyǎng àihào láodòng de jīngshén, yì fāngmiàn yě kěyǐ wèi rénmín fúwù.

团长：　这可真是一举两得呀！
Tuánzhǎng:　Zhè kě zhēn shì yìjǔ-liǎngdé ya!

苏平：　一个学生，就是功课成绩好，如果思想、劳动有问题的话，也不能算是个好学生。
Sū Píng:　Yí ge xuésheng, jiùshi gōngkè chéngji hǎo, rúguǒ sīxiǎng、láodòng yǒu wèntí de huà, yě bù néng suàn shì ge hǎo xuésheng.

团长：　嗯，这一点，中国和别的国家大不相同。
Tuánzhǎng:　Ǹ, zhè yì diǎn, Zhōngguó hé biéde guójiā dà bù xiāngtóng.





CD8
1

第 二十六 课
Dì èrshiliù kè

在 上海
Zài Shànghǎi

一
Yī

团长：　上海 是 中国 最 大 的 工业、文化
Tuánzhǎng：　Shànghǎi shì Zhōngguó zuì dà de gōngyè、wénhuà

城市，人口 约 有 一千 万 左右，也
chéngshì, rénkǒu yuē yǒu yìqiān wàn zuǒyòu, yě

是 世界 最 大 都市 之 一。
shì shìjiè zuì dà dūshì zhī yī.

解放 前，我 曾 来过 几 次，但 解放
Jiěfàng qián, wǒ céng láiguo jǐ cì, dàn jiěfàng

后，我 这 是 第 一 次。
hòu, wǒ zhè shì dì yī cì.

上海 的 高楼大厦 还是 和 从前
Shànghǎi de gāolóu-dàshà háishi hé cóngqián

一样，只是 过去 那些 大 幅 招牌、
yíyàng, zhǐshì guòqù nàxiē dà fú zhāopái,

电影 广告 什么的，都 没 有 了。
diànyǐng guǎnggào shénmede, dōu méi yǒu le.

从前 的 跑马场，现在 变成了
Cóngqián de pǎomǎchǎng, xiànzài biànchéngle

人民 公园；最 大 的 赌场 改成了
Rénmín gōngyuán; zuì dà de dǔchǎng gǎichéngle

体育馆；夜总会 变成了 文化宫。
tǐyùguǎn; yèzǒnghuì biànchéngle wénhuàgōng.

街面 很 热闹，行人 很 拥挤，人们 的
Jiēmiàn hěn rènao, xíngrén hěn yōngjǐ, rénmen de

表情 非常 明朗，年轻人 的
biǎoqíng fēicháng mínglǎng, niánqīngrén de

服装 好象 比 北京 华丽 一些。
fúzhuāng hǎoxiàng bǐ Běijīng huálì yìxiē.

我们 在 上海 住了 三 天。
Wǒmen zài Shànghǎi zhùle sān tiān.

我们 参观了 鲁迅 纪念馆、鲁迅 故居
Wǒmen cānguānle Lǔxùn jìniànguǎn、Lǔxùn gùjū

和 上海 柴油机厂，也 游逛了 街市。
hé Shànghǎi cháiyóujīchǎng, yě yóuguàngle jiēshì.

二　2
Èr　6

7
8

在 鲁迅 故居
Zài Lǔxùn gùjū

王 大文：　到了 鲁迅 故居 了，请 下 车 吧。
Wáng Dàwén：　Dàole Lǔxùn gùjū le, qǐng xià chē ba.

团长：　鲁迅 先生 的 故居 就 在 这个 弄 的
Tuánzhǎng：　Lǔxùn xiānsheng de gùjū jiù zài zhèige lòng de

里头 吗？
lǐtou ma?

王 大文：　对，右侧 第 九 个 门儿 就 是。咱们 进去
Wáng Dàwén：　Duì, yòucè dì jiǔ ge ménr jiù shì. Zánmen jìnqu

吧。
ba.

团长：哦，挂着“鲁迅 故居”的牌子呢。
Tuánzhǎng: Ò, guàzhe "Lǔxùn gùjū" de páizi ne.

王 大文：这 所 房屋 是 三 层 楼。 一 楼 有 食堂，他 的 书房 在 二 楼，三 楼 是 他 孩子 和 保姆 的 房间。 咱们 进去 看看 吧。
Wáng Dàwén: Zhèi suǒ fángwū shì sān céng lóu. Yī lóu yǒu shítáng, tā de shūfáng zài èr lóu, sān lóu shì tā háizi hé bǎomǔ de fángjiān. Zánmen jìnqu kànkan ba.

团长：好 吧。
Tuánzhǎng: Hǎo ba.

3 王 大文：这 就 是 鲁迅 先生 的 书房。
Wáng Dàwén: Zhè jiù shì Lǔxùn xiānsheng de shūfáng.

团长：嗯，桌子 上 还 摆着 毛笔、砚台、稿纸 什么的 呢。
Tuánzhǎng: Ǹ, zhuōzi shang hái bǎizhe máobǐ、yàntai、gǎozhǐ shénmede ne.

王 大文：这个 书房 里 的 摆设 都 是 1 9 5 1 年 照 他 夫人 许 广平 同志 的 指示，按 鲁迅 先生 生前 使用 的 情形 布置 的。
Wáng Dàwén: Zhèige shūfáng li de bǎishè dōu shì yī-jiǔ-wǔ-yī nián zhào tā fūren Xǔ Guǎngpíng tóngzhì de zhǐshì, àn Lǔxùn xiānsheng shēngqián shǐyòng de qíngxing bùzhi de.

团长：他 的 许多 攻击 反动 文人 的 杂文，原来 就 是 在 这 张 桌子 上 写 的 呀！
Tuánzhǎng: Tā de xǔduō gōngjī fǎndòng wénrén de záwén, yuánlái jiù shì zài zhèi zhāng zhuōzi shang xiě de ya!

王 大文：他 不但 是 一 个 伟大 的 文学家，而且 是 一 个 伟大 的 思想家、伟大 的 革命家。
Wáng Dàwén: Tā búdàn shì yí ge wěidà de wénxuéjiā, érqiě shì yí ge wěidà de sīxiǎngjiā、wěidà de gémìngjiā.

团长：鲁迅 先生 在 这儿 住了 几 年 呢？
Tuánzhǎng: Lǔxùn xiānsheng zài zhèr zhùle jǐ nián ne?

王 大文：他 是 1 9 2 7 年 到 的 上海，所以 他 在 上海 住了 十 年。 可是 住在 这儿 的 期间 是 最后 的 三 年。
Wáng Dàwén: Tā shì yī-jiǔ-èr-qī nián dào de Shànghǎi, suǒyǐ tā zài Shànghǎi zhùle shí nián. Kěshi zhùzài zhèr de qījiān shì zuìhòu de sān nián.

团长：那么，他 是 在 这个 房子 里 死去 的 吗？
Tuánzhǎng: Nàme, tā shì zài zhèige fángzi li sǐqu de ma?

王 大文：对，他 是 1 9 3 6 年 在 这个 房子 里 去世 的，年龄 是 五十五 岁。
Wáng Dàwén: Duì, tā shì yī-jiǔ-sān-liù nián zài zhèige fángzi li qùshì de, niánlíng shì wǔshiwǔ suì.

团长：你们 看，这个 日历 指 的 是 十月 十九 日，星期一。 这 就 是 他 去世 的 日子。
Tuánzhǎng: Nǐmen kàn, zhèige rìlì zhǐ de shì shíyuè shíjiǔ rì, xīngqīyī. Zhè jiù shì tā qùshì de rìzi.

4 **参观 柴油机厂**
Cānguān cháiyóujīchǎng

副主任：欢迎 你们 来 参观。
Fù-zhǔrèn: Huānyíng nǐmen lái cānguān.

团长：我们 给 你们 添 麻烦 了。
Tuánzhǎng: Wǒmen gěi nǐmen tiān máfan le.

副主任：哪里 哪里，我们 的 经验 还 不 够，希望 大家 多 提 意见。
Fù-zhǔrèn: Nǎli nǎli, wǒmen de jīngyàn hái bú gòu, xīwàng dàjiā duō tí yìjiàn.

团长：您 太 客气 了。请问，你们 工厂 主要 制造 多少 马力 的 柴油机 呀？
Tuánzhǎng: Nín tài kèqi le. Qǐngwèn, nǐmen gōngchǎng zhǔyào zhìzào duōshao mǎlì de cháiyóujī ya?

副主任：40 马力 以上 的，有 很 多 种。
Fù-zhǔrèn: Sìshí mǎlì yǐshàng de, yǒu hěn duō zhǒng.

团长：产品 的 牌号 叫 什么？
Tuánzhǎng: Chǎnpǐn de páihào jiào shénme?

副主任：叫 "东风"。"东风" 牌 柴油机 在 中国 是 很 有名 的。哦，已经 十二 点 多 了。我们 到 食堂 去 吃 午饭 吧。
Fù-zhǔrèn: Jiào "Dōngfēng". "Dōngfēng" pái cháiyóujī zài Zhōngguó shì hěn yǒumíng de. Ò, yǐjing shí'èr diǎn duō le. Wǒmen dào shítáng qù chī wǔfàn ba.

团长：好。
Tuánzhǎng: Hǎo.

副主任：今天 有 几 个 工人 同志 陪同 你们 一块儿 吃。请 随便 坐 吧。 5
Fù-zhǔrèn: Jīntiān yǒu jǐ ge gōngren tóngzhì péitóng nǐmen yíkuàir chī. Qǐng suíbiàn zuò ba.

团长：那么 我 坐在 这儿 吧。
Tuánzhǎng: Nàme wǒ zuòzài zhèr ba.

副主任：由于 你们 团 的 要求，今天 准备 的 是 我们 职工 吃 的 便饭。不知 合 你们 的 口味 不 合？
Fù-zhǔrèn: Yóuyú nǐmen tuán de yāoqiú, jīntiān zhǔnbèi de shì wǒmen zhígōng chī de biànfàn. Bùzhī hé nǐmen de kǒuwèi bù hé?

团长：你们 答应了 我们 的 要求，很 感谢。
Tuánzhǎng: Nǐmen dāyingle wǒmen de yāoqiú, hěn gǎnxiè.

副主任：你们 要 不 要 刀子 和 叉子？
Fù-zhǔrèn: Nǐmen yào bu yào dāozi hé chāzi?

团长：谢谢，不必。
Tuánzhǎng: Xièxie, búbì.

工人：团长 先生，您 吃 馒头，还是 吃 米饭？我 给 您 拿。
Gōngren: Tuánzhǎng xiānsheng, nín chī mántou, háishi chī mǐfàn? Wǒ gěi nín ná.

团长：请 不要 张罗，我 自己 来。
Tuánzhǎng: Qǐng búyào zhāngluo, wǒ zìjǐ lái.

工人：我们 这儿，菜 每天 都 有 好 几 种，可以 自由 挑选。今天 我们 选了 一 汤 两 菜。这 是 干炸鱼，这 是 青菜
Gōngren: Wǒmen zhèr, cài měitiān dōu yǒu hǎo jǐ zhǒng, kěyǐ zìyóu tiāoxuǎn. Jīntiān wǒmen xuǎnle yì tāng liǎng cài. Zhè shì gānzháyú, zhè shì qīngcài

第　二十六　课
Dì　èrshiliù　kè

炸豆腐干儿。
zhádòufugānr.

团长：　啊，这　原来　是　豆腐　啊！　我　以为　是　肉
Tuánzhǎng：　Á, zhè yuánlái shì dòufu a!　Wǒ yǐwéi shì ròu

呢。看　样子　很　象　肉。
ne.　Kàn yàngzi hěn xiàng ròu.

嗯，味道　也　象　肉。我　觉得　昨天　在
Ǹ, wèidao yě xiàng ròu.　Wǒ juéde zuótiān zài

饭店　里　吃　的　肉　不如　这个　好吃。
fàndiàn li chī de ròu bùrú zhèige hǎochī.

贵国人　的　烹调　方法　可　真　妙　啊！
Guìguórén de pēngtiáo fāngfǎ kě zhēn miào a!

我　爱人　应该　向　中国　人民　学习，
Wǒ àiren yīnggāi xiàng Zhōngguó rénmín xuéxí,

哈哈！
hāhā!

王·大文：　团长　先生，再　给　您　添　碗　饭　吧。
Wáng Dàwén：　Tuánzhǎng xiānsheng, zài gěi nín tiān wǎn fàn ba.

团长：　够　了。谢谢，我　已经　吃饱了。
Tuánzhǎng：　Gòu le.　Xièxie, wǒ yǐjing chībǎole.



CD8 19

第 二十七 课
Dì èrshíqī kè

游览 西湖
Yóulǎn Xīhú

一
Yī

团长：中国 有 句 俗语 说："上 有 天堂，
Tuánzhǎng: Zhōngguó yǒu jù súyǔ shuō: "shàng yǒu tiāntáng,

下 有 苏杭"。
xià yǒu Sū-Háng".

我 早就 知道 杭州 是 个 风光
Wǒ zǎojiù zhīdao Hángzhōu shì ge fēngguāng

明媚， 古迹 众多 的 城市。
míngmèi, gǔjì zhòngduō de chéngshì.

今天 能 来到 这里，心 中 有 说不出
Jīntiān néng láidào zhèli, xīn zhōng yǒu shuōbùchū

的 高兴。
de gāoxìng.

我 想 其他 的 团员 大概 也 都 和 我
Wǒ xiǎng qítā de tuányuán dàgài yě dōu hé wǒ

一样 吧。
yíyàng ba.

20 杭州 离 上海 不 远， 坐 火车 只
Hángzhōu lí Shànghǎi bù yuǎn, zuò huǒchē zhǐ

要 三 个 钟头 就 到了。
yào sān ge zhōngtóu jiù dàole.

杭州 不 象 上海， 没 有 高楼
Hángzhōu bú xiàng Shànghǎi, méi yǒu gāolóu-

大厦， 但是 马路 平直 宽阔， 梧桐
dàshà, dànshì mǎlù píngzhí kuānkuò, wútóng

夹道， 非常 美观。
jiādào, fēicháng měiguān.

我们 住 的 杭州 饭店 就 在 西湖 21
Wǒmen zhù de Hángzhōu fàndiàn jiù zài Xīhú

旁边儿， 开 窗 可以 看见 西湖
pángbiānr, kāi chuāng kěyǐ kànjian Xīhú

全景。
quánjǐng.

我 在 画报 上 看过 西湖 的 风景
Wǒ zài huàbào shang kànguo Xīhú de fēngjǐng

照片， 也 听 人们 说过 西湖 是 如何
zhàopiàn, yě tīng rénmen shuōguo Xīhú shì rúhé

地 美丽，但 怎 能 比得上 展在 我
de měilì, dàn zěn néng bǐdeshàng zhǎnzài wǒ

眼前 的 西湖 呢？
yǎnqián de Xīhú ne?

真是 听 景 不如 看 景， 百 闻 不如 一
Zhēnshi tīng jǐng bùrú kàn jǐng, bǎi wén bùrú yí

见。
jiàn.

时间 已 近 黄昏， 我 和 王 先生， 22
Shíjiān yǐ jìn huánghūn, wǒ hé Wáng xiānsheng,

还有 几 个 团员， 一同 到 湖畔 散步。
háiyǒu jǐ ge tuányuán, yìtóng dào húpàn sànbù.

秋天 的 湖水 显得 格外 清澄
Qiūtiān de húshuǐ xiǎnde géwài qīngchéng

平静。
píngjìng.

我们 穿过 白堤，向 市内 走去。
Wǒmen chuānguò Báidī, xiàng shìnèi zǒuqu.

延安路 是 杭州 最 繁华 的 大街，我们
Yán'ānlù shì Hángzhōu zuì fánhuá de dàjiē, wǒmen

在 那里 买了 许多 杭州 特产。
zài nàli mǎile xǔduō Hángzhōu tèchǎn.

例如：织锦、龙井茶、扇子、 剪刀 等。
Lìrú : zhījǐn、lóngjǐngchá、shànzi、jiǎndāo děng.

我 还 买了 一 顶 人民帽、 一 双
Wǒ hái mǎile yì dǐng rénmínmào、yì shuāng

中国 布鞋。
Zhōngguó bùxié.

23 第 二 天 上午，我们 去 参观 灵隐
Dì èr tiān shàngwǔ, wǒmen qù cānguān Língyǐn-

寺，下午 回来 坐 船 游 西湖。
sì, xiàwǔ huílai zuò chuán yóu Xīhú.

杭州 的 名胜 古迹 太 多 了，决 不
Hángzhōu de míngshèng gǔjì tài duō le, jué bú

是 几 天 工夫 可以 看完 的。
shì jǐ tiān gōngfu kěyǐ kànwán de.

我 觉得 杭州 整个 是 一 个 兼有
Wǒ juéde Hángzhōu zhěnggè shì yí ge jiānyǒu

自然美 和 人工美 的 大 公园。
zìránměi hé réngōngměi de dà gōngyuán.

临别 时，大家 都 说，希望 将来 有
Línbié shí, dàjiā dōu shuō, xīwàng jiānglái yǒu

机会 再 来 游览。
jīhuì zài lái yóulǎn.

二 Èr 24 28

灵隐寺
Língyǐnsì

团长： 灵隐寺 是 什么 时候 建造 的？
Tuánzhǎng : Língyǐnsì shì shénme shíhou jiànzào de ?

王 大文： 是 东晋 时代，距 现在 有 一千 六百
Wáng Dàwén : Shì Dōngjìn shídài, jù xiànzài yǒu yìqiān liùbǎi

多 年 了 吧。
duō nián le ba.

团长： 这 是 什么 寺？
Tuánzhǎng : Zhè shì shénme sì ?

王 大文： 是 禅寺。 是 杭州 最 古 最 大 的
Wáng Dàwén : Shì chánsì. Shì Hángzhōu zuì gǔ zuì dà de

寺院，也 是 中国 有名 的 古 建筑
sìyuàn, yě shì Zhōngguó yǒumíng de gǔ jiànzhù

之一。
zhī yī.

团长 夫人： 现在 还 有 人 来 拜 佛 吗？
Tuánzhǎng fūren : Xiànzài hái yǒu rén lái bài fó ma ?

王 大文：很少，就是有，也大概都是老人吧。
Wáng Dàwén: Hěn shǎo, jiùshi yǒu, yě dàgài dōu shì lǎorén ba.

25 王 大文：这里是天王殿。左右的立像是四大金刚。
Wáng Dàwén: Zhèli shì Tiānwángdiàn. Zuǒyòu de lìxiàng shì Sìdà jīngāng.

团长 夫人：好大呀！
Tuánzhǎng fūren: Hǎo dà ya!

王 大文：再往里走就是大雄宝殿，也就是正殿。
Wáng Dàwén: Zài wàng lǐ zǒu jiù shì Dàxióngbǎodiàn, yě jiù shì zhèngdiàn.

团员 甲：正中的大佛就是主佛吧？
Tuányuán Jiǎ: Zhèngzhōng de dàfó jiù shì zhǔfó ba?

王 大文：对了。是释迦牟尼佛。
Wáng Dàwén: Duìle. Shì Shìjiāmóunífó.

团员 甲：有多高？
Tuányuán Jiǎ: Yǒu duō gāo?

王 大文：有二十多米吧。
Wáng Dàwén: Yǒu èrshí duō mǐ ba.

团长：上面那块匾额上题着"一九五五年建立"的字句，是什么意思？
Tuánzhǎng: Shàngmian nèi kuài biǎn'é shang tízhe "yī-jiǔ-wǔ-wǔ nián jiànlì" de zìjù, shì shénme yìsi?

王 大文：解放前，这座正殿和主佛像已经腐朽得不成样子了。1953
Wáng Dàwén: Jiěfàng qián, zhèi zuò zhèngdiàn hé zhǔfó xiàng yǐjing fǔxiǔde bù chéng yàngzi le. Yī-jiǔ-wǔ-sān

年政府决定重建，1955年完成的。
nián zhèngfǔ juédìng chóngjiàn, yī-jiǔ-wǔ-wǔ nián wánchéng de.

团长：原来是这样。怪不得颜色很新呢！
Tuánzhǎng: Yuánlái shì zhèyàng. Guàibudé yánsè hěn xīn ne!

西湖
Xīhú
26 29 30

王 大文：到了三潭印月了，我们上去玩儿玩儿吧。
Wáng Dàwén: Dàole Sāntán yìnyuè le, wǒmen shàngqu wánrwanr ba.

团长：在这里看西湖，西湖显得更美了。
Tuánzhǎng: Zài zhèli kàn Xīhú, Xīhú xiǎnde gèng měi le.

王 大文：你们看见湖面上竖着的三个石塔了没有？
Wáng Dàwén: Nǐmen kànjian húmiàn shang shùzhe de sān ge shítǎ le méiyou?

团长：看见了。
Tuánzhǎng: Kànjianle.

王 大文：每到十五月夜，三塔映在水中的
Wáng Dàwén: Měi dào shíwǔ yuèyè, sān tǎ yìngzài shuǐ zhōng de

倒影 和 圆月 构成 的 景致，可
dàoyǐng hé yuányuè gòuchéng de jǐngzhì, kě

实在 太 美 了。
shízài tài měi le.

团长： 我 明白 了。所以 这儿 叫做 "三潭
Tuánzhǎng: Wǒ míngbai le. Suǒyǐ zhèr jiàozuò "Sāntán

印月"。
yìnyuè".

王 大文： 一点儿 也 不 错。
Wáng Dàwén: Yìdiǎnr yě bú cuò.

团长 夫人： 可惜 今天 不 是 十五 月夜。
Tuánzhǎng fūren: Kěxī jīntiān bú shì shíwǔ yuèyè.

团员 甲： 你们 站在 那儿，我 给 你们 照 张
Tuányuán Jiǎ: Nǐmen zhànzài nàr, wǒ gěi nǐmen zhào zhāng

相。
xiàng.

团长： 谢谢。
Tuánzhǎng: Xièxie.

27 团长： 我 来 给 您 照。 这个 照相机 怎么
Tuánzhǎng: Wǒ lái gěi nín zhào. Zhèige zhàoxiàngjī zěnme

照 啊？
zhào a?

团员 甲： 简单得 很， 光圈、 距离 都 用不着
Tuányuán Jiǎ: Jiǎndānde hěn, guāngquān, jùlí dōu yòngbùzháo

对，您 只要 一 按 快门 就 行 了。
duì, nín zhǐyào yí àn kuàimén jiù xíng le.

团长： 好。 我 照 了。 笑一笑，欸，得！
Tuánzhǎng: Hǎo. Wǒ zhào le. Xiàoyixiào, ēi, dé!

王 大文： 我们 坐 船 到 花港 公园 去
Wáng Dàwén: Wǒmen zuò chuán dào Huāgǎng gōngyuán qù

吧。
ba.

CD8
41

第二十八课
Dì èrshibā kè

在广州
Zài Guǎngzhōu

一
Yī

团长：今天 是 我们 在 中国 的 最后 一 天。
Tuánzhǎng: Jīntiān shì wǒmen zài Zhōngguó de zuìhòu yì tiān.

现在 在 广州 正在 开着 “中国
Xiànzài zài Guǎngzhōu zhèngzài kāizhe “Zhōngguó

出口 商品 交易会”，我们 决定 去
chūkǒu shāngpǐn jiāoyìhuì”, wǒmen juédìng qù

参观 一下。
cānguān yíxià.

交易会 每年 春 秋 两 季 各 开 一 次。
Jiāoyìhuì měinián chūn qiū liǎng jì gè kāi yí cì.

会期 中 有 很 多 贸易 公司 的
Huìqī zhōng yǒu hěn duō màoyì gōngsī de

职员 从 世界 各 国 来 参加。
zhíyuán cóng shìjiè gè guó lái cānjiā.

展馆 里 充满了 和平 友好 的 气氛。
Zhǎnguǎn li chōngmǎnle hépíng yǒuhǎo de qìfen.

展馆 广阔， 展品 丰富， 决 不 是
Zhǎnguǎn guǎngkuò, zhǎnpǐn fēngfù, jué bú shì

短 时间 内 可以 参观完 的。
duǎn shíjiān nèi kěyǐ cānguānwán de.

展馆 陈列着 石油 制品 以及 重
Zhǎnguǎn chénlièzhe shíyóu zhìpǐn yǐjí zhòng-

工业 制品、 纺织品、 美术 工艺品
gōngyè zhìpǐn, fǎngzhīpǐn, měishù gōngyìpǐn

等， 中国 社会主义 建设 的 情况
děng, Zhōngguó shèhuìzhǔyì jiànshè de qíngkuàng

可以 一 目 了然。
kěyǐ yí mù liǎorán.

今天 我们 要 出席 在 北园 饭店 42
Jīntiān wǒmen yào chūxí zài Běiyuán fàndiàn

开 的 惜别 晚宴。
kāi de xībié wǎnyàn.

俗语 说：“食 在 广州”。
Súyǔ shuō: “shí zài Guǎngzhōu”.

广州菜 在 中国 也 是 很 有名
Guǎngzhōucài zài Zhōngguó yě shì hěn yǒumíng

的。
de.

王 先生 嘻笑着 对 我们 说：
Wáng xiānsheng xīxiàozhe duì wǒmen shuō:

“广州菜 里头 有 些 奇奇怪怪 的
“Guǎngzhōucài lǐtou yǒu xiē qíqiguàiguài de

东西 呀！回头 请 你们 欣赏 一下
dōngxi ya! Huítóu qǐng nǐmen xīnshǎng yíxià

吧。”
ba.”

CD8

43 47 二
Èr

参观交易会
Cānguān Jiāoyìhuì

王大文：重工业制品我们已经都参观完了。
Wáng Dàwén: Zhònggōngyè zhìpǐn wǒmen yǐjing dōu cānguān-wánle.

王大文：这里是纺织品馆。
Wáng Dàwén: Zhèli shì fǎngzhīpǐnguǎn.

团长夫人：您看，这个绣着蔷薇花样的抽纱多么漂亮啊！
Tuánzhǎng fūren: Nín kàn, zhèige xiùzhe qiángwēi huāyàng de chōushā duōme piàoliang a!

团长：王先生，那个锦绣的风景是哪儿？我一时想不起来。
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, nèige jǐnxiù de fēngjǐng shì nǎr? Wǒ yìshí xiǎngbùqǐlái.

王大文：是西湖。
Wáng Dàwén: Shì Xīhú.

团长：啊，对了。绣得真精巧。
Tuánzhǎng: À, duìle. Xiùde zhēn jīngqiǎo.

王大文：那么，我们再去看看土产畜产馆吧。
Wáng Dàwén: Nàme, wǒmen zài qù kànkan tǔchǎn xùchǎnguǎn ba.

CD8

王大文：这里展出的是中药材、毛皮、茶叶、地毯等等。 44 48
Wáng Dàwén: Zhèli zhǎnchū de shì Zhōngyàocái, máopí, cháyè, dìtǎn děngděng.

团长夫人：您看，这个貂皮光泽多么好！想必是很贵吧。
Tuánzhǎng fūren: Nín kàn, zhèige diāopí guāngzé duōme hǎo! Xiǎngbìshi hěn guì ba.

团长：只是饱饱眼福吧。
Tuánzhǎng: Zhǐshi bǎobao yǎnfú ba.

王大文：这个轻工业馆，除了日用品、乐器、瓷器、玩具以外，还陈列着美术工艺品。
Wáng Dàwén: Zhèige qīnggōngyèguǎn, chúle rìyòngpǐn, yuèqì, cíqì, wánjù yǐwài, hái chénlièzhe měishù gōngyìpǐn.

团长：嘿，那一对碧玉花瓶，雕刻得可真够精美的！
Tuánzhǎng: Hēi, nà yí duì bìyù huāpíng, diāokède kě zhēn gòu jīngměi de!

团长夫人：要是有时间，我真想慢慢儿地看看！
Tuánzhǎng fūren: Yàoshi yǒu shíjiān, wǒ zhēn xiǎng mànmānr de kànkan!

45 惜别 晚宴
Xībié wǎnyàn

分社长： 今天的这个晚宴，只是表示我们惜别的意思，没什么好菜，请大家慢慢儿地用吧。
Fēnshèzhǎng: Jīntiān de zhèige wǎnyàn, zhǐshi biǎoshì wǒmen xībié de yìsi, méi shénme hǎo cài, qǐng dàjiā mànmānr de yòng ba.

团长： 谢谢你们的好意。
Tuánzhǎng: Xièxie nǐmen de hǎoyì.

分社长： 我建议：先让我们为诸位的身体健康，工作顺利，祝两国人民的友谊和文化交流日益发展，干杯！
Fēnshèzhǎng: Wǒ jiànyì: xiān ràng wǒmen wèi zhūwèi de shēntǐ jiànkāng, gōngzuò shùnlì, zhù liǎng guó rénmín de yǒuyì hé wénhuà jiāoliú rìyì fāzhǎn, gānbēi!

团长： 日子过得真快，我们的访华旅行不知不觉地已经到了最后的一天了，我们感到真有点儿恋恋不舍。能够愉快地而有意义地结束了这次的旅行，我们衷心
Tuánzhǎng: Rìzi guòde zhēn kuài, wǒmen de Fǎng-Huá lǚxíng bùzhī-bùjué de yǐjing dàole zuìhòu de yì tiān le, wǒmen gǎndào zhēn yǒudiǎnr liànliàn-bùshě. Nénggòu yúkuài de ér yǒu yìyì de jiéshùle zhèi cì de lǚxíng, wǒmen zhōngxīn

感谢。
gǎnxiè.

分社长： 我们光顾讲话了，菜都快要凉了。这些菜凉了就不好吃，请快吃吧。这是地道的广州菜，请尝尝吧。
Fēnshèzhǎng: Wǒmen guāng gù jiǎnghuà le, cài dōu kuài yào liáng le. Zhèxiē cài liáng le jiù bù hǎochī, qǐng kuài chī ba. Zhè shì dìdao de Guǎngzhōucài, qǐng chángchang ba.

团长： 谢谢。
Tuánzhǎng: Xièxie.

分社长： 笼统地说，中国菜可以分为北京菜、上海菜、四川菜、广州菜几种。各有各的特点。 46
Fēnshèzhǎng: Lǒngtǒng de shuō, Zhōngguócài kěyǐ fēnwéi Běijīngcài、Shànghǎicài、Sìchuāncài、Guǎngzhōucài jǐ zhǒng. Gè yǒu gè de tèdiǎn.

团长： 是吗。
Tuánzhǎng: Shì ma.

分社长： 广州菜，各位也大概知道，以蛇菜有名。回头要端来"龙虎斗"。这个"龙虎斗"的"龙"指的就是"蛇"，"虎"就是"猫"，味道很好。
Fēnshèzhǎng: Guǎngzhōucài, gèwèi yě dàgài zhīdao, yǐ shécài yǒumíng. Huítóu yào duānlai "lónghǔdòu". Zhèige "lónghǔdòu" de "lóng" zhǐ de jiù shì "shé", "hǔ" jiù shì "māo", wèidao hěn hǎo.

团长夫人： 哦，做广州菜用蛇吗？菜
Tuánzhǎng fūren: Ó, zuò Guǎngzhōucài yòng shé ma? Cài

做好了， 是 不 是 就 看不出 蛇 的
zuòhǎole, shì bu shì jiù kànbùchū shé de
样子 来了？ 端来了， 请 王 先生 可
yàngzi lái le? Duānlaile, qǐng Wáng xiānsheng kě
要 告诉 我 一 声 啊。我 可 绝对 不
yào gàosu wǒ yì shēng a. Wǒ kě juéduì bù
敢 领教。
gǎn lǐngjiào.

团长： 王 先生， 请 不要 告诉 她 啊！ 我 想 看看 在 她 吃完 以后 究竟 是 怎么 个 表情。 哈哈！
Tuánzhǎng: Wáng xiānsheng, qǐng búyào gàosu tā a! Wǒ xiǎng kànkan zài tā chīwán yǐhòu jiūjìng shì zěnme ge biǎoqíng. Hāhā!

团长 夫人： 您 真 坏。
Tuánzhǎng fūren: Nín zhēn huài.

49 分社长： 诸位， 请 不要 客气， 多 用 点儿 吧。
50 Fēnshèzhǎng: Zhūwèi, qǐng búyào kèqi, duō yòng diǎnr ba.

团长： 我们 已经是 酒 足 饭 饱 了。
Tuánzhǎng: Wǒmen yǐjingshi jiǔ zú fàn bǎo le.

分社长： 以后 有 机会， 我们 希望 你们 再 来 中国。
Fēnshèzhǎng: Yǐhòu yǒu jīhuì, wǒmen xīwàng nǐmen zài lái Zhōngguó.

团长： 谢谢， 将来 有 机会， 我们 一定 再 来 访问。
Tuánzhǎng: Xièxie, jiānglái yǒu jīhuì, wǒmen yídìng zài lái fǎngwèn.